叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 太阳磁体(the Solar Magnet) 000001

2. 太阳磁体(the Solar Magnet) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

太阳磁体(The Solar Magnet)
第1/2页

[-] [noʊt] : [ðɪs] [iː] - [tekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm] [ə'staʊndɪŋ] ['stɔːriz] [ɑːk'toʊbər]
Transcriber's **Note** **:** **This** **e** **-** **text** **was** **produced** **from** **Astounding** **Stories** **October**
转录员的 笔记 : 这 e - 文本 曾是 生产 从 惊人 故事 十月
- .
1931 **.**
- .

转录者注：本电子文本摘自 1931 年 10 月的《惊奇故事》。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that** **the** **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .
publication **was** **renewed** **.**
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['pɪst(ə)l][ɪn][hænd] , [ðə; ði] [tuː] [men] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['ɑːnkʌmɪŋ] [laɪts] .
Pistol **in** **hand** **,** **the** **two** **men** **watched** **the** **oncoming** **lights** **.**
手枪 在 手 , 这 二 男人 观看 这 即将到来的 灯 .

两人手持手枪，注视着驶来的灯光。

[ðə; ði]['soʊlər]['mægnət]
The **Solar** **Magnet**
这 太阳的 磁铁

太阳磁体

[baɪ][kæpt] . [es] . [piː] . [miːk]
By **Capt** **.** **S** **.** **P** **.** **Meek**
经过 船长 . S . P . 温顺

作者：SP Meek 上尉

[ə'nʌðər] ['epɪsoʊd][ɪn]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['bɝːdz] [lɔːŋ] [ˌsaɪən'tɪfɪk]['duːəl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] [ɑːrtʃ] -
Another **episode** **in** **Dr** **.** **Bird's** **long** **scientific** **duel** **with** **his** **country's** **arch** **-**
其他 插曲 在 博士 . 鸟类 长的 科学 决斗 和 他的 该国的 拱 -
['enəmi] , - .
enemy **,** **Saranoff** **.**
敌人 , - .

这是伯德博士与他国家的宿敌萨拉诺夫之间漫长科学较量的又一篇章。

[ðə; ði] ['mɪlɪŋ] [kraʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæpɪtl] ['sʌd(ə)nli] [gruː] ['kwaɪət] .
The **milling** **crowd** **in** **front** **of** **the** **Capitol** **suddenly** **grew** **quiet** **.**
这 铣削 人群 在 正面 的 这 国会大厦 突然 生长 安静的 .

国会大厦前熙熙攘攘的人群突然安静了下来。

[ə; eɪ] [tɔːl] ['pɔːrtli] ['fɪgjər] [keɪm] [aʊt] ['ɑːntə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [stept] [bɪ'fɔːr]
A **tall** **portly** **figure** **came** **out** **onto** **the** **porch** **of** **the** **building** **and** **stepped** **before**
一个 高的 肥胖的 数字 来了 出去 到 这 门廊 的 这 建筑 和 步 前
[ə; eɪ] ['maɪkrəfoʊn] [i'rektid] [ɑːn][ðə; ði][steps] .
a **microphone** **erected** **on** **the** **steps** **.**
一个 麦克风 竖立 在 这 步骤 .

一个身材高大魁梧的身影走到建筑物的门廊上，来到台阶上竖起的麦克风前。

[ə; eɪ] ['bætəri] [ʌv; əv] [pres] ['kæmɝəz, 'kæmrəz] [klɪkt] .
A **battery** **of** **press** **cameras** **clicked** **.**
一个 电池 的 按 相机 点击 .

一连串的相机快门声响起。

[ə; eɪ] ['nuːzriːl] [fə'tɑːgrəfər] [graʊnd] [ə'weɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] .

A	newsreel	photographer	ground	away	on	his	machine	.
一个	新闻片	摄影师	地面	离开	在	他的	机器	.

新闻摄影师埋头在机器上工作。

[waɪld] [tʃɪrz] [rent] [ðə; ði] [er] .

Wild	cheers	rent	the	air	.
荒野	干杯	租	这	空气	.

欢呼声响彻云霄。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] [fɔːr; fər] ['saɪləns] .

The	President	held	up	his	hand	for	silence	.
这	总统	握住	向上	他的	手	为了	沉默	.

总统举手示意大家安静。

[æz; əz] [ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] [daɪd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [spoʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] .

As	the	cheering	died	away	he	spoke	into	the	microphone	.
作为	这	欢呼	死亡	离开	他	辐	进入	这	麦克风	.

欢呼声渐渐消失后，他对着麦克风说道。

" [maɪ] ['kʌntriːmɪn] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	My	countrymen	,	"	he	said	,
"	我的	同胞们	,	"	他	说	,

“我的同胞们，”他说。

" [ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [hæz; həz] [met] [ɪn] [ɪk'strɔːrdəneri] ['seʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪz]

"	the	Congress	of	the	United	States	has	met	in	extraordinary	session	and	is
"	这	国会	的	这	团结的	各州	有	遇见	在	非凡的	会议	和	是

['redi] [tuː; tə] [koʊp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [kən'frʌntɪd] .

ready	to	cope	with	the	condition	with	which	we	are	confronted	.
准备好	到	应付	和	这	状况	和	哪个	我们	是	面对	.

“美国国会已召开特别会议，并已准备好应对我们所面临的局面。”

[waɪl] [ðeɪ] [dɪ'lɪbərət] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] ,

While	they	deliberate	as	to	the	steps	to	be	taken	,
尽管	他们	商榷	作为	到	这	步骤	到	是	已采取	,

在他们商议下一步措施的同时，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [miːt] [ðɪs] ['deɪndʒər] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ə; eɪ] ['deɪndʒər] ,

it	is	essential	that	you	meet	this	danger	,	if	it	be	a	danger	,
它	是	基本的	那	你	见面	这	危险	,	如果	它	是	一个	危险	,

如果这确实是一种危险，那么你必须正视它。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['breɪvəri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑːm] [frʌnt] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] ['kærəktəraɪzd] [ðə; ði]

with	the	bravery	and	the	calm	front	which	has	always	characterized	the
和	这	勇敢	和	这	冷静的	正面	哪个	有	总是	特征化的	这

['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] ['traɪəl] [ænd; ənd] ['deɪndʒər] .

people	of	the	United	States	in	times	of	trial	and	danger	.
人们	的	这	团结的	各州	在	时代	的	审判	和	危险	.

在考验和危险时刻，美国人民一贯展现出的勇敢和冷静。

[juː; jʊ] [meɪ] [rest] [ə'ʃʊrd] —

You	may	rest	assured	—
你	可能	休息	保证	—

您可以放心——

" [ə; eɪ] ['slaɪtli] [bɪlt] ,

"	A	slightly	built	,
"	一个	轻微地	建造	,

身材略显瘦弱，

[ˌɪnkən'spɪkjuəs] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [aʊt]['ɑːntə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [wʌz; wəz]
inconspicuous **man** **who** **had** **followed** **the** **President** **out** **onto** **the** **porch** **was**
不显眼 男人 WHO 有 随后 这 总统 出去 到 这 门廊 曾是
[sər'veɪɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪn'tentli] .
surveying **the** **crowd** **intently** **.**
测量 这 人群 专注地 .

一位不起眼的男子跟随总统来到门廊上，正专注地观察着人群。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['sekənd][mæn] [huː] [mɪ'stɪriəsli]
He **turned** **and** **spoke** **in** **an** **undertone** **to** **a** **second** **man** **who** **mysteriously**
他 转向 和 辐 在 一个 底色 到 一个 第二 男人 WHO 神秘地
[ə'pɪrd] [frʌm; frəm] ['noʊwer] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][mæn] [spoʊk] .
appeared **from** **nowhere** **as** **the** **first** **man** **spoke** **.**
出现 从 无处 作为 这 第一的 男人 辐 .

他转过身，压低声音对第二个男人说了几句话。就在第一个男人说话的时候，第二个男人神秘地从不知何处冒了出来。

[hiː; hi] ['lisnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] [edʒd] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði]
He **listened** **for** **a** **moment** **,** **nodded** **,** **and** **edged** **closer** **to** **the**
他 听着 为了 一个 片刻 , 点头 , 和 边缘 更近 到 这
['prezɪdənt] .
President **.**
总统 .

他听了一会儿，点了点头，然后慢慢靠近总统。

[ðə; ði][fɜːrst][mæn] [slɪpt] [ˌʌnəb'truːsɪvli] [daʊn] [ðə; ði] ['kæpɪtl] [steps] [ænd; ənd] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The **first** **man** **slipped** **unobtrusively** **down** **the** **Capitol** **steps** **and** **mingled** **with** **the**
这 第一的 男人 滑倒了 不引人注目地 向下 这 国会大厦 步骤 和 混合 和 这
[kraʊd] .
crowd **.**
人群 .

第一个人悄悄地溜下国会大厦的台阶，混入了人群中。

" — [ðæt] [noʊ] [steps] [wɪl] [biː; bi] [nɪ'glektɪd] [wɪtʃ] [meɪ] [pruːv] [ʌv; əv]['væljuː] , " [went] [ɑːn][ðə; ði]
" **—** **that** **no** **steps** **will** **be** **neglected** **which** **may** **prove** **of** **value** **,** **"** **went** **on** **the**
" — 那 不 步骤 将要 是 被忽视的 哪个 可能 证明 的 价值 , " 去 在 这
['prezɪdənt] .
President **.**
总统 .

“——任何可能被证明有价值的步骤都不会被忽视，”总统继续说道。

" [ðə; ði] ['gretɪst] ['saɪəntɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [hæv; həv] ['gæðərd] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [ɪn] ['kɑːnfərəns]
" **The** **greatest** **scientists** **of** **the** **country** **have** **gathered** **in** **this** **city** **in** **conference**
" 这 最 科学家 的 这 国家 有 聚集 在 这 城市 在 会议
[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʌn'daʊtɪdli] [wɪl] [suːn] [faɪnd][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]
and **they** **undoubtedly** **will** **soon** **find** **a** **simple** **and** **natural** **explanation** **for**
和 他们 无疑 将要 很快 寻找 一个 简单的 和 自然的 解释 为了
[wʌt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] .
what **is** **happening** **.**
什么 是 发生 .

“全国最杰出的科学家们齐聚这座城市召开会议，他们无疑很快就会找到一个简单而自然的解释来解释正在发生的事情。”

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] —
In **the** **meantime** **—**
在 这 与此同时 —

同时-

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [pɔːzd] .
" **The** **President** **paused** **.**
" 这 总统 暂停 .

总统停顿了一下。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'stɜːrbəns] .

From	the	crowd	in	front	of	him	came	a	sudden	disturbance	.
从	这	人群	在	正面	的	他	来了	一个	突然	干扰	.

他面前的人群中突然传来一阵骚动。

[ə; eɪ][mæn] [spræŋ] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [broʊk] [θruː] [ðə; ði] [rɪ'streɪnɪŋ] ['kɔːrdn] [ʌv; əv] [pə'liːs] .

A	man	sprang	free	of	the	crowd	and	broke	through	the	restraining	cordon	of	police	.
一个	男人	弹簧	自由的	的	这	人群	和	打破	通过	这	限制	警戒线	的	警察	.

一名男子从人群中跃出，冲破了警察的警戒线。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [gliːmd] [æn; ən] ['ʌgli] [bluː] [stiːl] [ˌɔːtə'mætɪk] ['pɪst(ə)l] .

In	his	hand	gleamed	an	ugly	blue	steel	automatic	pistol	.
在	他的	手	闪闪发光	一个	丑陋的	蓝色的	钢	自动的	手枪	.

他手里拿着一把丑陋的蓝钢自动手枪，闪着寒光。

['kwɪkli] [hiː; hi] ['lɛvəld] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['faɪərd] .

Quickly	he	leveled	it	and	fired	.
迅速地	他	平整	它	和	被解雇	.

他迅速调整枪口，然后开火。

[ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [dʌst] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæpɪtl] .

A	puff	of	dust	came	from	the	Capitol	.
一个	噗	的	灰尘	来了	从	这	国会大厦	.

国会大厦方向扬起一阵尘土。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [hæd; həd]['lændɪd][ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['wɪndoʊz] ,

The	bullet	had	landed	a	few	inches	from	one	of	the	lower	windows	,
这	子弹	有	登陆	一个	很少	英寸	从	一	的	这	降低	视窗	,

子弹落在距离其中一扇较低窗户几英寸的地方。

['fɪfti] [fiːt] [frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [stʊd] .

fifty	feet	from	where	the	President	stood	.
五十	脚	从	在哪里	这	总统	站立	.

距离总统站立的位置五十英尺。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['wepən] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] [ʃɑːt] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nevər]['faɪərd] .

He	raised	his	weapon	for	a	second	shot	but	it	was	never	fired	.
他	提高	他的	武器	为了	一个	第二	射击	但	它	曾是	绝不	被解雇	.

他举起武器准备开第二枪，但枪却没有响起。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] ['kæpɪtl] [steps] [spræŋ] ['fɔːrwərd] [laɪk][ə; eɪ][kæt][ænd; ənd] [grɑːspt] [ðə; ði] ['wepən] .

The	man	who	had	come	down	the	Capitol	steps	sprang	forward	like	a	cat	and	grasped	the	weapon	.
这	男人	WHO	有	来	向下	这	国会大厦	步骤	弹簧	向前	喜欢	一个	猫	和	抓住	这	武器	.

从国会大厦台阶上下来的男子像猫一样猛地扑上前去，抓住了武器。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [tuː] [men] ['strʌgld] , [bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

For	a	moment	the	two	men	struggled	,	but	only	for	a	moment	.
为了	一个	片刻	这	二	男人	挣扎	,	但	仅有的	为了	一个	片刻	.

两人短暂地扭打了一会儿，但很快就结束了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] , [stʌnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][baɪ][ðə; ði] [ʃɪr] [ɔː'dæsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ətæk] ,

From	the	crowd	,	stunned	for	a	moment	by	the	sheer	audacity	of	the	attack	,
从	这	人群	,	目瞪口呆	为了	一个	片刻	经过	这	透明	大胆	的	这	攻击	,

人群中，许多人被这起袭击的胆大妄为震惊得说不出话来。

[keɪm] [ə; eɪ] [rɔ:r] [ʌv; əv][reɪdʒ] .

came	a	roar	of	rage	.
来了	一个	吼	的	愤怒	.

一声愤怒的咆哮传来。

[ðə; ði] [pə'li:s] [kloʊzd] [ɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['strʌglɪŋ] [men] [bʌt; bət][ðə; ði] [kraʊd] [roʊld] ['oʊvər][ðem; ðəm]

The	police	closed	in	about	the	struggling	men	but	the	crowd	rolled	over	them
这	警察	关闭	在	关于	这	挣扎	男人	但	这	人群	滚动	超过	他们

[laɪk] [ə; eɪ] [weɪv] .

like	a	wave	.
喜欢	一个	海浪	.

警察围住了正在挣扎的男子，但人群像波浪一样从他们身上涌过。

[ðə; ði]['kæptər] ['ʃaʊtɪd] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti][ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði][goʊld] [bædʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	captor	shouted	his	identity	and	tried	to	display	the	gold	badge	of	the
这	俘虏者	喊叫	他的	身份	和	尝试	到	展示	这	金子	徽章	的	这

['si:krət] ['sɜ:rvɪs] [bʌt; bət][ðə; ði][mɑ:b][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][tu:; tə]['lɪs(ə)n] .

secret	service	but	the	mob	was	in	no	state	of	mind	to	listen	.
秘密	服务	但	这	暴民	曾是	在	不	状态	的	头脑	到	听	.

绑匪大声喊出自己的身份，并试图出示特勤局的金徽章，但暴民们根本听不进去。

[ðə; ði] [pə'li:s] [wɜ:r; wər] ['træmpld] [ˌʌndər'fʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] - [bi:; bi] [ə'sæsn] [tɔ:rn][frʌm; frəm]

The	police	were	trampled	underfoot	and	the	would	-	be	assassin	torn	from
这	警察	是	践踏	脚下	和	这	会	-	是	刺客	撕裂	从

[ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['si:krət] ['sɜ:rvɪs] ['ɑ:pərətɪv] .

the	hands	of	the	secret	service	operative	.
这	双手	的	这	秘密	服务	操作	.

警察被踩在脚下，行刺者被从特勤人员手中夺走。

['evri] [mæn][ɪn] [ri:tʃ] [traɪd][tu:; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [bloʊ] .

Every	man	in	reach	tried	to	strike	a	blow	.
每一个	男人	在	抵达	尝试	到	罢工	一个	吹	.

所有在场的人都试图反击。

[ðə; ði]['si:krət] ['sɜ:rvɪs] [mæn][wʌz; wəz] ['bʌfitid] [ænd; ənd] [θroʊn] [ə'saɪd] .

The	secret	service	man	was	buffeted	and	thrown	aside	.
这	秘密	服务	男人	曾是	颠簸	和	抛掷	旁边	.

那名特勤人员被撞倒在地。

['ri:əlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fer] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] ,

Realizing	that	the	affair	had	been	taken	out	of	his	hands	,
意识到	那	这	事务	有	到过	已采取	出去	的	他的	双手	,

意识到这件事已经超出了他的掌控，

[hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæpɪtl] [wer] [hɪz; ɪz] [bædʒ] [geɪnd] [hɪm; ɪm]

he	made	his	way	to	the	rear	of	the	Capitol	where	his	badge	gained	him
他	制成	他的	方式	到	这	后部	的	这	国会大厦	在哪里	他的	徽章	获得	他

['redi] ['pæsɪdʒ] [θru:] [ðə; ði] ['kɔ:rdn] [ʌv; əv] [pə'li:s] .

ready	passage	through	the	cordon	of	police	.
准备好	通道	通过	这	警戒线	的	警察	.

他一路来到国会大厦后方，凭借警徽顺利通过了警察警戒线。

[hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [ˌri:ə'piəd] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

He	entered	the	building	and	reappeared	in	a	few	moments	by	the	side	of
他	进入	这	建筑	和	再次出现	在	一个	很少	时刻	经过	这	边	的

[ðə; ði] ['prezɪdənt] .

the	President	.
这	总统	.

他进入大楼，片刻后出现在总统身边。

[tuː] ['aʊərz]['leɪtər][hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ɪn]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɜːdz]['praɪvət] ['læbrətɔːri]
Two hours later he leaned forward in his chair in Dr . Bird's private laboratory
二 小时 之后 他 倾斜 向前 在 他的 椅子 在 博士 . 鸟类 私人的 实验室
[ɪn][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv]['stændərdz][ænd; ənd][spoʊk] ['ɜːrnɪstli] .
in the Bureau of Standards and spoke earnestly .
在 这 局 的 标准 和 辐 切实 .

两小时后，他在国家标准局伯德博士的私人实验室里，向前倾身坐在椅子上，认真地说道。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bɜːrd] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] ['bʊlɪt] [wʌz; wəz]['nevər] [ment] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prezɪdənt]
" Dr . Bird , " he said , " that bullet was never meant for the President
" 博士 . 鸟 , " 他 说 , " 那 子弹 曾是 绝不 意思是 为了 这 总统
.
:
.

“伯德博士，”他说，“那颗子弹原本就不是射向总统的。”

[ðæt] [mæn][wʌz; wəz]['æftər] [bɪgə(r)] [geɪm] .
That man was after bigger game .
那 男人 曾是 后 大 游戏 .

那个人想要的是更大的猎物。

" [ðə; ði] ['feɪməs] ['saɪəntɪst]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['θɔːtfəli] .
" The famous scientist nodded thoughtfully .
" 这 著名的 科学家 点头 深思熟虑 .

这位著名科学家若有所思地点了点头。

" ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['veri] ['rɑːt(ə)n]['pɪst(ə)l] [ʃɑːt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kʌm] ['kloʊzər][tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [hiː; hi]
" Even a very rotten pistol shot should have come closer to him , " he
" 甚至 一个 非常 烂 手枪 射击 应该 有 来 更近 到 他 , " 他
[rɪ'plaɪd] .
replied .
回复 .

“即使是很烂的手枪子弹也应该更靠近他才对，”他回答说。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [mɪst] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] ['fɔːrti] [fiːt] . "
" He must have missed by a good forty feet . "
" 他 必须 有 错过 经过 一个 好的 四十 脚 . "

“他肯定偏离目标足足有四十英尺远。”

" [hiː; hi] [mɪst] [baɪ][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪntʃɪz] .
" He missed by a matter of inches .
" 他 错过 经过 一个 事情 的 英寸 .

他只差几英寸就击中了目标。

['dɑːktər] , [ðæt] ['bʊlɪt] [strʌk] [ðə; ði] ['kæpɪtl] ['oʊnli] [tuː] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .
Doctor , that bullet struck the Capitol only two inches from a window .
医生 , 那 子弹 击 这 国会大厦 仅有的 二 英寸 从 一个 窗户 .

医生，那颗子弹击中国会大厦时，距离窗户只有两英寸。

[ɪn] [ðæt] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə; eɪ][mæn] .
In that window was standing a man .
在 那 窗户 曾是 常设 一个 男人 .

窗户里站着一个人。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv] [ðæt] ['wɪndoʊ] .
The bullet was intended for the occupant of that window .
这 子弹 曾是 故意的 为了 这 居住者 的 那 窗户 .

那颗子弹原本是射向窗户里的人。

[aɪ][wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['wepən] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd]
I **was** **directly** **behind** **him** **when** **he** **raised** **his** **weapon** **for** **a** **second**
我 曾是 直接地 在后面 他 什么时候 他 提高 他的 武器 为了 一个 第二
[ʃɑːt] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪm] .
shot **and** **I** **am** **sure** **of** **his** **aim** **.**
射击 和 我 是 当然 的 他的 目的 .

当他举起武器准备开第二枪时，我就在他身后，我确信他枪法很准。

[hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] [eɪmd] [ə'gen] [æt; ət] [ðæt] ['wɪndoʊ] .
He **deliberately** **ignored** **the** **President** **and** **aimed** **again** **at** **that** **window** **.**
他 故意地 忽略 这 总统 和 旨在 再次 在 那 窗户 .

他故意无视总统，再次瞄准了那扇窗户。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ] ['tækld] [hɪm; ɪm] . "
That **was** **when** **I** **tackled** **him** **.** **"**
那 曾是 什么时候 我 已解决 他 . "

就在那时我把他扑倒在地。

" [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] , ['kɑːrnz] ? "
" **Who** **was** **standing** **there** **,** **Carnes** **?** **"**
" WHO 曾是 常设 那里 , 卡恩斯 ? "

“卡恩斯，当时站在那里的是谁？”

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] , ['dɑːktər] .
" **You** **were** **,** **Doctor** **.**
" 你 是 , 医生 .

“您确实是，医生。”

" ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [bɜːrd] ['hwisld] .
" **Dr** **.** **Bird** **whistled** **.**
" 博士 . 鸟 吹口哨 .

伯德博士吹了声口哨。

" [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['bʊlɪt] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? "
" **Then** **you** **think** **that** **bullet** **was** **intended** **for** **me** **?** **"**
" 然后 你 思考 那 子弹 曾是 故意的 为了 我 ? "

“那你认为那颗子弹原本是冲着我来的？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['dɑːktər] .
" **I** **am** **sure** **of** **it** **,** **Doctor** **.**
" 我 是 当然 的 它 , 医生 .

“我确信这一点，医生。”

[ðæt] [fækt] [pruːvz] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
That **fact** **proves** **one** **thing** **to** **me** **.**
那 事实 证明 一 事物 到 我 .

这件事向我证明了一件事。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [ɪn][jʊr; jər][aɪ'diːə] [ðæt] [ðɪs] [hoʊl] [ə'fer] [ɪz][mæn] - [meɪd] [ænd; ənd][nɑːt][æn; ən]
You **are** **right** **in** **your** **idea** **that** **this** **whole** **affair** **is** **man** **-** **made** **and** **not** **an**
你 是 正确的 在 你的 主意 那 这 所有的 事务 是 男人 - 制成 和 不是 一个
['æksɪdənt][ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
accident **of** **nature** **.**
事故 的 自然 .

你的想法是对的，整件事都是人为造成的，而不是自然灾害。

[ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [fɪrz] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [fɪrz] ['eniwʌn] [els]
The **guiding** **intelligence** **back** **of** **it** **fears** **you** **more** **than** **he** **fears** **anyone** **else**
这 指导 智力 后退 的 它 恐惧 你 更多的 比 他 恐惧 任何人 别的
[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðɪs] [miːnz] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] [ˌʌnəb'truːsɪvli] .
and **he** **took** **this** **means** **to** **get** **rid** **of** **you** **unobtrusively** **.**
和 他 采取 这 方法 到 得到 摆脱 的 你 不引人注目地 .

它背后的指导智能比任何人都更害怕你，所以它采取了这种方式来悄无声息地除掉你。

[ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['foʊkəst] [ɑːn][ðə; ði] ['prezɪdənt] .

Attention	**was**	**focused**	**on**	**the**	**President**	**.**
注意力	曾是	专注	在	这	总统	.

人们的注意力都集中在总统身上。

[jʊr; jər] [deθ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [leɪd][tuː; tə]['æksɪdənt] .

Your	**death**	**would**	**have**	**been**	**laid**	**to**	**accident**	**.**
你的	死亡	会	有	到过	铺设	到	事故	.

你的死会被归咎于意外。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['klevər] [θɔːt] . "

It	**was**	**a**	**clever**	**thought**	**.**	**"**
它	曾是	一个	聪明的	想法	.	"

这是一个很巧妙的想法。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] [ðæt] [weɪ] , ['kɑːrnz] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ['sloʊli] .

"	**It**	**does**	**look**	**that**	**way**	**,**	**Carnes**	**,**	**"**	**said**	**the**	**doctor**	**slowly**	**.**
"	它	做	看	那	方式	,	卡恩斯	,	"	说	这	医生	缓慢地	.

“看起来确实如此，卡恩斯，”医生缓缓说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [kən'fəːmz] [maɪ][ə'pɪnjən] .

"	**If**	**you**	**are**	**right**	**,**	**this**	**incident**	**confirms**	**my**	**opinion**	**.**
"	如果	你	是	正确的	,	这	事件	确认	我的	观点	.

“如果你是对的，那么这件事证实了我的观点。”

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn][mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld]['klevər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] ['ɔːrdərli]

There	**is**	**only**	**one**	**man**	**in**	**the**	**world**	**clever**	**enough**	**to**	**have**	**disturbed**	**the**	**orderly**
那里	是	仅有的	一	男人	在	这	世界	聪明的	足够的	到	有	不安	这	秩序

[kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːznz] ,

course	**of**	**the**	**seasons**	**,**
课程	的	这	季节	,

世界上只有一个人聪明到足以扰乱四季的有序进程。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][plæn][fɔːr; fər][maɪ] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [wʊd] [ə'piːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**such**	**a**	**plan**	**for**	**my**	**assassination**	**would**	**appeal**	**to**	**his**	**love**	**of**	**the**
和	这样的	一个	计划	为了	我的	暗杀	会	上诉	到	他的	爱	的	这

[drə'mætɪk] . "

dramatic	**.**	**"**
戏剧性	.	"

而这样的刺杀计划正合他意，因为他喜欢戏剧性的事情。

" [juː; jʊ] [miːn] — "

"	**You**	**mean**	**—**	**"**
"	你	意思是	—	"

“你的意思是-”

" ['aɪvn] - , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "

"	**Ivan**	**Saranoff**	**,**	**of**	**course**	**.**	**"**
"	伊万	-	,	的	课程	.	"

“当然是伊万·萨拉诺夫。”

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['prɪti] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi]['hæznt][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , ['dɑːktər] . "

"	**We**	**are**	**pretty**	**sure**	**that**	**he**	**hasn't**	**got**	**back**	**to**	**the**	**United**	**States**	**,**	**Doctor**	**.**	**"**
"	我们	是	漂亮的	当然	那	他	还没有	得到	后退	到	这	团结的	各州	,	医生	.	"

“我们几乎可以肯定他还没有回到美国，医生。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [wer] [ðæt] [mæn][ɪz] [kən'sɜːrnd] .

"	**You**	**may**	**be**	**right**	**but**	**I**	**am**	**sure**	**of**	**nothing**	**where**	**that**	**man**	**is**	**concerned**	**.**
"	你	可能	是	正确的	但	我	是	当然	的	没有什么	在哪里	那	男人	是	担心的	.

“你说的或许有道理，但我对那个人没有任何把握。”

[haʊ'evər] , [ðæt] [fækt][hæz; həz][noʊ] ['berɪŋ] .
However , that fact has no bearing .
然而 , 那 事实 有 不 轴承 .

然而，这一事实无关紧要。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['ɑpəretɪŋ] [frʌm; frəm] ['eniwer] .
He may be operating from anywhere .
他 可能 是 操作 从 任何地方 .

他可能在任何地方进行操作。

[hɪz; ɪz][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] .
His organization is still in the United States .
他的 组织 是 仍然 在 这 团结的 各州 .

他的组织仍然在美国。

" [ə; eɪ] [nɑːk] ['saʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
" A knock sounded at the door .
" 一个 敲 听起来 在 这 门 .

门上传来敲门声。

[ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [kə'mænd] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] ['entərd] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]
In response to the doctor's command a messenger entered and presented a
在 回复 到 这 医生的 命令 一个 信使 进入 和 呈现 一个
['letər] .
letter .
信 .

遵照医生的指示，一名信使进来递上一封信。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bɜːrd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [weɪst] ['bæskɪt] .
Dr . Bird read it and dropped it in a waste basket .
博士 . 鸟 读 它 和 掉落 它 在 一个 浪费 篮子 .

伯德医生读完后，把它扔进了垃圾桶。

" [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʌðərwaɪz] [ɪn'geɪdʒd] [dʒʌst] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['kɜːrtli] .
" Tell them that I am otherwise engaged just now , " he said curtly .
" 告诉 他们 那 我 是 否则 已订婚的 只是 现在 , " 他 说 简短地 .

“告诉他们我现在另有安排，”他简短地说。

[ðə; ði] ['mesɪndʒər] [wɪð'druː] .
The messenger withdrew .
这 信使 退出 .

信使退下了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['sʌmənz] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv]
" It was just a summons to another meeting of the council of
" 它 曾是 只是 一个 传票 到 其他 会议 的 这 理事会 的
['saɪəntɪsts] ,
scientists ,
科学家 ,

“这只是科学家委员会另一次会议的召集令。”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['kɑːrnz] .
" he said to Carnes .
" 他 说 到 卡恩斯 .

他对卡恩斯说。

" [ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .
" They'll have to get along without me .
" 他们会 有 到 得到 沿着 没有 我 .

“他们得在没有我的情况下继续生活下去。”

[ɔ:l] [ðeɪl] [du:] ['eniweɪ] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə] [ri:d] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [dɪ'spætʃ] [ænd; ənd] ['ræŋg(ə)l] [ə'baʊt]

All	they'll	do	anyway	will	be	to	read	a	lot	of	dispatches	and	wrangle	about
全部	他们会	做	反正	将要	是	到	读	一个	很多	的	派遣	和	争吵	关于

['deɪtə][ænd; ənd][ðə; ði] ['relətɪv] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] .

data	and	the	relative	accuracy	of	their	observations	.
数据	和	这	相对的	准确性	的	他们的	观察	.

他们最终只会阅读大量的报道，然后争论数据以及他们观察结果的相对准确性。

['hɛri:ɑ:t, 'hɛri:ət] [wɪl] ['lektʃər] [fɔ:r; fər] ['aʊərz] [ɑ:n][sə'lestʃ(ə)l] [mə'kænɪks] [ænd; ənd] [prə'paʊnd] [sʌm; səm]

Herriott	will	lecture	for	hours	on	celestial	mechanics	and	propound	some
赫里奥特	将要	演讲	为了	小时	在	天体	机械学	和	举	一些

[fu:l] ['θi:əri] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['hɪd(ə)n]['bɑ:di] ,

fool	theory	about	a	hidden	body	,
傻子	理论	关于	一个	隐	身体	,

赫里奥特会花几个小时讲授天体力学，并提出一些关于隐藏天体的荒谬理论。

[wɪtʃ] ['dʌznt] [ɪg'zɪst] , [ænd; ənd][ɪts]['pɑ:səb(ə)l] ['ɪnfluəns] , [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi][nɪl] ,

which	doesn't	exist	,	and	its	possible	influence	,	which	would	be	nil	,
哪个	不	存在	,	和	它是	可能的	影响	,	哪个	会	是	零	,

它并不存在，而且它可能产生的影响也为零。

[ɑ:n][ðə; ði][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɝ:θs] ['æksɪs] .

on	the	inclination	of	the	earth's	axis	.
在	这	倾角	的	这	地球的	轴	.

关于地球自转轴的倾斜。

['æftər] ['weɪstɪŋ] [fɔ:r] ['aʊərz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kən'strʌktɪv] [aɪ'di:ə] ['bi:ɪŋ] [pʊt] ['fɔ:rwərd] ,

After	wasting	four	hours	without	a	single	constructive	idea	being	put	forward	,
后	浪费	四	小时	没有	一个	单身的	建设性的	主意	存在	放	向前	,

四个小时过去了，竟然没有一个人提出任何建设性的意见。

[ðeɪ] [wɪl] ['greɪvli] [kən'klu:d] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] ['fɪfti] - [θri:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ['ɜ:rliər] [æt; ət][ðə; ði]

they	will	gravely	conclude	that	the	sun	rose	fifty	-	three	seconds	earlier	at	the
他们	将要	严重地	结束	那	这	太阳	玫瑰	五十	-	三	秒	早些时候	在	这

['fɔ:rtiəθ] [nɔ:rθ] ['pærəlel][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][dɪd] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋli] ['leɪtər][æt; ət][ðə; ði]

fortieth	north	parallel	than	it	did	yesterday	and	correspondingly	later	at	the
第四十	北	平行线	比	它	做过	昨天	和	相应地	之后	在	这

['fɔ:rtiəθ] [saʊθ] ['pærəlel] .

fortieth	south	parallel	.
第四十	南	平行线	.

他们将严肃地得出结论：太阳在北纬 40 度升起的时间比昨天早了 53 秒，在南纬 40 度升起的时间也相应晚了 53 秒。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['weɪstɪŋ] [taɪm] . "

I	know	that	without	wasting	time	.	"
我	知道	那	没有	浪费	时间	.	"

我知道这一点，而且不会浪费时间。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ['fɪfti] - [θri:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][tu:; tə] - [deɪ] , ['dɑ:ktər] ? "

"	Was	it	fifty	-	three	seconds	to	-	day	,	Doctor	?	"
"	曾是	它	五十	-	三	秒	到	-	天	,	医生	?	"

“今天是五十三秒吗，医生？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['twentiəθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] .

This	is	the	twentieth	of	July	.
这	是	这	第二十	的	七月	.

今天是7月20日。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['rɪzn] [æt; ət] [fɔ:r] : - ,

The	sun	should	have	risen	at	4	:	52	,
这	太阳	应该	有	升起	在	4	:	-	,

太阳本应在4点52分升起。

[ˌsɪks'ti:n] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'ti:] [roʊz] [ɑ:n] [dʒu:n] ['twentiəθ] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [θri:]

sixteen	minutes	later	than	it	rose	on	June	twentieth	and	fifty	-	three
十六	分钟	之后	比	它	玫瑰	在	六月	第二十	和	五十	-	三

['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ['leɪtər] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'ti:] [roʊz] ['jestərdeɪ] .

seconds	later	than	it	rose	yesterday	.
秒	之后	比	它	玫瑰	昨天	.

比 6 月 20 日晚了 16 分钟，比昨天晚了 53 秒。

[ɪn'sted] [ˌaɪ 'ti:] [roʊz] [æt; ət] [fɔ:r] : - ,

Instead	it	rose	at	4	:	20	,
反而	它	玫瑰	在	4	:	-	,

相反，它在4点20分上升。

[ˌsɪks'ti:n] ['mɪnɪts] ['ɜ:rliər] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [ɑ:n] [dʒu:n] ['twentiəθ] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [θri:]

sixteen	minutes	earlier	than	it	did	on	June	twentieth	and	fifty	-	three
十六	分钟	早些时候	比	它	做过	在	六月	第二十	和	五十	-	三

['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ['ɜ:rliər] [ðæn; ðən] ['jestərdeɪ] . "

seconds	earlier	than	yesterday	.	"
秒	早些时候	比	昨天	.	"

比6月20日早了16分钟，比昨天早了53秒。

" [aɪ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ɪz] ['kɔ:zɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , ['dɑ:ktər] .

"	I	don't	understand	what	is	causing	it	,	Doctor	.
"	我	不	理解	什么	是	导致	它	,	医生	.

“医生，我不明白是什么原因造成的。”

[aɪ] [hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [jʊr; jər] ['pʌblɪʃt] [ˌeksplə'neɪʃənz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tu:]

I	have	tried	to	follow	your	published	explanations	,	but	they	are	a	little	too
我	有	尝试	到	跟随	你的	已发布	解释	,	但	他们	是	一个	小的	也

[di:p] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] . "

deep	for	me	.	"
深的	为了	我	.	"

我尝试按照您发表的解释进行理解，但对我来说还是有点太深奥了。

" [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ri:əl] [ˌʌndər'laɪɪŋ] [kɔ:z] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [greɪv] [dauts] , ['kɑ:rnz] ,

"	As	to	the	real	underlying	cause	,	I	am	in	grave	doubts	,	Carnes	,
"	作为	到	这	真实的	潜在的	原因	,	我	是	在	严重	疑虑	,	卡恩斯	,

“至于真正的根本原因，我深表怀疑，卡恩斯。”

[ɔ:l'ðoʊ] [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] [ʃru:d] [ges] .

although	I	can	make	a	pretty	shrewd	guess	.
虽然	我	能	制作	一个	漂亮的	精明	猜测	.

虽然我可以做出相当准确的猜测。

[æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] ['leŋkθənɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , [ðə; ði]

As	to	the	reason	for	the	unnatural	lengthening	of	the	day	,	the
作为	到	这	原因	为了	这	不自然	延长	的	这	天	,	这

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɪz] [sɪm'plɪsəti] [ɪt'self] .

explanation	is	simplicity	itself	.
解释	是	简单	本身	.

至于白昼异常延长的原因，解释起来非常简单。

[æz; əz] [ju:; jʊ] ['daʊtləs] [noʊ] , [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ri'vɔlvz] ['deɪli] [ɑ:n] [ɪts] ['æksɪs] .

As	you	doubtless	know	,	the	earth	revolves	daily	on	its	axis	.
作为	你	毫无疑问	知道	,	这	地球	旋转	日常的	在	它是	轴	.

正如你所知，地球每天都绕着它的轴自转。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['muːvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'lɪps] [ə'baʊt][ðə; ði][sʌn] ,

At	the	same	time	,	it	is	moving	in	a	great	ellipse	about	the	sun	,
在	这	相同的	时间	,	它	是	移动	在	一个	伟大的	椭圆	关于	这	太阳	,

与此同时，它正围绕太阳做一个巨大的椭圆运动。

[æn; ən] [ɪ'lɪps] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə]['kʌvər] .

an	ellipse	which	it	takes	it	a	year	to	cover	.
一个	椭圆	哪个	它	需要	它	一个	年	到	覆盖	.

一个椭圆，它需要一年的时间才能走完。

[ɪf] [ðə; ði]['æksɪs][ʌv; əv][roʊ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɜːr; wər][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn]

If	the	axis	of	rotation	of	the	earth	were	at	right	angles	to	the	plane
如果	这	轴	的	旋转	的	这	地球	是	在	正确的	角度	到	这	飞机

[ʌv; əv][ɪts]['ɔːrbɪt] ;

of	its	orbit	;
的	它是	轨道	;

如果地球的自转轴与其轨道平面垂直；

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

in	other	words	,
在	其他	字	,

换句话说，

[ɪf] [ðə; ði] ['ɝːθs] [ɪ'kweɪtər] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɝːθs] ['muːvmənt] [ə'baʊt][ðə; ði][sʌn] ,

if	the	earth's	equator	lay	in	the	plane	of	the	earth's	movement	about	the	sun	,
如果	这	地球的	赤道	躺	在	这	飞机	的	这	地球的	移动	关于	这	太阳	,

如果地球赤道位于地球绕太阳公转的平面上，

[iːtʃ] [deɪ] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['siːznz] .

each	day	would	be	of	the	same	length	and	there	would	be	no	seasons	.
每个	天	会	是	的	这	相同的	长度	和	那里	会	是	不	季节	.

每一天的长度都一样，而且没有季节之分。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,

Instead	of	this	being	the	case	,
反而	的	这	存在	这	案件	,

然而，事实并非如此。

[ðə; ði]['æksɪs][ʌv; əv][roʊ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [tɪpt] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['æŋg(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

the	axis	of	rotation	of	the	earth	is	tipped	so	that	the	angle	between	the
这	轴	的	旋转	的	这	地球	是	倾斜	所以	那	这	角度	之间	这

[ɪ'kweɪtər][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lɪptɪk] [ɪz] 23½° . "

equator	and	the	elliptic	is	23½°	.	"
赤道	和	这	椭圆	是	23½°	.	"

地球的自转轴倾斜，使得赤道与椭圆轨道之间的夹角为23.5°。

" [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][frʌm; frəm][maɪ] [skuːl] [deɪz] . "

"	I	seem	to	remember	something	of	the	sort	from	my	school	days	.	"
"	我	似乎	到	记住	某物	的	这	种类	从	我的	学校	天	.	"

"我好像记得学生时代也发生过类似的事情。"

" [ðɪs] ['æŋg(ə)l][ʌv; əv][tɪlt] [meɪ] [biː; bi] [ə'suːmd] [tuː; tə][biː; bi]['kɑːnstənt] , [fɔːr; fər][aɪ][wəʊnt]['bɑːðər]

"	This	angle	of	tilt	may	be	assumed	to	be	constant	,	for	I	won't	bother
"	这	角度	的	倾斜	可能	是	假定	到	是	持续的	,	为了	我	惯于	打扰

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪ'seʃ(ə)n] ,

with	the	precessions	,
和	这	岁差	,

"这个倾斜角度可以假定为恒定值，因为我不会考虑岁差问题。"

[njuː'teɪʃn] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['maɪnər] ['muːvmənts] [kən'sɪdərd] [ɪn] ['ækjərət] [kɒmpjʊ'teɪʃnz] .

nutations	and	other	minor	movements	considered	in	accurate	computations	.
章动	和	其他	次要的	移动	经过考虑的	在	准确的	计算	.

在精确计算中考虑章动和其他微小运动。

[æz; əz][ðə; ði] [ɜːrθ] [muːvz] [əˈraʊnd][ðə; ði][sʌn] ,

As	the	earth	moves	around	the	sun	,
作为	这	地球	移动	大约	这	太阳	,

随着地球绕太阳公转，

[ðɪs] [tɪlt] ['gɪvz] [raɪz][tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl][ðə; ði] ['sʌnz] [ˌdeklə'neʃən] .

this	tilt	gives	rise	to	what	we	call	the	sun's	declination	.
这	倾斜	给予	上升	到	什么	我们	称呼	这	太阳的	下降	.

这种倾斜产生了我们所说的太阳赤纬。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['redɪli] [siː] [ðæt] [æt; ət][wʌn][taɪm][ɪn][ðə; ði] [jɪr] ,

You	can	readily	see	that	at	one	time	in	the	year	,
你	能	容易	看	那	在	一	时间	在	这	年	,

你可以很容易地看出，在一年中的某个时候，

[ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ɪts] ['nɪrəst] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði][sʌn] ,

the	north	pole	will	be	at	its	nearest	point	to	the	sun	,
这	北	极	将要	是	在	它是	最近的	观点	到	这	太阳	,

北极将位于距离太阳最近的位置。

['spiːkɪŋ] [ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv][tɪlt][ænd; ənd][nɑːt][ɪn][maɪlz] , [waɪl] [æt; ət] [əˈnʌðər] [pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ði]

speaking	in	terms	of	tilt	and	not	in	miles	,	while	at	another	point	on	the
请讲	在	条款	的	倾斜	和	不是	在	英里	,	尽管	在	其他	观点	在	这

[ɪˈlɪptɪk] ,

elliptic	,
椭圆	,

如果用倾斜角度而不是英里数来衡量，同时在椭圆上的另一点，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['fɑːrðɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] [poʊl] ['nɪrəst] .

it	will	be	farthest	from	the	sun	and	the	south	pole	nearest	.
它	将要	是	最远	从	这	太阳	和	这	南	极	最近的	.

它将距离太阳最远，距离南极最近。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ˌmɪd'weɪ] [pɔɪnts] [wen] [ðə; ði] [tuː] [poʊlz][ɑːr; ər] ['præktɪkli] [ˌiːkwɪ'dɪstənt] . "

There	are	two	midway	points	when	the	two	poles	are	practically	equidistant	.	"
那里	是	二	中途	积分	什么时候	这	二	杆子	是	几乎	等距离	.	"

当两极距离几乎相等时，存在两个中间点。

" [ðen] [ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ʌv; əv]['iːkwəl][leŋkθ; leŋθ] . "

"	Then	the	days	and	nights	should	be	of	equal	length	.	"
"	然后	这	天	和	夜晚	应该	是	的	平等的	长度	.	"

"那么，昼夜时长就应该相等。"

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

"	They	are	.
"	他们	是	.

他们是。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][ðə; ði][iːkwɪ'nɒksɪz] .

These	are	the	periods	of	the	equinoxes	.
这些	是	这	时期	的	这	春分和秋分	.

这些是春分和秋分的时期。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['nɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [poʊl][wiː; wi][kɔːl][ðə; ði]['wɪntər]

The	point	at	which	the	sun	is	nearest	to	the	south	pole	we	call	the	winter
这	观点	在	哪个	这	太阳	是	最近的	到	这	南	极	我们	称呼	这	冬天

['sɑːlstɪs] ,

solstice	,
冬至	,

太阳距离南极最近的点，我们称之为冬至。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [pɔɪnt] , [ðə; ði] ['sʌmər] ['sɑːlstɪs] .

and	the	opposite	point	,	the	summer	solstice	.
和	这	对面的	观点	,	这	夏天	冬至	.

与之相反的一点是夏至。

[ðə; ði] ['sʌmər] ['sɑːlstɪs] [ɪz][ɑːn][dʒuːn] ['twenti] - [fɜːrst] .

The	summer	solstice	is	on	June	twenty	-	first	.
这	夏天	冬至	是	在	六月	二十	-	第一的	.

夏至是6月21日。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [ˌdeklə'neʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɪz] 23½° [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

At	that	time	the	declination	of	the	sun	is	23½°	north	of	the
在	那	时间	这	下降	的	这	太阳	是	23½°	北	的	这

[ˌekwə'tɔːriəl; ˌiːkwə'tɔːriəl][laɪn] .

equatorial	line	.
赤道	线	.

那时太阳的赤纬为赤道以北 23.5°。

[ˌaɪ 'tiː]['stɑːrts][tuː; tə] [dɪ'kriːs] [ʌn'tɪl] , [sɪks] [mʌnθs] ['leɪtər] ,

It	starts	to	decrease	until	,	six	months	later	,
它	开始	到	减少	直到	,	六	几个月	之后	,

六个月后，它开始逐渐减少，直到.....

[ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [ə; eɪ]['maɪnəs] [ˌdeklə'neʃən] [ʌv; əv] 23½° [ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [fɑːr] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] .

it	reaches	a	minus	declination	of	23½°	and	is	that	far	south	of	the	line	.
它	到达	一个	减	下降	的	23½°	和	是	那	远的	南	的	这	线	.

它的磁偏角达到负 23.5°，位于该线以南如此远的位置。

[ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['hemɪsfɪr] [ɪz]['nætʃ(ə)rəli][dʒuːn] ['twenti] - [fɜːrst] . "

The	longest	day	in	the	northern	hemisphere	is	naturally	June	twenty	-	first	.	"
这	最长	天	在	这	北方	半球	是	自然	六月	二十	-	第一的	.	"

北半球白昼最长的一天自然是6月21日。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz][ðə; ði] ['gretɪst] ['maɪnəs] [ˌdeklə'neʃən] . "

"	And	the	shortest	day	when	the	sun	has	the	greatest	minus	declination	.	"
"	和	这	最短	天	什么时候	这	太阳	有	这	最	减	下降	.	"

“太阳赤纬最大（负向）的时候，白昼最短。”

" [prɪ'saɪsli] , [æt; ət][ðə; ði]['wɪntər] ['sɑːlstɪs] .

"	Precisely	,	at	the	winter	solstice	.
"	恰恰	,	在	这	冬天	冬至	.

确切地说，是在冬至那天。

[naʊ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [wʌt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] .

Now	to	explain	what	is	happening	.
现在	到	解释	什么	是	发生	.

现在来解释一下发生了什么。

[ðə; ði] [jɪr] [went] ['nɔːrməli] [ʌn'tɪl][dʒuːn] ['twenti] - [fɜːrst] .

The	year	went	normally	until	June	twenty	-	first	.
这	年	去	通常情况下	直到	六月	二十	-	第一的	.

一切如常，直到6月21日。

[ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rekt] [leŋkθ; leŋθ] , [ə'baʊt] [ˌfɔːr'tiːn] ['aʊərz][ænd; ənd] ['fɪfti] ['mɪnɪts]

That	day	was	of	the	correct	length	,	about	fourteen	hours	and	fifty	minutes
那	天	曾是	的	这	正确的	长度	,	关于	十四	小时	和	五十	分钟

[lɔːŋ] .

long	.
长的	.

那一天的时间长度正好合适，大约有十四小时五十分钟。

[ðə; ði] ['twenti] - ['sekənd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['ʃɔːrtər] .

The	twenty	-	second	should	have	been	shorter	.
这	二十	-	第二	应该	有	到过	较短	.

第二十二秒本应该更短一些。

[ɪn'sted] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['twenti] - [fɜːrst] .

Instead	,	it	was	longer	than	the	twenty	-	first	.
反而	,	它	曾是	更长	比	这	二十	-	第一的	.

相反，它比第二十一章还要长。

[iːtʃ] [deɪ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['ʃɔːrtər] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] , [ɪz] ['getɪŋ] [lɔːŋgər] .

Each	day	,	instead	of	getting	shorter	as	it	should	at	this	time	of	year	,	is	getting	longer	.
每个	天	,	反而	的	获得	较短	作为	它	应该	在	这	时间	的	年	,	是	获得	更长	.

每年的这个时候，白天本应变短，但现在每天的时间却越来越长。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [geɪnd] [sʌm; səm] ['θɜːrti] - [tuː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [æt; ət] [ðɪs] ['lætɪtuːd] .

We	have	already	gained	some	thirty	-	two	minutes	of	sunlight	at	this	latitude
我们	有	已经	获得	一些	三十	-	二	分钟	的	阳光	在	这	纬度

.

:

.

在这个纬度，我们已经增加了大约 32 分钟的日照时间。

[ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['æŋg(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'lɪptɪk] [ɪz] [noʊ] [lɔːŋgər] 23½° [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [frʌm; frəm] [taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] ,

The	explanation	is	that	the	angle	between	the	equator	and	the	elliptic	is	no	longer	23½°	as	it	has	been	from	time	immemorial	,
这	解释	是	那	这	角度	之间	这	赤道	和	这	椭圆	是	不	更长	23½°	作为	它	有	到过	从	时间	远古的	,

原因在于，赤道与椭圆之间的夹角不再像远古时期那样是23.5°。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['greɪtər] .

but	it	is	greater	.
但	它	是	更大的	.

但它更大。

[ɪf] [ðə; ði] [kən'tɪnjuːɪŋ] [tɪlt] [kiːps] [ʌp] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] [ə'blɪkwəti] [wɪl] [biː; bi] 90° .

If	the	continuing	tilt	keeps	up	long	enough	,	the	obliquity	will	be	90°	.
如果	这	继续	倾斜	保持	向上	长的	足够的	,	这	倾斜	将要	是	90°	.

如果这种倾斜持续足够长的时间，倾斜角将达到 90°。

[wen] [ðæt] ['hæpənz] ,

When	that	happens	,
什么时候	那	发生	,

当这种情况发生时，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [pər'petʃuəl] [ˌmɪd'deɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] [ænd; ənd] [pər'petʃuəl] [naɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊθ] [poʊl] .

there	will	be	perpetual	midday	at	the	north	pole	and	perpetual	night	at	the	south	pole	.
那里	将要	是	永久	正午	在	这	北	极	和	永久	夜晚	在	这	南	极	.

北极将永远是正午，南极将永远是黑夜。

[ðə; ði] [hoʊl] ['nɔ:rðərn] ['hemɪsfɪr] [wɪl] [bi:; bi] [beɪðd] [ɪn][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [flʌd] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt]

The	whole	northern	hemisphere	will	be	bathed	in	a	continuous	flood	of	sunlight
这	所有的	北方	半球	将要	是	洗澡	在	一个	连续的	洪水	的	阳光

[waɪl] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['hemɪsfɪr] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]['ri:dʒən][ʌv; əv][koʊld][ænd; ənd][dɑ:rk] .

while	the	southern	hemisphere	will	be	a	region	of	cold	and	dark	.
尽管	这	南部	半球	将要	是	一个	地区	的	寒冷的	和	黑暗的	.

整个北半球将沐浴在持续不断的阳光下，而南半球则将是一个寒冷黑暗的地区。

[ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɪl] [rɪ'zemb(ə)l] [ðæt] [ʌv; əv]['mɜ:rkjəri] [wer] [ðə; ði] [seɪm] [feɪs]

The	condition	of	the	earth	will	resemble	that	of	Mercury	where	the	same	face
这	状况	的	这	地球	将要	类似	那	的	汞	在哪里	这	相同的	脸

[ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt][ɪz] [kən'tɪnjuəli] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] . "

of	the	planet	is	continually	facing	the	sun	.	"
的	这	行星	是	持续	面向	这	太阳	.	"

地球的情况将类似于水星，地球的同一面将始终面向太阳。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ɔ:l] [raɪt] ,

"	I	understand	that	all	right	,
"	我	理解	那	全部	正确的	,

我明白了，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [ɪz] ['kɔ:zɪŋ] [ðɪs] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv][tɪlt] . "

but	I	am	still	in	the	dark	as	to	what	is	causing	this	increase	of	tilt	.	"
但	我	是	仍然	在	这	黑暗的	作为	到	什么	是	导致	这	增加	的	倾斜	.	"

但我仍然不清楚是什么原因导致了倾斜度的增加。

" [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] , [oʊld] [dɪr] .

"	No	more	than	I	am	,	old	dear	.
"	不	更多的	比	我	是	,	老的	亲爱的	.

“我跟你没什么两样，老伙计。”

['hɛri:ɑ:t, 'hɛri:ət] [ki:ps] ['bæblɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ]['hɪd(ə)n]['bɑ:di] [wɪtʃ] [ɪz] ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [frʌm; frəm]

Herriott	keeps	babbling	about	a	hidden	body	which	is	drawing	the	earth	from
赫里奥特	保持	胡说	关于	一个	隐	身体	哪个	是	绘画	这	地球	从

[ɪts]['nɔ:rm(ə)l]['æksiəl][roʊ'teɪʃ(ə)n] ,

its	normal	axial	rotation	,
它是	普通的	轴向	旋转	,

赫里奥特一直在喋喋不休地说有一个隐藏的物体正在使地球偏离正常的自转轴。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fu:l] [ig'nɔ:z] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ]['bɑ:di][ʌv; əv][ə; eɪ][saɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə][dɪ'stɜ:rb]

but	the	fool	ignores	the	fact	that	a	body	of	a	size	sufficient	to	disturb
但	这	傻子	忽略	这	事实	那	一个	身体	的	一个	尺寸	充足的	到	打扰

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʊd] [θroʊ] ['evri] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] ['ɪntu:][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['keɪɑ:s]

the	earth	would	throw	every	motion	of	the	solar	system	into	a	state	of	chaos
这	地球	会	扔	每一个	运动	的	这	太阳的	系统	进入	一个	状态	的	混乱

.

:

.

但愚人却忽略了一个事实：一个足以扰乱地球的天体，会使太阳系的每一个运动都陷入混乱。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt][hæz; həz] ['hæpənd] .

Nothing	of	the	sort	has	happened	.
没有什么	的	这	种类	有	发生	.

此类情况并未发生。

['ergoʊ] , [noʊ][ɪk'stɜ:rn(ə)l] [fɔ:rs] [ɪz] ['kɔ:zɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

Ergo	,	no	external	force	is	causing	it	.
因此	,	不	外部的	力量	是	导致	它	.

因此，没有外力导致这种情况发生。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɑːzətɪv] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːrs] [wɪtʃ] [ɪz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɪz] ['loʊkeɪtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪt'self] .

I	am	positive	that	the	force	which	is	doing	the	work	is	located	on	the	earth	itself	.
我	是	积极的	那	这	力量	哪个	是	正在做	这	工作	是	位于	在	这	地球	本身	.

我确信，起作用的力就位于地球本身。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ən'les] [maɪ] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [ɑːr; ər] ['bædli] [ɔːf] ,

Furthermore	,	unless	my	calculations	are	badly	off	,
此外	,	除非	我的	计算	是	糟糕	离开	,

此外，除非我的计算严重出错，

[ðɪs] [fɔːrs] [ɪz] ['loʊkeɪtɪd] [ɑːn] [ɔːr] ['veri] [nɪr] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [æt; ət] [ə'prɑːksɪmətli]

this	force	is	located	on	or	very	near	the	surface	of	the	earth	at	approximately
这	力量	是	位于	在	或者	非常	靠近	这	表面	的	这	地球	在	大约

[ðə; ði]['sɪksti] - [fɪfθ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [nɔːrθ] ['lætɪtuːd] . "

the	sixty	-	fifth	degree	of	north	latitude	.	"
这	六十	-	第五	程度	的	北	纬度	.	"

这种力位于地球表面或非常接近地球表面的位置，大约在北纬65度附近。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ðæt] , ['dɑːktər] ? "

"	How	can	you	tell	that	,	Doctor	?	"
"	如何	能	你	告诉	那	,	医生	?	"

“医生，您怎么知道的？”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] , ['kɑːrnz] .

"	It	would	take	me	too	long	to	explain	,	Carnes	.
"	它	会	拿	我	也	长的	到	解释	,	卡恩斯	.

“卡恩斯，这需要很长时间才能解释清楚。”

[aɪ] [wɪl] , [haʊ'evər] , ['kwɑːlɪfaɪ] [maɪ] ['steɪtmənt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

I	will	,	however	,	qualify	my	statement	a	little	.
我	将要	,	然而	,	资格	我的	陈述	一个	小的	.

不过，我还要稍微补充一点。

['iːðər] [ə; eɪ]['veriəb(ə)l] [fɔːrs] [ɪz] ['biːɪŋ] [juːst] [ɔːr] [els] [ə; eɪ]['kɑːnstənt] [fɔːrs] ['loʊkeɪtɪd] [wer] [aɪ][hæv; həv]

Either	a	variable	force	is	being	used	or	else	a	constant	force	located	where	I	have
任何一个	一个	多变的	力量	是	存在	用过的	或者	别的	一个	持续的	力量	位于	在哪里	我	有

[sed] .

said	.
说	.

要么是施加一个可变力，要么是施加一个位于我所说的位置的恒力。

[ðə; ði]['sɪksti] - [fɪfθ] ['pærəlel] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] .

The	sixty	-	fifth	parallel	is	a	long	line	.
这	六十	-	第五	平行线	是	一个	长的	线	.

北纬65度线是一条很长的线。

[ðə; ði][ɪg'zækt][loʊ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [fɔːrs] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd] .

The	exact	location	and	the	nature	of	that	force	,	we	have	to	find	.
这	精确的	地点	和	这	自然	的	那	力量	,	我们	有	到	寻找	.

我们必须找到这种力的确切位置和性质。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][mæn] - [meɪd] , [ænd; ənd] [aɪl] [bet][maɪ] ['bɑːtəm] ['dɑːlər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

If	it	be	man	-	made	,	and	I'll	bet	my	bottom	dollar	that	it	is	,
如果	它	是	男人	-	制成	,	和	患病的	赌注	我的	底部	美元	那	它	是	,

如果是人造的，我敢打赌肯定是人造的，

[wiː; wi] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

we	will	also	have	to	destroy	it	.
我们	将要	还	有	到	破坏	它	.

我们还得把它摧毁。

[ɪf] [wiː; wi][feɪl] ,
If we fail ,
如果 我们 失败 ,

如果我们失败了，

[wiːl] [siː] [ðɪs] [wɜːrld] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['raɪət][ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd] ['blʌdʃed] [æz; əz][hæz; həz]
we'll see this world plunged into such a riot of war and bloodshed as has
出色地 看 这 世界 暴跌 进入 这样的 一个 暴动 的 战争 和 流血事件 作为 有
['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [noʊn] .
never before been known .
绝不 前 到过 已知 .

我们将看到这个世界陷入前所未有的战争和流血冲突之中。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['lɪtərəli] [ə; eɪ] [faɪt] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][sʌn] .
It will be literally a fight of mankind for a place in the sun .
它 将要 是 字面上地 一个 斗争 的 人类 为了 一个 地方 在 这 太阳 .

这将是一场全人类为争夺阳光下的生存空间而进行的殊死搏斗。

[duː] [tuː; tə][ɪts] ['feɪvərəbl] [loʊ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [nuː] [pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
Due to its favorable location in the new position of the earth ,
到期的 到 它是 有利 地点 在 这 新的 位置 的 这 地球 ,

由于其在地球新位置上的有利位置，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] ['rʌʃə] [wʊd] [ɪ'mɜːrdʒ] [æz; əz][ðə; ði]['dɑːmɪnənt] ['paʊər] . "
it is more than probable that Russia would emerge as the dominant power . "
它 是 更多的 比 可能 那 俄罗斯 会 出现 作为 这 主导的 力量 . "

俄罗斯极有可能成为主导力量。

" [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ænd; ənd]
" Undertaking to destroy a thing that you don't know the location of and
" 承诺 到 破坏 一个 事物 那 你 不 知道 这 地点 的 和
[ʌv; əv] [huːz] [ɪg'zɪstəns] [juː; jʊ] [ɑːnt] ['iːv(ə)n] [ʃʊr] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [bɪg]['kɑːntrækt] . "
of whose existence you aren't even sure is a pretty big contract . "
的 谁 存在 你 不是 甚至 当然 是 一个 漂亮的 大的 合同 . "

"承诺销毁一个你不知道位置，甚至不确定是否存在的东西，这可是一项相当大的合同。"

" [wiːv] ['tækld] [bɪgə(r)] [wʌnz] , [oʊld] [dɪr] .
" We've tackled bigger ones , old dear .
" 我们已经 已解决 大 一个 , 老的 亲爱的 .

"我们以前也遇到过更大的挑战，老伙计。"

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .
We have the President behind us .
我们 有 这 总统 在后面 我们 .

我们有总统的支持。

[aɪ] ['hævnt] [meɪd] [mʌtʃ] ['hedweɪ] ['selɪŋ] [maɪ][aɪ'diːə][tuː; tə] [ðæt] [gæŋ] [ʌv; əv][oʊld] ['fɒslz] [huː] [kɔːl]
I haven't made much headway selling my idea to that gang of old fossils who call
我 还没有 制成 很多 进展 销售 我的 主意 到 那 帮派 的 老的 化石 WHO 称呼
[ðəm'selvz] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] ['saɪəntɪsts] ,
themselves the council of scientists ,
他们自己 这 理事会 的 科学家 ,

我向那群自称为科学家委员会的老顽固推销我的想法，进展并不顺利。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz][nɪbz] .
but I did to his nibs .
但 我 做过 到 他的 笔尖 .

但我的确对他的笔尖做了同样的事。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [ə'tempt] [æt; ət] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɪn] - [tʃɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Just before that attempt at assassination , I had a chin - chin with him .
只是 前 那 试图 在 暗杀 , 我 有 一个 下巴 - 下巴 和 他 .

就在那次暗杀未遂之前，我和他碰过面。

[ðə; ði] [fæstɪst] ['bæt(ə)l]['kruːzər][ɪn][ðə; ði]['neɪvi] , [ðə; ði]['denvər] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [æt; ət][maɪ]

The	fastest	battle	cruiser	in	the	Navy	,	the	Denver	,	is	to	be	placed	at	my
这	最快	战斗	巡洋舰	在	这	海军	,	这	丹佛	,	是	到	是	放置	在	我的

['sɜːrvɪs] .

service	.
服务	.

海军中最快的战列巡洋舰"丹佛"号将归我指挥。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['kæri] [ə; eɪ][bɪg] [æm'fɪbiən] [pleɪn] , [soʊ][biː; bi] [ɪ'kwɪpt] [tuː; tə][ə'semb(ə)l][ænd; ənd] [lɔːntʃ]

It	will	carry	a	big	amphibian	plane	,	so	be	equipped	to	assemble	and	launch
它	将要	携带	一个	大的	两栖动物	飞机	,	所以	是	配备	到	集合	和	发射

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

它将搭载一架大型水陆两用飞机，因此需要配备组装和发射设备。

['boʊltən] [wɪl] [rɪ'liːv] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] [gɑːrd] [tuː; tə] - [deɪ] .

Bolton	will	relieve	you	from	the	Presidential	guard	to	-	day	.
博尔顿	将要	缓解	你	从	这	总统	警卫	到	-	天	.

博尔顿今天将解除你总统卫队的职务。

[wiː; wi][seɪl][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . "

We	sail	in	the	morning	.	"
我们	帆	在	这	早晨	.	"

我们早上出发。

" [wer] [fɔːr; fər] , ['dɑːktər] ? "

"	Where	for	,	Doctor	?	"
"	在哪里	为了	,	医生	?	"

"去哪儿，医生？"

" [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːrs] [ɪz] [kɔːzd] [ænd; ənd] [kən'troʊld] [baɪ][men][ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv]

"	I	feel	sure	that	the	force	is	caused	and	controlled	by	men	and	I	know	of
"	我	感觉	当然	那	这	力量	是	导致	和	受控	经过	男人	和	我	知道	的

[bʌt; bət][wʌn][mæn] [huː] [hæz; həz][ðə; ði]['dʒiːniəs][ænd; ənd][ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

but	one	man	who	has	the	genius	and	the	will	to	do	such	a	thing	.
但	一	男人	WHO	有	这	天才	和	这	将要	到	做	这样的	一个	事物	.

"我确信这种力量是由人引起和控制的，而且我只知道一个人有这样的天赋和意志去做这件事。"

[ðæt] [mæn][ɪz] - .

That	man	is	Saranoff	.
那	男人	是	-	.

那个人是萨拉诺夫。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [kən'siːld] [ænd; ənd][wɜːrk] [friː] [frʌm; frəm] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,

Because	he	must	be	concealed	and	work	free	from	interruption	,
因为	他	必须	是	暗	和	工作	自由的	从	中断	,

因为他必须隐蔽工作，不受干扰。

[aɪ]['fænsi][hiː; hi][ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] .

I	fancy	he	is	working	in	his	own	country	.
我	想要	他	是	在职的	在	他的	自己的	国家	.

我猜他是在自己的国家工作。

[dʌz] [ðæt] ['ænsər] [jʊr; jər]['kwestʃən] ? "

Does	that	answer	your	question	?	"
做	那	回答	你的	问题	?	"

这样回答了你的问题吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .

"	It	does	.
"	它	做	.

确实如此。

[wiː; wi] [seɪl] [fɔːr; fər] ['rʌʃə] . "
We sail for Russia . "
我们 帆 为了 俄罗斯 . "

我们驶向俄罗斯。

" - , [oʊld] [dɪr] ,
" Carnesy , old dear ,
" - , 老的 亲爱的 ,

"卡内西，老伙计，

[æt; ət] [taɪmz] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['sɪntɪleɪtɪŋ] ['brɪliəns] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [hoʊps]
at times you have flashes of such scintillating brilliance that I have hopes
在 时代 你 有 闪光灯 的 这样的 闪烁的 辉煌 那 我 有 希望
[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] .
for the future of the secret service .
为了 这 未来 的 这 秘密 服务 .

有时你展现出的才华如此耀眼夺目，让我对特勤局的未来充满希望。

[ɪn] [taɪm] [ðeɪ] [meɪ] ['iːv(ə)n] [ʃoʊ] ['hjuːmən] [ɪn'telɪdʒəns] .
In time they may even show human intelligence .
在 时间 他们 可能 甚至 展示 人类 智力 .

假以时日，它们甚至可能展现出人类的智能。

['tɑːdl] [ə'lɔːŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [peɪ] [jʊr; jər] [fɑːnd] ['fɛə'welz] [tuː; tə] [ðə; ði] [braɪt] [laɪts] [ʌv; əv]
Toddle along now and pay your fond farewells to the bright lights of
蹒跚学步 沿着 现在 和 支付 你的 喜爱 告别 到 这 明亮的 灯 的
['wɑːʃɪŋtən] .
Washington .
华盛顿 .

现在蹒跚前行，向华盛顿的璀璨灯光依依惜别吧。

[miːt] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɛnzi] ['steɪʃ(ə)n] [æt; ət] [sɪks] .
Meet me at the Pennsy station at six .
见面 我 在 这 宾夕法尼亚州 车站 在 六 .

六点在宾夕法尼亚铁路车站见。

[wiːl] [seɪl] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
We'll sail from New York in the morning .
出色地 帆 从 新的 约克 在 这 早晨 .

我们明天早上从纽约启航。

" [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['feɪməs] ['saɪəntɪst] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [æz; əz] ['pæsndʒɚ] ,
" With the famous scientist and his assistant as passengers ,
" 和 这 著名的 科学家 和 他的 助手 作为 乘客 ,

"著名科学家和他的助手作为乘客，

[ðə; ði] ['denvər] [stiːmd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [best] [spiːd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] .
the Denver steamed at her best speed across the Atlantic .
这 丹佛 蒸 在 她 最好的 速度 穿过 这 大西洋 .

"丹佛"号以最佳航速横渡大西洋。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [nuː] [jɔːk] ['hɑːrbər] [wʌz; wəz] [klɪrd] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bɜːrd] ['tʃɑːrtəd, 'tʃɑːrtɪd] [ðə; ði]
As soon as New York harbor was cleared , Dr . Bird charted the
作为 很快 作为 新的 约克 港口 曾是 已清除 , 博士 . 鸟 图表 这
[kɔːrs] .
course .
课程 .

纽约港一清空，伯德博士就制定了航线。

['kæptɪn] ['evənz] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [kɔːrs] [leɪd] [aʊt] ,
Captain Evans raised his eyebrows when he saw the course laid out ,
队长 埃文斯 提高 他的 眉毛 什么时候 他 锯 这 课程 铺设 出去 ,

埃文斯上尉看到航线图时，挑了挑眉毛。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['ɔ:rdərz][hæd; həd] [bɪn] ['pɑ:zətɪv] .

but	his	orders	had	been	positive	.
但	他的	订单	有	到过	积极的	.

但他下达的命令是积极的。

[hæd; həd]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [bɜ:rd] ['ɔ:rdərd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [sti:m] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɔ:r] ,

Had	Dr	.	Bird	ordered	him	to	steam	at	full	speed	against	the	shore	,
有	博士	.	鸟	订购	他	到	蒸汽	在	满的	速度	反对	这	支撑	,

如果伯德博士命令他全速驶向海岸，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [əu'beid] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] .

he	would	have	obeyed	without	question	.
他	会	有	服从	没有	问题	.

他会毫不犹豫地服从。

[ðə; ði] ['denvər] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði]['ju:ʒuəl] [leɪnz] [ʌv; əv]['træfɪk][ænd; ənd] [bɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv]

The	Denver	avoided	the	usual	lanes	of	traffic	and	bore	to	the	north	of
这	丹佛	避免	这	通常	车道	的	交通	和	钻孔	到	这	北	的

[ðə; ði] ['sʌmər] [leɪn] .

the	summer	lane	.
这	夏天	车道	.

丹佛号避开了通常的交通车道，绕到了夏季车道的北侧。

[nɑ:t][ə; eɪ]['ves(ə)l][wʌz; wəz] ['saɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [eɪt] [deɪz] [wɪtʃ] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['færoʊ]['aɪləndz]

Not	a	vessel	was	sighted	in	the	eight	days	which	elapsed	before	the	Faroe	Islands
不是	一个	血管	曾是	目击者	在	这	八	天	哪个	过去	前	这	法罗群岛	岛屿

[keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['stɑ:rbərd] [baʊ; boʊ] .

came	in	sight	on	the	starboard	bow	.
来了	在	视线	在	这	右舷	弓	.

在法罗群岛出现在右舷前方的八天里，没有看到任何船只。

[ðə; ði] ['denvər] [bɔ:r] [stɪl] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ənd]['skɜ:rtɪd][ə'raʊnd] [nɔ:rθ] [keɪp] [faɪv] [deɪz]

The	Denver	bore	still	more	to	the	north	and	skirted	around	North	Cape	five	days
这	丹佛	钻孔	仍然	更多的	到	这	北	和	裙摆	大约	北	岬	五	天

['leɪtər] .

later	.
之后	.

丹佛号继续向北偏转，五天后绕过了北角。

[æt; ət] [keɪp] ['keɪnɪn][ʃi:; ʃi] ['hedɪd] [saʊθ] ['ɪntu:][ðə; ði] [waɪt] [si:] .

At	Cape	Kanin	she	headed	south	into	the	White	Sea	.
在	岬	卡宁	她	标题	南	进入	这	白色的	海	.

在卡宁角，她向南驶入白海。

[sər'praɪzɪŋli] ['lɪt(ə)l][aɪs][wʌz; wəz] [ɪn'kaʊntər] .

Surprisingly	little	ice	was	encountered	.
出奇	小的	冰	曾是	遭遇	.

出乎意料的是，遇到的冰很少。

[wen] ['kæptɪn] ['evənz] ['menʃ(ə)nd] [ðɪs] ,

When	Captain	Evans	mentioned	this	,
什么时候	队长	埃文斯	提及	这	,

当埃文斯上尉提到这件事时，

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [bɜ:rd] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɔ:gəst] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]

Dr	.	Bird	pointed	out	to	him	that	it	was	August	and	that	the
博士	.	鸟	尖	出去	到	他	那	它	曾是	八月	和	那	这

[deɪz] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['leŋkθənɪŋ] .

days	were	still	lengthening	.
天	是	仍然	延长	.

伯德博士向他指出，现在已经是八月了，白昼还在逐渐变长。

[wʌns] [ɪn] [ðə; ði] [waɪt] [siː] , [ðə; ði] ['denvər] [wʌz; wəz] [meɪd] ['redi] [fɔːr; fər] ['ɪnstənt] ['ækʃ(ə)n] .

Once	in	the	White	Sea	,	the	Denver	was	made	ready	for	instant	action	.
一次	在	这	白色的	海	,	这	丹佛	曾是	制成	准备好	为了	立即的	行动	.

丹佛号一进入白海，就做好了立即投入战斗的准备。

[ə; eɪ] [hjuːdʒ] [æm'fɪbiən] [pleɪn] [wʌz; wəz] ['hɔɪstɪd] [ɪn] ['sekʃnz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hoʊld] [ænd; ənd]

A	huge	amphibian	plane	was	hoisted	in	sections	from	the	hold	and
一个	巨大的	两栖动物	飞机	曾是	吊起	在	部分	从	这	抓住	和

[mə'kænɪks] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] .

mechanics	started	to	assemble	it	.
机械学	开始	到	集合	它	.

一架巨大的水陆两用飞机被分段从货舱吊出，机械师们开始组装它。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bɜːrd] [spent] [moʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [sʌm; səm] ['ɪnstrʊmənts] [hiː; hi]

Dr	.	Bird	spent	most	of	his	time	working	on	some	instruments	he
博士	.	鸟	花费	最多	的	他的	时间	在职的	在	一些	仪器	他

[hæd; həd] [ə'sembld] [ɪn] [ðə; ði] ['reɪdioʊ] [ruːm] .

had	assembled	in	the	radio	room	.
有	组装	在	这	收音机	房间	.

伯德博士大部分时间都花在研究他在无线电室里组装的一些仪器上。

" [ðɪs] [ɪz] [æn; ən] ['ʌltrə] - [ʃɔːrt] [weɪv] [dɪ'tektər] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['kɑːrnz] .

"	This	is	an	ultra	-	short	wave	detector	,	"	he	explained	to	Carnes	.
"	这	是	一个	极端主义者	-	短的	海浪	探测器	,	"	他	解释	到	卡恩斯	.

“这是一个超短波探测器，”他向卡恩斯解释道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'siːv] [vaɪ'breɪʃnz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['loʊɪst] ['lɪmɪt] [ʌv; əv] [weɪvz] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] ['evər]

"	It	will	receive	vibrations	to	the	lowest	limit	of	waves	that	we	have	ever
"	它	将要	收到	振动	到	这	最低	限制	的	波浪	那	我们	有	曾经

[bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['meʒər] .

been	able	to	measure	.
到过	有能力的	到	措施	.

“它将接收到我们迄今为止能够测量到的最低波数的振动。”

[ðə; ði] [eks] - [reɪ] [ɪz] [haɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [skeɪl] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['kɑːzmɪk] [reɪ] [ɪz] [fɑːr] [ə'bʌv] [ɪts] ['loʊər]

The	X	-	ray	is	high	on	the	scale	and	even	the	cosmic	ray	is	far	above	its	lower
这	X	-	射线	是	高的	在	这	规模	和	甚至	这	宇宙	射线	是	远的	多于	它是	降低

['lɪmɪt] [ʌv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] .

limit	of	detection	.
限制	的	检测	.

X射线在探测范围内处于较高水平，甚至宇宙射线也远远高于其探测下限。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ɪ'lektroʊ] - ['mægnət] , [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] [ænd; ənd] ['streɪndʒɪst] [ɪ'lektroʊ]

We	are	hunting	for	an	electro	-	magnet	,	the	largest	and	strangest	electro
我们	是	打猎	为了	一个	电	-	磁铁	,	这	最大	和	最奇怪的	电

- ['mægnət] [ðæt] [hæz; həz] ['evər] [bɪn] [kən'strʌktɪd] .

-	magnet	that	has	ever	been	constructed	.
-	磁铁	那	有	曾经	到过	建造	.

我们正在寻找一个电磁铁，一个有史以来建造的最大、最奇特的电磁铁。

[pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['ækjərət] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

Perhaps	it	would	be	more	accurate	to	say	that	we	are	seeking	for	a
也许	它	会	是	更多的	准确的	到	说	那	我们	是	寻求	为了	一个

['dʒenəreɪtər] [ʌv; əv] [mæg'netɪk] [fɔːrs] .

generator	of	magnetic	force	.
发电机	的	磁的	力量	.

或许更准确的说法是，我们正在寻找磁力发生器。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['dʒenəreɪt] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] ['mægnətɪzəm] [wɪtʃ] [ə'trækts] ['aɪərn] [ænd; ənd] [stiːl] ,

It	does	not	generate	the	ordinary	magnetism	which	attracts	iron	and	steel	,
它	做	不是	产生	这	普通的	磁性	哪个	吸引	铁	和	钢	,

它不会产生吸引铁和钢的那种普通磁性。

[nɔːr][ðə; ðɪ]['spɛʃ(ə)l] [taɪp] [ʌv; əv]['mægnətɪzəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl]['grævəti] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn]

nor	**the**	**special**	**type**	**of**	**magnetism**	**which**	**we**	**call**	**gravity**	**,**	**but**	**something**	**between**
也不	这	特别的	类型	的	磁性	哪个	我们	称呼	重力	,	但	某物	之间

[ðə; ðɪ] [tuː] .

the	**two**	**.**
这	二	.

既不是我们称之为引力的特殊磁性，而是介于两者之间的某种东西。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'trækts] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðə; ðɪ][tɪlt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɝːθs] ['æksɪs] ,

It	**attracts**	**the**	**sun**	**enough**	**to**	**disturb**	**the**	**tilt**	**of**	**the**	**earth's**	**axis**	**,**
它	吸引	这	太阳	足够的	到	打扰	这	倾斜	的	这	地球的	轴	,

它吸引太阳的热量足以扰乱地球自转轴的倾斜。

[bʌt; bət][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts]['ɔːrbɪt] .

but	**not**	**enough**	**to**	**pull**	**the**	**earth**	**out**	**of**	**its**	**orbit**	**.**
但	不是	足够的	到	拉	这	地球	出去	的	它是	轨道	.

但不足以将地球拉出轨道。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [aʊt] [ə; eɪ] [weɪv] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'tektɪd] ,

Such	**a**	**device**	**should**	**give**	**out**	**a**	**wave**	**that**	**can**	**be**	**detected**	**,**
这样的	一个	设备	应该	给	出去	一个	海浪	那	能	是	检测到	,

这种装置应该会发出可以被检测到的电磁波。

[ɪf] [wiː; wi][get][ə; eɪ] [rɪ'siːvər] ['delɪkət] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] ['ɑpəretɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [raɪt] [weɪv] [leŋkθ; leŋθ]

if	**we**	**get**	**a**	**receiver**	**delicate**	**enough**	**and**	**operating**	**on**	**the**	**right**	**wave**	**length**
如果	我们	得到	一个	接收者	精美的	足够的	和	操作	在	这	正确的	海浪	长度

.

:

.

如果我们能得到足够灵敏且工作在正确波长的接收器。

" [hiː; hi] [spent] ['aʊərz] [ɪm'pruːvɪŋ] [ænd; ənd][ri'fainiŋ][ðə; ðɪ] [ˌæpə'rætəs] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ][end][hiː; hi]

"	**He**	**spent**	**hours**	**improving**	**and**	**refining**	**the**	**apparatus**	**,**	**but**	**in**	**the**	**end**	**he**
"	他	花费	小时	改善	和	精制	这	设备	,	但	在	这	结尾	他

[kən'fest] [hɪm'self] ['biːtn] .

confessed	**himself**	**beaten**	**.**
坦白	他自己	被打败	.

"他花了几个小时改进和完善这套装置，但最终他承认自己失败了。"

" [its] [noʊ][juːz] , ['kɑːrnz] ,

"	**It's**	**no**	**use**	**,**	**Carnes**	**,**
"	它是	不	使用	,	卡恩斯	,

"没用的，卡恩斯。"

" [hiː; hi] [sed] [ðə; ðɪ] [deɪ] ['æftər] [keɪp] ['keɪnɪn]['feɪdɪd][frʌm; frəm] [vjuː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] .

"	**he**	**said**	**the**	**day**	**after**	**Cape**	**Kanin**	**faded**	**from**	**view**	**to**	**the**	**north**	**.**
"	他	说	这	天	后	岬	卡宁	褪色	从	看法	到	这	北	.

"他说，就在卡宁角从北方的视野中消失的第二天。"

" ['iːðər] [ðə; ðɪ] [ˌæpə'rætəs] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['siːkɪŋ] ['gɪvz] [aʊt] [noʊ] [weɪv] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'tekt]

"	**Either**	**the**	**apparatus**	**we**	**are**	**seeking**	**gives**	**out**	**no**	**wave**	**that**	**we**	**can**	**detect**
"	任何一个	这	设备	我们	是	寻求	给予	出去	不	海浪	那	我们	能	探测

[ɔːr][maɪ] [ˌæpə'rætəs] [ɪz] ['fɔːlti] .

or	**my**	**apparatus**	**is**	**faulty**	**.**
或者	我的	设备	是	故障	.

"要么是我们要找的仪器没有发出我们能探测到的任何波形，要么是我的仪器出了故障。"

['lʌkɪli] [wiː; wi][hæv; həv] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌjuː 'es] . "

Luckily	**we**	**have**	**other**	**things**	**to**	**guide**	**us**	**.**	**"**
幸运的是	我们	有	其他	事物	到	指导	我们	.	"

幸运的是，我们还有其他事情可以指引我们。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] , ['dɑːktər] ? "

"	What	are	they	,	Doctor	?	"
"	什么	是	他们	,	医生	?	"

"它们是什么，医生？"

" [ðə; ði][fækts] [ðæt] - [mʌst; məst][hæv; həv] ['iːzi] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv]

"	The	facts	that	Saranoff	must	have	easy	transportation	and	a	source	of
"	这	事实	那	-	必须	有	简单的	运输	和	一个	来源	的

['paʊər] .

power	.
力量	.

"萨拉诺夫必须拥有便捷的交通工具和电力来源这一事实。"

[ðə; ði][fɜːrst] [pri'kluːdz] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][loʊ'keɪtɪŋ][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] - [koʊst]

The	first	precludes	him	from	locating	his	station	far	from	the	sea	-	coast
这	第一的	排除	他	从	定位	他的	车站	远的	从	这	海	-	海岸

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [nɪr] [ə; eɪ]['rɪvər][ɔːr] ['ʌðər] [sɔːrs] [ʌv; əv]

and	the	second	indicates	that	it	will	be	near	a	river	or	other	source	of
和	这	第二	表示	那	它	将要	是	靠近	一个	河	或者	其他	来源	的

['paʊər] .

power	.
力量	.

第一点意味着他不能将电台选址在远离海岸的地方，第二点则表明电台将靠近河流或其他能源。

[ðə; ði]['oʊnli] ['rʌʃ(ə)n] [pɔɪnts] [ɑːn][ðə; ði]['sɪksti] - [fɪfθ] ['pærəlel] [ðæt] [ɑːr; ər]['oʊpən][tuː; tə]['wɔːtər]

The	only	Russian	points	on	the	sixty	-	fifth	parallel	that	are	open	to	water
这	仅有的	俄语	积分	在	这	六十	-	第五	平行线	那	是	打开	到	水

['trænspɔːrt][ɑːr; ər][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv][ˌaːnə'diə] ,

transport	are	the	Gulf	of	Anadyr	,
运输	是	这	海湾	的	阿纳德尔	,

在北纬65度线上，唯一可以通过水路运输进入俄罗斯境内的地点是阿纳德尔湾。

[nɔːrθ] [ʌv; əv] [kæm'tʃætkə] , [ænd; ənd][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] ['ɑːrkeɪndʒl] .

north	of	Kamchatka	,	and	the	vicinity	of	Archangel	.
北	的	堪察加半岛	,	和	这	附近	的	大天使	.

堪察加半岛以北，以及阿尔汉格尔斯克附近。

[aɪ] [pæst] [ʌp] [kæm'tʃætkə] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [tuː] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [hɔːl] [θruː] [ʌn'frendli]

I	passed	up	Kamchatka	because	it	would	mean	too	long	a	haul	through	unfriendly
我	通过了	向上	堪察加半岛	因为	它	会	意思是	也	长的	一个	运输	通过	不友好

['wɔːtərz][frʌm; frəm]['lenɪnˌgræd][ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] ['wɔːtər] ['paʊər] .

waters	from	Leningrad	and	because	there	is	not	much	water	power	.
水	从	列宁格勒	和	因为	那里	是	不是	很多	水	力量	.

我放弃了堪察加半岛，因为从列宁格勒到那里要经过一段太长的航程，而且水力资源也不丰富。

['ɑːrkeɪndʒl] [ɪz] ['iːzi] [ʌv; əv] ['ækses] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði]

Archangel	is	easy	of	access	at	this	time	of	the	year	and	it	has	the
大天使	是	简单的	的	使用权	在	这	时间	的	这	年	和	它	有	这

[dwaːnə]['rɪvər][fɔːr; fər] ['paʊər] .

Dwina	river	for	power	.
德维娜	河	为了	力量	.

一年中的这个时候前往阿尔汉格尔斯克很方便，而且它还利用德维纳河提供动力。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi]['aʊər; ɑːr][fɜːrst][laɪn][ʌv; əv] [sɜːrtʃ] . "

That	will	be	our	first	line	of	search	.	"
那	将要	是	我们的	第一的	线	的	搜索	.	"

这将是我们首先要寻找的方向。

" [wiː; wi] [wɪl] [ɪk'splɔːr] [baɪ] [pleɪn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ? "

"	We	will	explore	by	plane	,	of	course	?	"
"	我们	将要	探索	经过	飞机	,	的	课程	?	"

"我们当然会乘飞机去探索吧？"

" ['sɜːrt(ə)nli] .
" **Certainly** .
" 当然 .

"当然。

[wiː; wi] ['wʊdnt] [get][fɑːr][ɑːn] [fʊt] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz] ['niːðər] [ʌv; əv][juː 'es] [spiːks] ['rʌʃ(ə)n] .
We **wouldn't** **get** **far** **on** **foot** **,** **especially** **as** **neither** **of** **us** **speaks** **Russian** **.**
我们 不会 得到 远的 在 脚 , 尤其 作为 两者都不 的 我们 说话 俄语 .

我们步行走不了多远，尤其我们俩都不会说俄语。

[wiːl] [hed] [saʊθ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [deɪ] [ænd; ənd] [ðen] — [wɒts] [ðæt] ?
We'll **head** **south** **for** **another** **day** **and** **then** **—** **What's** **that** **?**
出色地 头 南 为了 其他 天 和 然后 — 是什么 那 ?

我们再往南走一天，然后——那是什么?

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['lisnd] .
" **He** **paused** **and** **listened** **.**
" 他 暂停 和 听着 .

他停顿了一下，倾听着。

[frʌm; frəm][ðə; ðiː] ['dɪstəns] [keɪm] [ə; eɪ] [dʌl] [droʊn][ʌv; əv] [saʊnd] [wɪtʃ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]
From **the** **distance** **came** **a** **dull** **drone** **of** **sound** **which** **brought** **him** **to** **his**
从 这 距离 来了 一个 乏味的 无人机 的 声音 哪个 带来 他 到 他的
[fiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] .
feet **with** **a** **start** **.**
脚 和 一个 开始 .

远处传来一阵沉闷的嗡嗡声，吓得他猛地站了起来。

[hiː; hi] ['reɪst] [aʊt]['ɑːntə] [dek] [wɪð; wɪθ] ['kɑːrnz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
He **raced** **out** **onto** **deck** **with** **Carnes** **at** **his** **heels** **.**
他 比赛 出去 到 甲板 和 卡恩斯 在 他的 高跟鞋 .

他冲到甲板上，卡恩斯紧随其后。

[fɑːr][ˌoʊvər'hed][ɪn][ðə; ðiː] [bluː] , [ə; eɪ]['taɪni] [spek] [ʌv; əv] [blæk] ['hɔvəd] .
Far **overhead** **in** **the** **blue** **,** **a** **tiny** **speck** **of** **black** **hovered** **.**
远的 开销 在 这 蓝色的 , 一个 微小的 斑点 的 黑色的 悬停 .

在遥远的蓝天之上，一小点黑色光点悬停着。

" [wɪə(r)] [ɑːn][ðə; ðiː] [raɪt] [treɪl] , ['kɑːrnz] , " [hiː; hi] [sed] ['grɪmli] .
" **We're** **on** **the** **right** **trail** **,** **Carnes** **,** " **he** **said** **grimly** **.**
" 是 在 这 正确的 踪迹 , 卡恩斯 , " 他 说 阴沉地 .

"我们走对了路，卡恩斯，"他神情严肃地说。

[ðə; ðiː] [pleɪn] [pæst] ['oʊvər][ðem; ðəm] .
The **plane** **passed** **over** **them** **.**
这 飞机 通过了 超过 他们 .

飞机从他们头顶飞过。

[ɪn][hjuːdʒ] ['sɜːrkl] [ˌaɪ 'tiː][sæŋk] [tɔːrd] [ðə; ðiː] [graʊnd] .
In **huge** **circles** **it** **sank** **toward** **the** **ground** **.**
在 巨大的 界 它 沉没 朝向 这 地面 .

它以巨大的圆圈向地面沉去。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bɜːrd] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['evənz] .
Dr **.** **Bird** **turned** **to** **Captain** **Evans** **.**
博士 . 鸟 转向 到 队长 埃文斯 .

伯德博士转向埃文斯上尉。

['ɔ:rdərz] [flu:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['di:teɪl][ʌv; əv] [mə'ri:nz] ['ræpɪdli] [strɪpt] [ðə; ði]

Orders	**flew**	**from**	**the**	**bridge**	**and**	**a**	**detail**	**of**	**marines**	**rapidly**	**stripped**	**the**
订单	飞翔	从	这	桥	和	一个	细节	的	海军陆战队	快速	脱衣舞	这

['kʌvərz][frʌm; frəm][ðə; ði] [tu:] ['fɔ:rwərd]['ænti] - ['erkræft]['raɪfəlz] .

covers	**from**	**the**	**two**	**forward**	**anti**	**-**	**aircraft**	**rifles**	**.**
封面	从	这	二	向前	反对	-	飞机	步枪	.

命令从舰桥传来，一队海军陆战队员迅速拆除了两挺前部高射炮的炮罩。

" [aɪ][dɪs'laɪk][tu:; tə]['faɪər][ɑ:n][ðæt][krɑ:ft] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ə; eɪ]['hɑ:st(ə)l][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ,

"	**I**	**dislike**	**to**	**fire**	**on**	**that**	**craft**	**before**	**it**	**makes**	**a**	**hostile**	**demonstration**	**,**
"	我	不喜欢	到	火	在	那	工艺	前	它	制作	一个	敌对的	示范	,

“我不喜欢在那架飞机做出敌对姿态之前就向它开火。”

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [bɜ:rd] , " [dɪ'mɜ:d] ['kæptɪn] ['evənz] .

Dr	**.**	**Bird**	**,**	**"**	**demurred**	**Captain**	**Evans**	**.**
博士	.	鸟	,	"	拒绝	队长	埃文斯	.

“伯德博士，”埃文斯上尉犹豫道。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][æt; ət] [pi:s] [wɪð; wɪθ] ['rʌʃə] .

"	**We**	**are**	**at**	**peace**	**with**	**Russia**	**.**
"	我们	是	在	和平	和	俄罗斯	.

我们与俄罗斯保持和平关系。

[maɪ]['ækʃ(ə)n][ɪn]['faɪərɪŋ] [maɪt] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ə; eɪ][wɔ:r] , [ɔ:r][ɪn]['eni] [ɪ'vent] , ['sɪriəs] [ˌdɪplə'mætɪk]

My	**action**	**in**	**firing**	**might**	**precipitate**	**a**	**war**	**,**	**or**	**in**	**any**	**event**	**,**	**serious**	**diplomatic**
我的	行动	在	射击	可能	沉淀	一个	战争	,	或者	在	任何	事件	,	严肃的	外交

[mɪsʌndəs'tændɪŋz] . "

misunderstandings	**.**	**"**
误会	.	"

我的开枪行为可能会引发战争，或者至少会造成严重的外交误会。

" [ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [kə'rekt] [ju:; jʊ] , ['kæptɪn] ['evənz] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][æt; ət][wɔ:r][wɪð; wɪθ] ['rʌʃə] .

"	**Allow**	**me**	**to**	**correct**	**you**	**,**	**Captain**	**Evans**	**,**	**we**	**are**	**at**	**war**	**with**	**Russia**	**.**
"	允许	我	到	正确的	你	,	队长	埃文斯	,	我们	是	在	战争	和	俄罗斯	.

“请允许我纠正你一下，埃文斯上尉，我们正在与俄罗斯交战。”

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld][ɪz][æt; ət][wɔ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæz; həz] [pʊld] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [aʊt][ʌv; əv]

The	**whole**	**world**	**is**	**at**	**war**	**with**	**the**	**man**	**who**	**has**	**pulled**	**the**	**earth**	**out**	**of**
这	所有的	世界	是	在	战争	和	这	男人	WHO	有	拉	这	地球	出去	的

[hɜ:r; hər] [kɔ:rs] .

her	**course**	**.**
她	课程	.

全世界都在与那个把地球从轨道上拉下来的人开战。

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] , [jʊr; jər]['ɔ:rdərz][ɑ:r; ər]['pɑ:zətɪv][ænd; ənd][ðə; ði][rɪˌspɑ:nsə'bɪləti][ɪz][maɪn] .

In	**any**	**event**	**,**	**your**	**orders**	**are**	**positive**	**and**	**the**	**responsibility**	**is**	**mine**	**.**
在	任何	事件	,	你的	订单	是	积极的	和	这	责任	是	矿	.

总之，您的订单已获批准，责任在我。

[weɪt] [ʌn'tɪl] [ðæt] [pleɪn] [gets] [wɪ'ðɪn] ['i:zi] [reɪndʒ][ænd; ənd] [ðen] [ʃu:t] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] .

Wait	**until**	**that**	**plane**	**gets**	**within**	**easy**	**range**	**and**	**then**	**shoot**	**it**	**down**	**.**
等待	直到	那	飞机	获得	之内	简单的	范围	和	然后	射击	它	向下	.

等到那架飞机进入射程之内，再把它击落。

[du:][nɑ:t][feɪl][tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:] ;

Do	**not**	**fail**	**to**	**get**	**it**	**;**
做	不是	失败	到	得到	它	;

务必拿到它；

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][nɑ:t][get] [bæk] [tu:; tə] [ʃɔ:r] [wɪð; wɪθ][wɜ:rd][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ə'proʊtʃ] .

it	**must**	**not**	**get**	**back**	**to**	**shore**	**with**	**word**	**of**	**our**	**approach**	**.**
它	必须	不是	得到	后退	到	支撑	和	单词	的	我们的	方法	.

绝对不能让它把我们接近的消息带回岸边。

" ['kæptɪn] ['evənz] [boʊd] ['greɪvli] .

"	Captain	Evans	bowed	gravely	.
"	队长	埃文斯	鞠躬	严重地	.

埃文斯上尉郑重鞠了一躬。

['ʃɛlz] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mægəzinz] [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [paɪld] [baɪ] [ðə; ði] ['gʌnz] .

Shells	came	up	from	the	magazines	and	were	piled	by	the	guns	.
贝壳	来了	向上	从	这	杂志	和	是	堆积	经过	这	枪支	.

炮弹从弹药库里被打出来，堆放在大炮旁边。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['faɪər] [kən'troʊl] ['steɪʃənz] [keɪm] [ə; eɪ] [mə'nɑ:tənəs] ['kɔ:lɪŋ] [ʌv; əv] ['faɪərɪŋ] ['deɪtə] .

From	the	fire	control	stations	came	a	monotonous	calling	of	firing	data	.
从	这	火	控制	车站	来了	一个	单调	呼叫	的	射击	数据	.

消防控制站传来单调的火警数据播报声。

[ðə; ði] ['gʌnz] ['sloʊli] [tʃeɪndʒd] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [æz; əz] [ðə; ði] [pleɪn] [dɪ'sendɪd] .

The	guns	slowly	changed	direction	as	the	plane	descended	.
这	枪支	缓慢地	已更改	方向	作为	这	飞机	下降	.

随着飞机下降，机枪的射击方向也慢慢改变了。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] , [ɪn'tent] [ɑ:n] ['pɑ:zətɪv] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:r] ['ves(ə)l] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

Nearer	and	nearer	it	came	,	intent	on	positive	identification	of	the	war	vessel	below	it	.
更近	和	更近	它	来了	,	意图	在	积极的	鉴别	的	这	战争	血管	以下	它	.

它越来越近，一心想要准确识别下方的战舰。

[ˌaɪ 'ti:] [pæst] ['oʊvər] [ðə; ði] ['denvər] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [ʌp] .

It	passed	over	the	Denver	less	than	five	thousand	feet	up	.
它	通过了	超过	这	丹佛	较少的	比	五	千	脚	向上	.

它从丹佛上空不到五千英尺的高度飞过。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [pæst] [ˌaɪ 'ti:] [swʌŋ] [ɔ:f] [tu:; tə] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [klaɪm] ['ʃɑ:rpli] .

As	it	passed	it	swung	off	to	one	side	and	began	to	climb	sharply	.
作为	它	通过了	它	摇摆	离开	到	一	边	和	开始	到	爬	尖锐地	.

它经过时突然转向一侧，并开始急剧上升。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [bɜ:rd] [glɑ:nst] [æt; ət] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kru:zər] [ænd; ənd] [swɔ:r] ['sɔ:ftli] .

Dr	.	Bird	glanced	at	the	fighting	top	of	the	cruiser	and	swore	softly	.
博士	.	鸟	瞥了一眼	在	这	斗争	顶部	的	这	巡洋舰	和	发誓	轻轻	.

伯德博士瞥了一眼巡洋舰的战斗顶部，低声咒骂了一句。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɑ:p] [ðə; ði] [stɑ:rz] [ænd; ənd] [straɪps] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən] [tu:; tə] [ðə; ði] [bri:z] .

From	the	top	the	stars	and	stripes	had	been	broken	to	the	breeze	.
从	这	顶部	这	明星	和	条纹	有	到过	破碎的	到	这	微风	.

从顶端，星条旗已随风飘扬。

" ['faɪər] [æt; ət] [wʌns] !

"	Fire	at	once	!
"	火	在	一次	!

“立刻开火！”

" [hi:; hi] [kraɪd] , " [ænd; ənd] [ðen] [kɔ:rt] - ['mɑ:rʃ(ə)l] [ðə; ði] [fu:l] [hu:] [broʊk] [aʊt] [ðæt] [flæg] !

"	he	cried	,	"	and	then	court	-	martial	the	fool	who	broke	out	that	flag	!
"	他	哭	,	"	和	然后	法庭	-	武术	这	傻子	WHO	打破	出去	那	旗帜	!

“他喊道，然后审判那个拔出那面旗帜的蠢货！”

" [ðə; ði] [tu:] [θri:] - [ɪntʃ] ['raɪfəlz] [bɑ:rkt] [ðer; ðər] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [deθ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [skaɪ] .

"	The	two	three	-	inch	rifles	barked	their	message	of	death	into	the	sky	.
"	这	二	三	-	英寸	步枪	吠叫	他们的	信息	的	死亡	进入	这	天空	.

两门三英寸步枪向天空发出死亡的咆哮。

[fɔːr; fər]['ægənaɪzɪŋ]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

For	agonizing	seconds	nothing	happened	.
为了	痛苦的	秒	没有什么	发生	.

令人煎熬的几秒钟，什么也没发生。

[ðə; ði]['gʌnz] [rɔːrd] [ə'gen] .

The	guns	roared	again	.
这	枪支	咆哮	再次	.

枪声再次响起。

[bɪ'loʊ] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['fliːɪŋ] [pleɪn] , [tuː] [pʌfs] [ʌv; əv] [waɪt] [smoʊk] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]

Below	and	behind	the	fleeing	plane	,	two	puffs	of	white	smoke	appeared	in	the
以下	和	在后面	这	逃离	飞机	,	二	泡芙	的	白色的	抽烟	出现	在	这

[skaɪ] .

sky	.
天空	.

在逃离的飞机下方和后方，天空中出现了两团白烟。

[ðə; ði][stə'kɑːtoʊ][kɔːlz][ʌv; əv][ðə; ði] [əb'zɜːvəz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][kən'troʊl]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]

The	staccato	calls	of	the	observers	came	from	the	control	station	and	the
这	断奏	呼叫	的	这	观察员	来了	从	这	控制	车站	和	这

['gʌnz] [rɔːrd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

guns	roared	again	and	again	.
枪支	咆哮	再次	和	再次	.

观察员们断断续续的呼叫声从控制站传来，大炮也一次又一次地轰鸣。

[naʊ] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [naʊ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [pleɪn] [ə'pɪrd] [ðə; ði] [waɪt] [pʌfs] [ðæt] [toʊld]

Now	above	and	now	below	the	Russian	plane	appeared	the	white	puffs	that	told
现在	多于	和	现在	以下	这	俄语	飞机	出现	这	白色的	泡芙	那	讲述

[ʌv; əv] ['bɜːrstɪŋ] ['ʃɛlz] ,

of	bursting	shells	,
的	爆发	贝壳	,

时而出现在俄罗斯飞机上方，时而出现在下方，都出现了白色的烟雾，那是炮弹爆炸的迹象。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪn] [drəʊnd] [ɑːn] , [ʌn'hɑːrmd] .

but	the	plane	droned	on	,	unharmed	.
但	这	飞机	无人机	在	,	毫发无损	.

但飞机毫发无损地继续飞行。

" [its] [ə'weɪ] ['seɪfli] , " [groʊn] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	It's	away	safely	,	"	groaned	the	doctor	.
"	它是	离开	安全	,	"	呻吟	这	医生	.

“它安全离开了，”医生呻吟道。

" [naʊ] [ðə; ði][fæt][ɪz][ɪn][ðə; ði]['faɪər] .

"	Now	the	fat	is	in	the	fire	.
"	现在	这	胖的	是	在	这	火	.

现在肥肉都在火里了。

- [wɪl] [noʊ] [ɪn][æn; ən]['aʊər] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] .

Saranoff	will	know	in	an	hour	that	we	are	coming	.
-	将要	知道	在	一个	小时	那	我们	是	未来	.

萨拉诺夫一个小时后就会知道我们要来了。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][pər'suːt] [pleɪn] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] , [wiː; wi] [maɪt] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ,

If	we	had	a	pursuit	plane	ready	to	take	off	,	we	might	catch	him	,
如果	我们	有	一个	追逐	飞机	准备好	到	拿	离开	,	我们	可能	抓住	他	,

[bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] .

but	we	haven't	.
但	我们	还没有	.

如果我们有追击飞机随时准备起飞，或许就能抓住他，但我们还没有。

[oʊ] , [wel] , [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][ɪn]['kraɪɪŋ]['oʊvər][spɪlt][mɪlk] .

Oh	**,**	**well**	**,**	**there's**	**no**	**use**	**in**	**crying**	**over**	**spilt**	**milk**	**.**
哦	,	出色地	,	有	不	使用	在	哭泣	超过	洒了	牛奶	.

唉，覆水难收。

[haʊ] [suːn] [wɪl] [ðæt] [æm'fɪbiən] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] ? "

How	**soon**	**will**	**that**	**amphibian**	**be**	**ready**	**to**	**take**	**off**	**?**	**"**
如何	很快	将要	那	两栖动物	是	准备好	到	拿	离开	?	"

那只两栖动物多久才能起飞?

" [ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] .

"	**In**	**twenty**	**minutes**	**.**
"	在	二十	分钟	.

二十分钟后。

['dɑːktər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ['ɑːfɪsər] .

Doctor	**,**	**"**	**replied**	**the**	**Engineering**	**Officer**	**.**
医生	,	"	回复	这	工程	官	.

"医生,"工程官回答道。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] ['fɪnɪʃ] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði][tæŋks][ænd; ənd][test][ðə; ði]['moʊtər] , [ʃiːl] [biː; bi]

"	**As**	**soon**	**as**	**we**	**finish**	**filling**	**the**	**tanks**	**and**	**test**	**the**	**motor**	**,**	**she'll**	**be**
"	作为	很快	作为	我们	结束	填充	这	坦克	和	测试	这	发动机	,	壳	是

['redi] [tuː; tə]['ræmb(ə)l] . "

ready	**to**	**ramble**	**.**	**"**
准备好	到	漫谈	.	"

"等我们加满油箱，测试完发动机，她就可以出发漫游了。"

" ['hɜːri] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] .

"	**Hurry**	**all**	**you**	**can**	**.**
"	匆忙	全部	你	能	.

尽你所能快点。

[hæŋ] [ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n]['hʌndrəd] - [paʊnd] [bɑːmz] [ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] ['twenti] - [faɪvz][ɑːn][ðə; ði]

Hang	**a**	**half**	**dozen**	**hundred**	**-**	**pound**	**bombs**	**and**	**a**	**few**	**twenty**	**-**	**fives**	**on**	**the**
悬挂	一个	一半	打	百	-	磅	炸弹	和	一个	很少	二十	-	五	在	这

[ræks] .

racks	**.**
货架	.

在架子上挂上六枚百磅炸弹和几枚二十五磅炸弹。

['loʊər] [hɜːr; hər]['oʊvər][ðə; ði][saɪd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiːz] ['redi] .

Lower	**her**	**over**	**the**	**side**	**as**	**soon**	**as**	**she's**	**ready**	**.**
降低	她	超过	这	边	作为	很快	作为	她是	准备好	.

她准备好后，立刻把她放到船舷边。

['wɛrz, 'hwɛrz] [luː'tenənt] [mə'kriːdi] ? "

Where's	**Lieutenant**	**McCready**	**?**	**"**
在哪里?	中尉	麦克雷迪	?	"

麦克雷迪中尉在哪儿?

" [bɪ'loʊ] , ['getɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['flaɪɪŋ][tɑːgz] , ['dɑːktər] . "

"	**Below**	**,**	**getting**	**into**	**his**	**flying**	**togs**	**,**	**Doctor**	**.**	**"**
"	以下	,	获得	进入	他的	飞行	泳衣	,	医生	.	"

"下面，医生正在换飞行服。"

" [gʊd] [ɪ'nʌf] .

"	**Good**	**enough**	**.**
"	好的	足够的	.

足够好了。

[kʌm] [ɑːn] , ['kɑːrnz] , [wiːl] [goʊ] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [fɜːr] - [laɪnd] ['pæntiz] , [tuː] .

Come	**on**	**,**	**Carnes**	**,**	**we'll**	**go**	**below**	**and**	**put**	**on**	**our**	**fur**	**-**	**lined**	**panties**	**,**	**too**	**.**
来	在	,	卡恩斯	,	出色地	去	以下	和	放	在	我们的	毛皮	-	衬里	内裤	,	也	.

来吧，卡恩斯，我们也下去穿上我们的毛绒内裤。

[wiːl] ['prɑːbəbli] [niːd] [ðem; ðəm] .

We'll	**probably**	**need**	**them**	**.**
出色地	大概	需要	他们	.

我们可能需要它们。

" [ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ðə; ði] [æm'fɪbiən] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

"	**In**	**half**	**an**	**hour**	**the**	**amphibian**	**rose**	**from**	**the**	**water**	**.**
"	在	一半	一个	小时	这	两栖动物	玫瑰	从	这	水	.

半小时后，这只两栖动物从水中浮了出来。

[luː'tenənt] [mə'kriːdi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'troʊlz] , [wɪð; wɪθ] ['kɑːrnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːktər]

Lieutenant	**McCready**	**was**	**at**	**the**	**controls**	**,**	**with**	**Carnes**	**and**	**the**	**doctor**
中尉	麦克雷迪	曾是	在	这	控制	,	和	卡恩斯	和	这	医生

[æt; ət] [ðə; ði] [bɑːm] [ræks] .

at	**the**	**bomb**	**racks**	**.**
在	这	炸弹	货架	.

麦克雷迪中尉在驾驶舱内，卡恩斯和医生在炸弹架旁。

[ðə; ði] [pleɪn] [roʊz] [ɪn] [hjuːdʒ] ['spaiərəlz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [æl'tɪmətər] [riːd] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .

The	**plane**	**rose**	**in**	**huge**	**spirals**	**until**	**the**	**altimeter**	**read**	**four**	**thousand**	**feet**	**.**
这	飞机	玫瑰	在	巨大的	螺旋	直到	这	高度表	读	四	千	脚	.

飞机呈巨大的螺旋上升，直到高度表显示四千英尺。

[ðə; ði] ['paɪlət] ['streɪtnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] [saʊθ] .

The	**pilot**	**straightened**	**it**	**out**	**toward**	**the**	**south**	**.**
这	飞行员	拉直	它	出去	朝向	这	南	.

飞行员将飞机转向南方。

[ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .

The	**plane**	**was**	**alone**	**in**	**the**	**sky**	**.**
这	飞机	曾是	独自的	在	这	天空	.

飞机孤零零地飞在空中。

[fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] [ˌaɪ 'tiː] [fluː] [saʊθ] [ænd; ənd] [ðen] [vɪəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] ,

For	**two**	**hours**	**it**	**flew**	**south**	**and**	**then**	**veered**	**to**	**the**	**east**	**,**
为了	二	小时	它	飞翔	南	和	然后	转向	到	这	东方	,

它向南飞行了两个小时，然后转向东飞。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv] ['ɑːrkeɪndʒl] .

following	**the**	**line**	**of**	**the**	**Gulf**	**of**	**Archangel**	**.**
下列的	这	线	的	这	海湾	的	大天使	.

沿着阿尔汉格尔斯克湾的海岸线。

[ðə; ði] [taʊn] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [æt; ət] [læst] .

The	**town**	**came**	**in**	**sight**	**at**	**last**	**.**
这	镇	来了	在	视线	在	最后的	.

小镇终于出现在眼前。

" ['betər] [drɑːp] [daʊn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['θaʊz(ə)nd] , [luː'tenənt] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bɜːrd]['ɪntuː]

"	**Better**	**drop**	**down**	**a**	**couple**	**of**	**thousand**	**,**	**Lieutenant**	**,**	**"**	**said**	**Dr**	**.**	**Bird**	**into**
"	更好的	降低	向下	一个	夫妻	的	千	,	中尉	,	"	说	博士	.	鸟	进入

[ðə; ði] ['spiːkɪŋ] [tuːb] .

the	**speaking**	**tube**	**.**
这	请讲	管子	.

"最好再降个几千块钱，中尉，"伯德医生对着传声筒说道。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [siː] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['æltɪtuːd] .

"	We	can't	see	much	from	this	altitude	.
"	我们	不能	看	很多	从	这	高度	.

“从这个高度我们什么也看不见。”

" [ðə; ði] [pleɪn] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [waɪd] ['sɜːrk(ə)l] , ['grædʒuəli] ['luːzɪŋ] ['æltɪtuːd] .

"	The	plane	swung	around	in	a	wide	circle	,	gradually	losing	altitude	.
"	这	飞机	摇摆	大约	在	一个	宽的	圆圈	,	逐步地	输	高度	.

飞机绕着圈子转了一圈，逐渐降低了高度。

['kɑːrnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːktər] [hʌŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] .

Carnes	and	the	doctor	hung	over	the	side	watching	the	ground	below	them	.
卡恩斯	和	这	医生	悬挂	超过	这	边	观看	这	地面	以下	他们	.

卡恩斯和医生趴在船舷边，看着下面的地面。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [smoʊk] [keɪm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [loʊ] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [maɪl]

As	they	watched	a	puff	of	smoke	came	from	a	low	building	a	mile
作为	他们	观看	一个	噗	的	抽烟	来了	从	一个	低的	建筑	一个	英里

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] .

from	the	edge	of	the	town	.
从	这	边缘	的	这	镇	.

他们看到，距离城镇边缘一英里外的一栋低矮建筑冒出一股烟雾。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bɜːrd] [græbd] [ðə; ði] ['spiːkɪŋ] [tuːb] .

Dr	.	Bird	grabbed	the	speaking	tube	.
博士	.	鸟	抓住	这	请讲	管子	.

伯德医生抓住了传声管。

" [bæŋk] , [mə'kriːdi] !

"	Bank	,	McCready	!
"	银行	,	麦克雷迪	!

“银行，麦克雷迪！”

" [hiː; hi] [bɑːrkt] , " [ðeə(r)] ['faɪərɪŋ] [æt; ət] [ˌjuː 'es] .

"	he	barked	,	"	They're	firing	at	us	.
"	他	吠叫	,	"	它们是	射击	在	我们	.

他厉声说道：“他们正在向我们开火。”

" [ðə; ði] [pleɪn] [lɜːtʃ] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] .

"	The	plane	lurched	sharply	to	one	side	.
"	这	飞机	踉跄了一下	尖锐地	到	一	边	.

飞机猛地向一侧倾斜。

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'lɔːŋ]

From	a	point	a	few	yards	below	them	and	almost	directly	along
从	一个	观点	一个	很少	码	以下	他们	和	几乎	直接地	沿着

[ðer; ðər] ['fɔːrmər] [laɪn] [ʌv; əv] [flaɪt] ,

their	former	line	of	flight	,
他们的	以前的	线	的	航班	,

从他们下方几码处，几乎沿着他们之前的飞行路线正前方的位置，

[ə; eɪ] [bɜːrst] [ʌv; əv] [fleɪm] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

a	burst	of	flame	appeared	in	the	air	.
一个	爆裂	的	火焰	出现	在	这	空气	.

空中突然闪过一道火焰。

[ðə; ði] [pleɪn] [lɜːtʃ] [ænd; ənd] [riːld] [æz; əz] [ðə; ði] [blæst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

The	plane	lurched	and	reeled	as	the	blast	of	the	explosion	reached	it	.
这	飞机	踉跄了一下	和	卷曲	作为	这	爆炸	的	这	爆炸	达到	它	.

爆炸的冲击波袭来，飞机剧烈摇晃。

[frʌm; frəm] ['ʌðər] [pɔɪnts] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [keɪm] ['ʌðər] [pʌfs] .

From	other	points	on	the	ground	came	other	puffs	.
从	其他	积分	在	这	地面	来了	其他	泡芙	.

地面其他位置也传来阵阵热浪。

" [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , " ['ʃaʊtɪd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bɜːrd] .

"	Get	out	of	here	,	"	shouted	Dr	.	Bird	.
"	得到	出去	的	这里	,	"	喊叫	博士	.	鸟	.

“滚出去！”伯德医生喊道。

" [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['gʌnz] ['faɪərɪŋ] [æt; ət] [ˌjuː 'es] .

"	There	must	be	a	dozen	guns	firing	at	us	.
"	那里	必须	是	一个	打	枪支	射击	在	我们	.

“肯定有十几挺枪在朝我们开火。”

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [reɪndʒ] [də'rektli; daɪ'rektli] .

One	of	them	will	have	the	range	directly	.
一	的	他们	将要	有	这	范围	直接地	.

其中一人将直接拥有该范围。

" [frʌm; frəm] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [keɪm] ['flæʃɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [ɪksp'ləʊʒnz] .

"	From	all	around	them	came	flashes	and	the	roar	of	explosions	.
"	从	全部	大约	他们	来了	闪光灯	和	这	吼	的	爆炸	.

“他们周围闪光不断，爆炸声震耳欲聋。”

[ðə; ði] [pleɪn] [lɜːtʃ] [ænd; ənd] [jɒd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] ['fæʃ(ə)n] .

The	plane	lurched	and	yawed	in	a	sickening	fashion	.
这	飞机	踉跄了一下	和	打哈欠	在	一个	令人作呕	时尚	.

飞机剧烈颠簸、摇晃，令人作呕。

[luː'tenənt] [mə'kriːdi] [fɔːt] [hə'roʊɪkli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kən'troʊlz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]

Lieutenant	McCready	fought	heroically	with	the	controls	,	trying	to	prevent	the
中尉	麦克雷迪	战斗	英勇地	和	这	控制	,	尝试	到	防止	这

['saɪdˌslɪps] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['kɔːstɪŋ] [hɪm; ɪm] ['æltɪtuːd] .

sideslips	which	were	costing	him	altitude	.
侧滑	哪个	是	成本	他	高度	.

麦克雷迪中尉英勇地操控飞机，试图阻止侧滑，以免飞机失去高度。

['grædʒuəli] [ðə; ði] [pleɪn] [keɪm] ['ʌndər] [kən'troʊl] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [klaɪm] .

Gradually	the	plane	came	under	control	and	started	to	climb	.
逐步地	这	飞机	来了	在下面	控制	和	开始	到	爬	.

飞机逐渐恢复了控制，开始爬升。

[ðə; ði] ['ʃɛlz] [bɜːrst] ['nɪrər] [æz; əz] [ðə; ði] [pleɪn] [tʊk] [ə; eɪ] [streɪtər] [kɔːrs] [ænd; ənd] [stroʊv] [tuː; tə]

The	shells	burst	nearer	as	the	plane	took	a	straighter	course	and	strove	to
这	贝壳	爆裂	更近	作为	这	飞机	采取	一个	更直	课程	和	努力	到

[flaɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [zoʊn] .

fly	out	of	the	danger	zone	.
飞	出去	的	这	危险	区	.

随着飞机调整航线，努力飞出危险区域，炮弹爆炸的距离也越来越近。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bɜːrd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [er] - [spiːd] ['miːtər] .

Dr	.	Bird	looked	at	the	air	-	speed	meter	.
博士	.	鸟	看起来	在	这	空气	-	速度	仪表	.

伯德博士看了看空速表。

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] ['kɑːrnz] .

"	A	hundred	and	eighty	,	"	he	shouted	to	Carnes	.
"	一个	百	和	八十	,	"	他	喊叫	到	卡恩斯	.

“一百八十，”他朝卡恩斯喊道。

" [wi:l] [bi:; bi] ['seɪfli] [aʊt] [ʌv; əv] [reɪndʒ] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" **We'll be safely out of range in a minute .**
" 出色地 是 安全 出去 的 范围 在 一个 分钟 .

"我们马上就能安全脱离射程。"

" [ðə; ði] [bə:sts] [wɜ:r; wər] ['moʊstli] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [naʊ] .
" **The bursts were mostly behind them now .**
" 这 爆发 是 大多 在后面 他们 现在 .

"现在，那些爆发的场面大多已经过去了。"

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [blæst] [ʌv; əv] [er] [strʌk] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [tə'rɪfɪk] [fɔ:rs] .
Suddenly a blast of air struck them with terrific force .
突然 一个 爆炸 的 空气 击 他们 和 了不起 力量 .

突然，一股强劲的气流袭来。

[hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [hoʊlz] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] ['fæbrɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪŋz] .
Half a dozen holes appeared in the fabric of the wings .
一半 一个 打 孔 出现 在 这 织物 的 这 翅膀 .

机翼布料上出现了六个小洞。

[ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [haɪ] [ɪk'sploʊsɪv] [ʃel] [plau] [ə; eɪ] [wei] [θru:] [ðə; ði] ['æftər] [kəm'pɑ:rtmənt] [ænd; ənd]
A bit of high explosive shell plowed a way through the after compartment and
一个 少量 的 高的 爆炸物 壳 犁过的 一个 方式 通过 这 后 隔间 和
[rekt] [ðə; ði] ['du:plɪkeɪt] ['ɪnstrəmənt] [bɔ:rd] .
wrecked the duplicate instrument board .
损毁 这 复制 乐器 木板 .

一小块高爆炸药弹丸穿透了后舱，摧毁了备用仪表盘。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [reɪndʒ] .
In another moment they were out of range .
在 其他 片刻 他们 是 出去 的 范围 .

片刻之后，他们就超出了射程。

[lu:'tenənt] [mə'kri:di] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pleɪn] [tɔ:rd] [ðə; ði] [nɔ:rθ] .
Lieutenant McCready turned the nose of his plane toward the north .
中尉 麦克雷迪 转向 这 鼻子 的 他的 飞机 朝向 这 北 .

麦克雷迪中尉将飞机机头转向北方。

" [wi:; wi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [wel] , " [kraɪd] ['kɑ:rnz] .
" **We came out of that well , " cried Carnes .**
" 我们 来了 出去 的 那 出色地 , " 哭 卡恩斯 .

"我们从那口井里出来了，"卡恩斯喊道。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [bɜ:rd] [drɑ:pt] [ðə; ði] ['spi:kɪŋ] [tu:b] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [held] [prest] [tu:; tə]
Dr . Bird dropped the speaking tube which he had held pressed to
博士 . 鸟 掉落 这 请讲 管子 哪个 他 有 握住 按下 到
[hɪz; ɪz] [ɪr] [ænd; ənd] [smaɪld] ['grɪmli] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
his ear and smiled grimly at the detective .
他的 耳朵 和 微笑 阴沉地 在 这 侦探 .

伯德医生扔掉了他一直贴在耳朵上的传声筒，阴沉地冲着侦探笑了笑。

" [aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi] [hæd; həd] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **I wish we had , " he replied .**
" 我 希望 我们 有 , " 他 回复 .

"我希望我们当时那样做，"他回答道。

" ['aʊər; ɑ:r] [meɪn] [gæs] [tæŋk] [ɪz] ['pʌŋktʃəd] .
" **Our main gas tank is punctured .**
" 我们的 主要的 气体 坦克 是 刺破 .

"我们的主燃气罐被刺破了。"

" [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə'lɑ:rm] [krɔ:st] [ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [feɪs] .
" An expression of alarm crossed the detective's face .
" 一个 表达 的 警报 交叉 这 侦探的 脸 .

侦探脸上闪过一丝惊恐的表情。

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:]['ɪndʒərd]['bædli] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" Is it injured badly ? " he asked .
" 是 它 受伤 糟糕 ? " 他 问 .

“它伤得很重吗？”他问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [jet] .
" I don't know yet .
" 我 不 知道 然而 .

我还不清楚。

[mə'kri:di] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [geɪdʒ] [ɪz] ['drɑ:pɪŋ] ['prɪti] ['ræpɪdli] .
McCready says that the gauge is dropping pretty rapidly .
麦克雷迪 说道 那 这 测量 是 下降 漂亮的 快速 .

麦克雷迪说，油位下降得相当快。

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][goʊ][aʊt][ænd; ənd] [si:] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][du:] . "
I'm going to go out and see what I can do . "
我是 去 到 去 出去 和 看 什么 我 能 做 . "

我打算出去看看我能做些什么。

" [kɑ:nt][aɪ][goʊ] , ['dɑ:ktər] ?
" Can't I go , Doctor ?
" 不能 我 去 , 医生 ?

“医生，我不能去吗？”

[aɪm][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['laɪtər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] . "
I'm a good deal lighter than you are . "
我是 一个 好的 交易 打火机 比 你 是 . "

我比你轻得多。

" [jʊə(r)] [nɑ:t][æz; əz] [strɔ:ŋ] [ɔ:r][æz; əz]['ædʒ(ə)l] , ['kɑ:rnz] ,
" You're not as strong or as agile , Carnes ,
" 你是 不是 作为 强的 或者 作为 敏捷 , 卡恩斯 ,

“卡恩斯，你既没那么强壮，也没那么敏捷。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ['hævnt] [ðə; ði][mə'kænɪk(ə)l][ə'bɪləti][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [rɪ'per] .
and you haven't the mechanical ability to make the repair .
和 你 还没有 这 机械的 能力 到 制作 这 维修 .

而且你也没有进行修理的机械能力。

[hænd][ˌem 'i:] [ðæt] [laɪn] .
Hand me that line .
手 我 那 线 .

把那句话给我。

" [hi:; hi] ['fɑ:sənd] [wʌn][end][ʌv; əv][ə; eɪ][kɔɪl][ʌv; əv][mə'nɪlə][roʊp] [wɪtʃ] ['kɑ:rnz] ['hændɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə]
" He fastened one end of a coil of manila rope which Carnes handed him to
" 他 系紧 一 结尾 的 一个 线圈 的 马尼拉 绳索 哪个 卡恩斯 递交 他 到
[hɪz; ɪz] [weɪst] ,
his waist ,
他的 腰部 ,

“他把卡恩斯递给他的一卷麻绳的一端系在腰间，

[waɪl] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['fɑ:sənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [end][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪfti] [belt] [hʊks] .
while the detective fastened the other end to one of the safety belt hooks .
尽管 这 侦探 系紧 这 其他 结尾 到 一 的 这 安全 腰带 钩子 .

侦探则将另一端系在安全带的挂钩上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ˌfer'wel] , [hiː; hi] [klaɪmd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] [ænd; ənd]['ɑːntə][ə; eɪ]

With	**a**	**word**	**of**	**farewell**	**,**	**he**	**climbed**	**out**	**of**	**the**	**cockpit**	**and**	**onto**	**a**
和	一个	单词	的	告别	,	他	攀登	出去	的	这	座舱	和	到	一个

[wɪŋ] .

wing	**.**
翼	.

道别之后，他爬出驾驶舱，来到机翼上。

[ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] [suːt][hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [tuːl] [kɪt] [ænd; ənd] [rɪ'per] [mə'tɪriəl] .

In	**the**	**pocket**	**of**	**his**	**flying**	**suit**	**he**	**carried**	**a**	**tool**	**kit**	**and**	**repair**	**material**	**.**
在	这	口袋	的	他的	飞行	套装	他	携带	一个	工具	成套工具	和	维修	材料	.

他的飞行服口袋里装着工具包和修理材料。

['kɑːrnz] ['ʃʌdəd] [æz; əz][ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['fɪgjər] ['dɪsə'pɪrd] ['ʌndər][ðə; ði] [pleɪn] .

Carnes	**shuddered**	**as**	**the**	**doctor's**	**figure**	**disappeared**	**under**	**the**	**plane**	**.**
卡恩斯	颤抖	作为	这	医生的	数字	消失	在下面	这	飞机	.

卡恩斯看着医生的身影消失在飞机下方，不禁打了个寒颤。

[hiː; hi] [snʌbd] [ðə; ði][roʊp][ə'baʊt][ə; eɪ] [siːt] ['brækɪt] [ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː] [tɔːt] .

He	**snubbed**	**the**	**rope**	**about**	**a**	**seat**	**bracket**	**and**	**held**	**it**	**taut**	**.**
他	冷落	这	绳索	关于	一个	座位	括号	和	握住	它	紧绷	.

他将绳子绕过座椅支架并拉紧。

[fɔːr; fər][ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði][streɪn] [kən'tɪnjuːd] .

For	**ten**	**minutes**	**the**	**strain**	**continued**	**.**
为了	十	分钟	这	拉紧	持续	.

紧张状态持续了十分钟。

[ˌaɪ 'tiː] ['slækənd] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːktər] [ˌriːə'piəd] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ]

It	**slackened**	**at**	**last**	**,**	**and**	**the**	**figure**	**of**	**the**	**doctor**	**reappeared**	**on**	**the**	**wing**
它	松弛	在	最后的	,	和	这	数字	的	这	医生	再次出现	在	这	翼

.

:
.

最终，它放松了下来，医生的身影再次出现在机翼上。

['sloʊli] [hiː; hi] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] .

Slowly	**he**	**climbed**	**into**	**the**	**cockpit**	**.**
缓慢地	他	攀登	进入	这	座舱	.

他缓缓爬进了驾驶舱。

" [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] ['tempəreri] [rɪ'per] , [luː'tenənt] , " [hiː; hi] [kɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['spiːkɪŋ] [tuːb] ,

"	**I've**	**made**	**a**	**temporary**	**repair**	**,**	**Lieutenant**	**,**	**"**	**he**	**called**	**into**	**the**	**speaking**	**tube**	**,**
"	我已经	制成	一个	暂时的	维修	,	中尉	,	"	他	称为	进入	这	请讲	管子	,

“中尉，我已经做了临时维修，”他对着传声筒说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['liːkɪdʒ] [hæz; həz] [stɑːpt] .

"	**and**	**the**	**leakage**	**has**	**stopped**	**.**
"	和	这	泄漏	有	停止	.

“泄漏已经停止了。”

[haʊ] [mʌtʃ] [gæs][hæv; həv][wiː; wi][left] ? "

How	**much**	**gas**	**have**	**we**	**left**	**?**	**"**
如何	很多	气体	有	我们	左边	?	"

我们还剩多少汽油?

" [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə'baʊt][æn; ən]['aʊər][ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][ɪ'mɜːrdʒənsi][tæŋk] . "

"	**Enough**	**for**	**about**	**an**	**hour**	**of**	**flying**	**,**	**including**	**the**	**emergency**	**tank**	**.**	**"**
"	足够的	为了	关于	一个	小时	的	飞行	,	包括	这	紧急情况	坦克	.	"

“足够飞行大约一小时，包括备用油箱。”

" ['θʌndər] !
" **Thunder** **!**
" 雷 !

"雷!

[noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['denvər] .
No **chance** **to** **get** **back** **to** **the** **Denver** **.**
不 机会 到 得到 后退 到 这 丹佛 .

没有机会返回丹佛了。

['betər] [hed] ['ɪnlənd] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dwaːnə] .
Better **head** **inland** **and** **follow** **the** **course** **of** **the** **Dwina** **.**
更好的 头 内陆 和 跟随 这 课程 的 这 德维娜 .

最好往内陆走，沿着德维纳河的河道走。

[ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] ['loʊkeɪt] [ðə; ði] [pleɪs] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]
If **we** **can** **locate** **the** **place** **we** **are** **looking** **for** **we** **may** **be** **able** **to**
如果 我们 能 定位 这 地方 我们 是 寻找 为了 我们 可能 是 有能力的 到
[drɑːp] [ə; eɪ] [fjuː] [egz] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [wɑːʃt] [aʊt] .
drop **a** **few** **eggs** **on** **it** **before** **we** **are** **washed** **out** **.**
降低 一个 很少 鸡蛋 在 它 前 我们 是 洗过 出去 .

如果我们能找到我们要找的地方，或许能在被冲走之前在上面扔几个鸡蛋。

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ɑːn] [lænd] [ðæn; ðən] [ɑːn] ['wɔːtər] .
In **any** **event** **,** **it** **will** **be** **better** **to** **come** **down** **on** **land** **than** **on** **water** **.**
在 任何 事件 , 它 将要 是 更好的 到 来 向下 在 土地 比 在 水 .

无论如何，降落在陆地上总比降落在水上要好。

" [mə'kriːdi] ['hedɪd] [ðə; ði] [pleɪn] [saʊθ] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['rɪbən] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm]
" **McCready** **headed** **the** **plane** **south** **and** **followed** **the** **winding** **ribbon** **below** **him**
" 麦克雷迪 标题 这 飞机 南 和 随后 这 绕线 丝带 以下 他
[wɪtʃ] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dwaːnə] .
which **marked** **the** **channel** **of** **the** **Dwina** **.**
哪个 标记 这 渠道 的 这 德维娜 .

"麦克雷迪驾驶飞机向南飞行，沿着下方蜿蜒的带状物飞行，这条带状物标志着德维纳河的航道。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['æltɪtuːd] [wel] ['oʊvər] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .
He **kept** **his** **altitude** **well** **over** **eight** **thousand** **feet** **.**
他 保留 他的 高度 出色地 超过 八 千 脚 .

他的飞行高度始终保持在八千英尺以上。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [pleɪn] [rɔːrd] [ə'lɔːŋ] .
For **a** **few** **minutes** **the** **plane** **roared** **along** **.**
为了 一个 很少 分钟 这 飞机 咆哮 沿着 .

飞机轰鸣着飞了几分钟。

[wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['moʊtər] ['spʌtərd] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ænd; ənd] [daɪd] .
Without **warning** **the** **motor** **sputtered** **once** **or** **twice** **and** **died** **.**
没有 警告 这 发动机 溅射 一次 或者 两次 和 死亡 .

发动机毫无预兆地抖动了一两下就熄火了。

" [gæs] ['fɪnɪʃt] ? " [æskt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bɜːrd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['spiːkɪŋ] [tuːb] .
" **Gas** **finished** **?** **"** **asked** **Dr** **.** **Bird** **into** **the** **speaking** **tube** **.**
" 气体 完成的 ? " 问 博士 . 鸟 进入 这 请讲 管子 .

"气体用完了吗？"伯德医生对着传声筒问道。

" [noʊ] , [ðer; ðər] [ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [gæs] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['fɔːrti] - [faɪv] ['mɪnɪts] .
" **No** **,** **there** **is** **plenty** **of** **gas** **for** **another** **forty** **-** **five** **minutes** **.**
" 不 , 那里 是 很多 的 气体 为了 其他 四十 - 五 分钟 .

"不，汽油还很充足，还能再用四十五分钟。"

[ˌaɪ 'tiː]['æktɪd][laɪk][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ɪn][ðə; ði]['waɪərɪŋ] .

It	acted	like	a	short	in	the	wiring	.
它	行动	喜欢	一个	短的	在	这	接线	.

它就像线路短路了一样。

['meɪbi] [ə'nʌðər] ['frægmənt][gɑːt][juː 'es] [ðæt] [wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [ə'baʊt] .

Maybe	another	fragment	got	us	that	we	didn't	know	about	.
或许	其他	分段	得到	我们	那	我们	没有	知道	关于	.

或许我们被另一个我们不知道的碎片击中了。

[aɪ][kæn; kən][glaɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] ['lændɪŋ] , ['dɑːktər] .

I	can	glide	to	a	safe	landing	,	Doctor	.
我	能	滑行	到	一个	安全的	降落	,	医生	.

医生，我可以安全着陆。

[wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ] ? "

Which	direction	shall	I	go	?	"
哪个	方向	将	我	去	?	"

我该往哪个方向走呢?

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] , " [rɪ'plaɪd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bɜːrd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] .

"	It	doesn't	matter	,	"	replied	Dr	.	Bird	as	he	looked	over	the	side	.
"	它	不	事情	,	"	回复	博士	.	鸟	作为	他	看起来	超过	这	边	.

"没关系，"伯德博士一边说着，一边向船舷外望去。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['mætər] .

"	Wait	a	minute	,	it	does	matter	.
"	等待	一个	分钟	,	它	做	事情	.

等等，这很重要。

[siː] [ðæt] [lɔːŋ] [loʊ] ['bɪldɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][prə'dʒekʃ(ə)n][laɪk][ə; eɪ]['taʊər] [ɑːn][tɑːp] ?

See	that	long	low	building	down	there	with	the	projection	like	a	tower	on	top	?
看	那	长的	低的	建筑	向下	那里	和	这	投影	喜欢	一个	塔	在	顶部	?

看到下面那栋又长又低的建筑了吗？它的顶部像塔一样突出。

[aɪl] [bet][ə; eɪ] ['mʌnθs] [peɪ] [ðæt] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [wɪə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .

I'll	bet	a	month's	pay	that	that	is	the	very	place	we're	looking	for	.
患病的	赌注	一个	月份	支付	那	那	是	这	非常	地方	是	寻找	为了	.

我敢用一个月的工资打赌，那就是我们一直在寻找的地方。

[glaɪd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

Glide	over	it	and	let's	have	a	look	at	it	.
滑行	超过	它	和	我们来吧	有	一个	看	在	它	.

滑过它，我们来看看。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪl] [drɑːp][ə; eɪ] [fjuː] [egz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . "

If	I	am	convinced	of	it	,	I'll	drop	a	few	eggs	on	it	.	"
如果	我	是	确信	的	它	,	患病的	降低	一个	很少	鸡蛋	在	它	.	"

如果我确信无疑，我会在上面扔几个鸡蛋。

" [raɪt] !

"	Right	!
"	正确的	!

"正确的!

" [mə'kriːdi] [glaidid][ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [sloʊp] [tɔːrd] [ðə; ði] [sə'spektɪd] ['bɪldɪŋ] .

"	McCready	glided	on	a	long	slope	toward	the	suspected	building	.
"	麦克雷迪	滑翔	在	一个	长的	坡	朝向	这	怀疑	建筑	.

麦克雷迪沿着长长的斜坡滑向疑似建筑物。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bɜːrd] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪ] [gluːd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːm] [saɪt] .

Dr	.	Bird	kept	his	eye	glued	to	the	bomb	sight	.
博士	.	鸟	保留	他的	眼睛	胶合	到	这	炸弹	视线	.

伯德博士的目光始终紧盯着炸弹瞄准器。

" [its] [sə'spɪʃəs] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][ækt] , " [hiː; hi][kraɪd] .
" It's suspicious enough for me to act , " he cried .
" 它是 可疑的 足够的 为了 我 到 行为 , " 他 哭 .

"这事太可疑了，我必须采取行动，"他喊道。

" [drɑːp][wʌn] !
" Drop one !
" 降低 一 !

扔一个！

" ['kɑːrnz] [pʊld] [ə; eɪ]['levər][ænd; ənd][ə; eɪ]['hʌndrəd] - [paʊnd] [haɪ] [ɪk'sploʊsɪv] [bɑːm] [dɪ'tætʃt] [ɪt'self]
" Carnes pulled a lever and a hundred - pound high explosive bomb detached itself
" 卡恩斯 拉 一个 杠杆 和 一个 百 - 磅 高的 爆炸物 炸弹 分离的 本身
[frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] [fel] [tɔːrd] [ðə; ði] [graʊnd] .
from the plane and fell toward the ground .
从 这 飞机 和 跌倒 朝向 这 地面 .

"卡恩斯拉动操纵杆，一枚重达一百磅的高爆炸弹从飞机上脱落，向地面坠落。

" [ə'nʌðər] ! " [kraɪd][ðə; ði]['dɑːktər] .
" Another ! " cried the doctor .
" 其他 ! " 哭 这 医生 .

"又一个！"医生喊道。

[ə; eɪ]['sekənd] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv] [deθ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][fɜːrst] .
A second messenger of death followed the first .
一个 第二 信使 的 死亡 随后 这 第一的 .

第二个死神紧随第一个死神之后到来。

" [bæŋk][ə'raʊnd][ænd; ənd] [bæk] ['oʊvər] [waɪl] [wiː; wi] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][rest] . "
" Bank around and back over while we give them the rest . "
" 银行 大约 和 后退 超过 尽管 我们 给 他们 这 休息 . "

"绕到一边，然后倒车，我们把剩下的路交给他们。"

" [raɪt] !
" Right !
" 正确的 !

"正确的！

" [ðə; ði] [pleɪn] [swʌŋ] [ə'raʊnd][ɪn][ə; eɪ][waɪd]['sɜːrk(ə)l] .
" The plane swung around in a wide circle .
" 这 飞机 摇摆 大约 在 一个 宽的 圆圈 .

飞机绕着圈子转了一大圈。

" ['vɑːli] ! " [kraɪd][ðə; ði]['dɑːktər] .
" Volley ! " cried the doctor .
" 截击 ! " 哭 这 医生 .

"齐射！"医生喊道。

['kɑːrnz] [pʊld] [ðə; ði]['mæstər]['levər][ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːmz] [fel] ['ɜːrθwərd] .
Carnes pulled the master lever and the rest of the bombs fell earthward .
卡恩斯 拉 这 掌握 杠杆 和 这 休息 的 这 炸弹 跌倒 向地球 .

卡恩斯拉动了主操纵杆，其余的炸弹落向地面。

" [naʊ] [glaɪd][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] , [mə'kriːdi] , [ʌn'tɪl][juː; jʊ][ɑːr; ər] [fɔːrst] [daʊn] .
" Now glide to the east , McCready , until you are forced down .
" 现在 滑行 到 这 东方 , 麦克雷迪 , 直到 你 是 强制 向下 .

"现在向东滑翔，麦克雷迪，直到你被迫降落。"

" [mə'kriːdi] [bæŋkt] [ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [glaɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [iːst] .
" McCready banked the plane and started on a long glide toward the east .
" 麦克雷迪 银行 这 飞机 和 开始 在 一个 长的 滑行 朝向 这 东方 .

麦克雷迪倾斜飞机，开始向东滑翔。

['kɑːrnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [bɑːmz] .

Carnes	**and**	**the**	**doctor**	**watched**	**the**	**falling**	**bombs**	**.**
卡恩斯	和	这	医生	观看	这	坠落	炸弹	.

卡恩斯和医生看着炸弹落下。

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] [eɪm][hæd; həd] [bɪn] ['pɜːrfɪkt] .

The	**doctor's**	**aim**	**had**	**been**	**perfect**	**.**
这	医生的	目的	有	到过	完美的	.

医生的瞄准非常精准。

[ðə; ði][fɜːrst] [bɑːm] [rɪ'liːst] [strʌk] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['skwerli] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['lændɪd]['oʊnli][ə; eɪ]

The	**first**	**bomb**	**released**	**struck**	**the**	**building**	**squarely**	**while**	**the**	**other**	**landed**	**only**	**a**
这	第一的	炸弹	发布	击	这	建筑	完全	尽管	这	其他	登陆	仅有的	一个

[fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] .

few	**feet**	**away**	**.**
很少	脚	离开	.

第一枚炸弹正面击中了建筑物，而第二枚炸弹则落在几英尺外。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʌfs] [ʌv; əv] [smoʊk] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [ðə; ði] [bɑːmz] [hæd; həd]

Instead	**of**	**the**	**puffs**	**of**	**smoke**	**which**	**they**	**had**	**expected**	**,**	**the**	**bombs**	**had**
反而	的	这	泡芙	的	抽烟	哪个	他们	有	预期的	,	这	炸弹	有

[noʊ] [ɪ'fekt] .

no	**effect**	**.**
不	影响	.

炸弹没有像他们预期的那样产生烟雾，而是没有任何效果。

[ðə; ði] ['vɑːli] [wɪtʃ] ['kɑːrnz] [hæd; həd] [dis'tʃaːdʒd] [fel] [fʊl] [ɑːn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [æz; əz] ['hɑːrmləsli]

The	**volley**	**which**	**Carnes**	**had**	**discharged**	**fell**	**full**	**on**	**the**	**building**	**as**	**harmlessly**
这	截击	哪个	卡恩斯	有	出院	跌倒	满的	在	这	建筑	作为	无害地

[æz; əz][hæd; həd][ðə; ði] [tuː] ['paɪlət] [ʃɑːts] .

as	**had**	**the**	**two**	**pilot**	**shots**	**.**
作为	有	这	二	飞行员	镜头	.

卡恩斯发射的那轮齐射和之前的两发试射一样，都毫无危险地落在了建筑物上。

" [wɜːr; wər] [ðiːz] [bɑːmz] [ɑːrmd] , [luː'tenənt] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	**Were**	**these**	**bombs**	**armed**	**,**	**Lieutenant**	**?**	**"**	**demanded**	**the**	**doctor**	**.**
"	是	这些	炸弹	武装	,	中尉	?	"	要求	这	医生	.

"这些炸弹是装有引信的吗，中尉？"医生问道。

" [jes] , [sɜːr] .

"	**Yes**	**,**	**sir**	**.**
"	是的	,	先生	.

"是的，先生。"

[aɪ] [ɪn'spektɪd] [ðem; ðəm][maɪ'self] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [tʊk] [ɔːf][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fjuːzd][ænd; ənd]

I	**inspected**	**them**	**myself**	**before**	**we**	**took**	**off**	**and**	**they**	**were**	**fused**	**and**
我	检查	他们	我	前	我们	采取	离开	和	他们	是	融合	和

[ɑːrmd] .

armed	**.**
武装	.

起飞前我亲自检查过，它们都已熔断并处于待命状态。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [fjuːzd] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɔːn] [ɔːf] , [noʊ] ['mætər] [ɪn] [wʌt] [pə'zɪʃ(ə)n]

They	**had**	**always**	**fused**	**and**	**should**	**have**	**gone**	**off**	**,**	**no**	**matter**	**in**	**what**	**position**
他们	有	总是	融合	和	应该	有	已消失	离开	,	不	事情	在	什么	位置

[ðeɪ] ['lændɪd] . "

they	**landed**	**.**	**"**
他们	登陆	.	"

它们原本就应该融合在一起，无论以何种姿态着陆，都应该分离。

" [wel] , [ðeɪ] ['dɪdnt] .
" Well , they didn't .
" 出色地 , 他们 没有 .

"好吧，他们没有。"

[ðæt] ['bɪldɪŋ] [ɪz]['aʊər; ɑːr][goʊl][ɔːl] [raɪt] .
That building is our goal all right .
那 建筑 是 我们的 目标 全部 正确的 .

没错，那栋楼就是我们的目标。

- [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][ɪk'spekt][æn; ən][er] [reɪd][ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [pɝ'fɛktəd] [sʌm; səm]
Saranoff would naturally expect an air raid and he has perfected some
- 会 自然 预计 一个 空气 袭击 和 他 有 完善 一些
[dɪ'vaɪs] [wɪtʃ] ['rendərz][ə; eɪ] [bɑːm] ['ɪmpətənt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][lændz] .
device which renders a bomb impotent before it lands .
设备 哪个 渲染 一个 炸弹 阳痿 前 它 土地 .

萨拉诺夫自然会预料到空袭，他已经研制出一种装置，可以在炸弹落地前使其失效。

[haʊ] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪl] [juː; jʊ][lænd] ? "
How far from the building will you land ? "
如何 远的 从 这 建筑 将要 你 土地 ? "

你会降落在距离建筑物多远的地方?

" [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] , ['dɑːktər] . "
" A couple of miles , Doctor . "
" 一个 夫妻 的 英里 , 医生 . "

"还有几英里，医生。"

" [get] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
" Get as far as you can .
" 得到 作为 远的 作为 你 能 .

尽你所能走得更远。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ðæt] [laɪn][ʌv; əv] ['θɪkɪt] [ə'hed] ,
If you can make that line of thicket ahead ,
如果 你 能 制作 那 线 的 灌木丛 前方 ,

如果你能穿过前面的那道灌木丛，

[wiːl] [teɪk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [hiːlz] [ænd; ənd][hoʊp][tuː; tə][haɪd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "
we'll take to our heels and hope to hide in it . "
出色地 拿 到 我们的 高跟鞋 和 希望 到 隐藏 在 它 . "

我们会拔腿就跑，希望能躲进去。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiːl] [hæv; həv] [mʌtʃ] [lʌk] , ['dɑːktər] , " [sed] ['kɑːrnz] .
" I don't think we'll have much luck , Doctor , " said Carnes .
" 我 不 思考 出色地 有 很多 运气 , 医生 , " 说 卡恩斯 .

"我觉得我们运气不会太好，医生，"卡恩斯说。

" [waɪ] [nɑːt] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [lʊk] [bɪ'haɪnd] .
" Look behind .
" 看 在后面 .

向后看。

" ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [bɜːrd] [lʊkt] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][traɪd][tuː; tə] [bɑːm] .
" Dr . Bird looked back toward the building they had tried to bomb .
" 博士 . 鸟 看起来 后退 朝向 这 建筑 他们 有 尝试 到 炸弹 .

伯德博士回头望向他们试图炸毁的那栋大楼。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ə; eɪ] [trʌk] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ɑːrmd] [men] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Across **the** **country** **,** **a** **truck** **loaded** **with** **armed** **men** **followed** **the** **course** **of** **the**
穿过 这 国家 ， 一个 卡车 已加载 和 武装 男人 随后 这 课程 的 这
[pleɪn] .
plane **.**
飞机 .

在全国各地，一辆满载武装人员的卡车一路尾随飞机。

[ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz] [ˈgeɪnɪŋ] [ˈslaɪtli] [ɑːn][ðə; ði] [trʌk] [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ðə; ði]
The **plane** **was** **gaining** **slightly** **on** **the** **truck** **but** **it** **was** **evident** **that** **the**
这 飞机 曾是 获得 轻微地 在 这 卡车 但 它 曾是 明显 那 这
[ˈpleɪnz] [ˈɔkjuːpənts] [wʊd] [hæv; həv][ˈlɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪpɪŋ] [ɑːn] [fʊt] .
plane's **occupants** **would** **have** **little** **chance** **of** **escaping** **on** **foot** **.**
飞机的 居住者 会 有 小的 机会 的 逃脱 在 脚 .

飞机正在逐渐缩小与卡车的距离，但很明显，飞机上的乘客几乎没有机会徒步逃脱。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [bɜːrd] [geɪv] [ə; eɪ][grɪm] [læf] .
Dr **.** **Bird** **gave** **a** **grim** **laugh** **.**
博士 . 鸟 给予 一个 严峻 笑 .

伯德博士发出了一声苦笑。

" [wɪə(r)] [ˈkɔːrnərd] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **We're** **cornered** **all** **right** **,** **"** **he** **said** **.**
" 是 被逼到绝境 全部 正确的 , " 他 说 .

“我们确实被逼到绝境了，”他说。

" [ɪf] [wiː; wi][dɪd] [ɪˈluːd] [ðə; ði][men][ɪn] [ðæt] [trʌk] ,
" **If** **we** **did** **elude** **the** **men** **in** **that** **truck** **,**
" 如果 我们 做过 躲避 这 男人 在 那 卡车 ,

“如果我们真的摆脱了卡车里的人，

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪn] [ˈæftər][ˌjuː ˈes][ɪn][noʊ][taɪm] .
we **would** **have** **a** **plane** **after** **us** **in** **no** **time** **.**
我们 会 有 一个 飞机 后 我们 在 不 时间 .

很快就会有飞机追上来。

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tɜːrn] [bæk] , [məˈkriːdi] , [ænd; ənd][lænd] [ˈferli] [nɪr] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .
You **might** **as** **well** **turn** **back** **,** **McCready** **,** **and** **land** **fairly** **near** **the** **building** **.**
你 可能 作为 出色地 转动 后退 , 麦克雷迪 , 和 土地 相当 靠近 这 建筑 .

麦克雷迪，你最好还是掉头回去，降落在离建筑物比较近的地方。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkæptʃərd] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [best] [tʃæns] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]
We **are** **sure** **to** **be** **captured** **and** **our** **best** **chance** **is** **to** **have** **the**
我们 是 当然 到 是 捕获 和 我们的 最好的 机会 是 到 有 这
[pleɪn] [nɪr] [ˌjuː ˈes] .
plane **near** **us** **.**
飞机 靠近 我们 .

我们肯定会被俘虏，最好的办法就是让飞机离我们近一些。

[ðeɪl] [ˈprɑːbəbli] [pætʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ˈleɪtər] ,
They'll **probably** **patch** **it** **up** **and** **if** **we** **get** **a** **chance** **to** **escape** **later** **,**
他们会 大概 修补 它 向上 和 如果 我们 得到 一个 机会 到 逃脱 之后 ,

他们可能会把伤口修补好，如果我们之后有机会逃脱的话，

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][ˈlaɪfseɪvər] .
it **may** **be** **a** **lifesaver** **.**
它 可能 是 一个 救生员 .

它或许能救你一命。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [wiːv] [lɔːst][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
At **any** **rate** **,** **we've** **lost** **for** **the** **present** **.**
在 任何 速度 , 我们已经丢失的 为了 这 展示 .

总之，我们目前输了。

" [məˈkriːdi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [pleɪn] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði] [west] .

"	**McCready**	**turned**	**the**	**plane**	**again**	**to**	**the**	**west**	**.**
"	麦克雷迪	转向	这	飞机	再次	到	这	西方	.

麦克雷迪再次将飞机转向西边。

[ðə; ði] [trʌk] [ˈhɔːltɪd] [æt; ət][ðer; ðər] [nuː] [məˈnuːvər] .

The	**truck**	**halted**	**at**	**their**	**new**	**maneuver**	**.**
这	卡车	停止	在	他们的	新的	演习	.

卡车按照他们的新策略停了下来。

[æz; əz][ðə; ði] [pleɪn] [pæst] [ˈoʊvər] , [ˌaɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [əˈgen] [ˈfɑːloʊd] [ðem; ðəm] .

As	**the**	**plane**	**passed**	**over**	**,**	**it**	**turned**	**and**	**again**	**followed**	**them**	**.**
作为	这	飞机	通过了	超过	,	它	转向	和	再次	随后	他们	.

飞机飞过时，调转方向，再次跟踪他们。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [əˈproʊtʃɪŋ] [ˈræpɪdli] .

The	**ground**	**was**	**approaching**	**rapidly**	**.**
这	地面	曾是	接近	快速	.

地面正在迅速逼近。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪn(ə)l][dɪp] , [məˈkriːdi] ['lɛvəld] [ɔːf][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] .

With	**a**	**final**	**dip**	**,**	**McCready**	**leveled**	**off**	**and**	**made**	**a**	**landing**	**.**
和	一个	最终的	蘸	,	麦克雷迪	平整	离开	和	制成	一个	降落	.

麦克雷迪最后俯冲了一下，然后平稳着陆。

[ðə; ði] [məˈʃiːn] [roʊld] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][əˈbaʊt][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

The	**machine**	**rolled**	**to**	**a**	**stop**	**about**	**a**	**mile**	**from**	**the**	**building**	**.**
这	机器	滚动	到	一个	停止	关于	一个	英里	从	这	建筑	.

机器在距离建筑物大约一英里处停了下来。

[ðə; ði] [trʌk] [wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] [ja:dz] [əˈweɪ] .

The	**truck**	**was**	**less**	**than**	**three**	**hundred**	**yards**	**away**	**.**
这	卡车	曾是	较少的	比	三	百	码	离开	.

卡车距离不到三百码。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ʌp] ['ræpɪdli][ænd; ənd] [dɪsˈgɔːdʒd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ]['raɪfəlz] [huː] ['hɜːrid]

It	**came**	**up**	**rapidly**	**and**	**disgorged**	**a**	**dozen**	**men**	**armed**	**with**	**rifles**	**who**	**hurried**
它	来了	向上	快速	和	吐出	一个	打	男人	武装	和	步枪	WHO	慌忙

['fɔːrwərd] .

forward	**.**
向前	.

它迅速冲了上来，涌出十几名手持步枪的男子，他们匆匆向前。

[ɪn][ðə; ði] [liːd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [slaɪt] ['fɪgjər] [huː] ['kærid] [noʊ][gʌn] .

In	**the**	**lead**	**was**	**a**	**tall**	**,**	**slight**	**figure**	**who**	**carried**	**no**	**gun**	**.**
在	这	带领	曾是	一个	高的	,	轻微	数字	WHO	携带	不	枪	.

走在最前面的是一个身材高瘦、没有携带枪支的人。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bɜːrd] [stept] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

Dr	**.**	**Bird**	**stepped**	**forward**	**to**	**meet**	**them**	**.**
博士	.	鸟	步	向前	到	见面	他们	.

伯德博士上前与他们见面。

" [duː][juː; jʊ][ˌʌndərˈstænd] ['ɪŋglɪʃ] ?

"	**Do**	**you**	**understand**	**English**	**?**
"	做	你	理解	英语	?

你听得懂英语吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

[æn; ən][ɪnˌkɑ:mprɪˈhensəb(ə)l]['dʒɑ:rgən][ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .

An	incomprehensible	jargon	of	Russian	answered	him	.
一个	难以理解	行话	的	俄语	回答	他	.

他听到的是一连串他听不懂的俄语术语。

[ðə; ði][men] [reɪzd] [ðer; ðər]['raɪfəlz] ['θretnɪŋli] .

The	men	raised	their	rifles	threateningly	.
这	男人	提高	他们的	步枪	威胁地	.

男人们举起步枪，摆出威胁的姿态。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [bɜ:rd] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

Dr	.	Bird	turned	back	to	his	companions	.
博士	.	鸟	转向	后退	到	他的	同伴	.

伯德博士转过身回到同伴们身边。

" [rɪ'zɪstəns] [ɪz] ['hoʊpləs] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Resistance	is	hopeless	,	"	he	said	.
"	反抗	是	绝望	,	"	他	说	.

“抵抗是徒劳的，”他说。

" [sə'rendər] ['greɪsfəli] [ænd; ənd] [wi:l] [si:] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

"	Surrender	gracefully	and	we'll	see	what	comes	of	it	.
"	投降	优雅地	和	出色地	看	什么	来	的	它	.

“优雅地投降，我们看看结果会如何。”

" [hi:; hi] [feɪst] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [ænd; ənd][held][wʌn][hænd] [haɪ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	He	faced	the	Russians	and	held	one	hand	high	above	his	head	.
"	他	面对	这	俄罗斯人	和	握住	一	手	高的	多于	他的	头	.

他面对着俄国人，高举一只手过头顶。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['li:dər] [stept] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] ['kɔnfiskeitid] [ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] ['pɪst(ə)l] .

The	Russian	leader	stepped	forward	and	confiscated	the	doctor's	pistol	.
这	俄语	领导者	步	向前	和	没收	这	医生的	手枪	.

俄罗斯领导人走上前去，没收了医生的手枪。

[hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['prɑ:ses] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:rnz] [ænd; ənd] [mə'kri:di] , ['frɪskɪŋ] [ðem; ðəm] ['θɜ:rəli]
[fɔ:r; fər] [kən'si:ld] ['wɛpənz] .

He	repeated	the	process	with	Carnes	and	McCready	,	frisking	them	thoroughly	for	concealed	weapons	.
他	重复	这	过程	和	卡恩斯	和	麦克雷迪	,	搜身	他们	彻底	为了	暗	武器	.

他对卡恩斯和麦克雷迪重复了同样的搜身过程，彻底搜查了他们身上是否藏有武器。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] , [sɪks][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃənz] [stept] ['fɔ:rwərd] .

At	his	command	,	six	of	the	Russians	stepped	forward	.
在	他的	命令	,	六	的	这	俄罗斯人	步	向前	.

在他的命令下，六名俄国人走上前去。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [tʊk] [ðer; ðər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rd] [ænd; ənd][wɜ:r; wər]
['mɑ:tʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [trʌk] .

The	Americans	took	their	place	in	the	midst	of	the	guard	and	were	marched	to	the	truck	.
这	美国人	采取	他们的	地方	在	这	中间	的	这	警卫	和	是	行军	到	这	卡车	.

美国人站在卫兵中间，被押送到卡车旁。

[ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃənz] [mu:vd] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [pleɪn] .

The	balance	of	the	Russians	moved	over	to	the	American's	plane	.
这	平衡	的	这	俄罗斯人	已搬	超过	到	这	美国人的	飞机	.

其余的俄国人则转移到了美国人的飞机上。

[ðə; ði] [trʌk] [roʊld] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [loʊ] ['bɪldɪŋ] .

The	truck	rolled	forward	and	approached	the	low	building	.
这	卡车	滚动	向前	和	接近	这	低的	建筑	.

卡车向前驶去，靠近了那栋低矮的建筑物。

[ðə; ði][prə'dʒekʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bɜːrd][hæd; həd] ['noʊtɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] [pruːvd] [tuː; tə]

The	projection	which	Dr	.	Bird	had	noticed	from	the	air	proved	to
这	投影	哪个	博士	.	鸟	有	注意到	从	这	空气	已证实	到

[biː; bi][ə; eɪ]['met(ə)l] [tuːb] [prə'dʒekʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] ,

be	a	metal	tube	projection	from	the	roof	,
是	一个	金属	管子	投影	从	这	屋顶	,

伯德博士从空中观察到的突出物，经证实是屋顶伸出的一根金属管。

['fʊli] ['twenti] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər][ænd; ənd] ['fɪfti] [fiːt] [lɔːŋ] .

fully	twenty	feet	in	diameter	and	fifty	feet	long	.
完全	二十	脚	在	直径	和	五十	脚	长的	.

直径足足二十英尺，长五十英尺。

" [ə; eɪ][prə'dʒekʃ(ə)n] [tuːb] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['pɔɪntɪŋ] .

"	A	projection	tube	of	some	sort	,	"	said	the	doctor	,	pointing	.
"	一个	投影	管子	的	一些	种类	,	"	说	这	医生	,	指向	.

"某种投影管，"医生指着说。

[æn; ən][ɪk'saɪtɪd] [kə'mænd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ɪn] [kə'mænd] .

An	excited	command	came	from	the	Russian	in	command	.
一个	兴奋的	命令	来了	从	这	俄语	在	命令	.

指挥官——一名俄罗斯人——激动地下达了命令。

[ə; eɪ]['raɪf(ə)l][wʌz; wəz] ['lɛvəld] ['θretnɪŋli] [æt; ət][ðə; ði]['dɑːktər] .

A	rifle	was	leveled	threateningly	at	the	doctor	.
一个	步枪	曾是	平整	威胁地	在	这	医生	.

一把步枪被人用枪指着，带有威胁性。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][hɪnt][ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] ['saɪləns] [waɪl] [ðeɪ] [klaɪmd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

He	took	the	hint	and	maintained	silence	while	they	climbed	down	from	the
他	采取	这	暗示	和	维持	沉默	尽管	他们	攀登	向下	从	这

[trʌk] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

truck	and	approached	the	door	of	the	building	.
卡车	和	接近	这	门	的	这	建筑	.

他领会了对方的意思，保持沉默，看着他们从卡车上下来，走向建筑物的门口。

[ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] ['oʊpən][æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] .

It	swung	open	as	they	approached	.
它	摇摆	打开	作为	他们	接近	.

他们走近时，门突然打开了。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['gɑːrlɪk] - [laɪk] [smel] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] .

As	they	entered	a	strong	garlic	-	like	smell	was	evident	.
作为	他们	进入	一个	强的	蒜	-	喜欢	闻	曾是	明显	.

他们一进去就闻到一股浓烈的大蒜味。

[ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] ['hevi] [mə'ʃiːnəri] [smoʊt] [ðer; ðər] [ɪrz] .

The	hum	of	heavy	machinery	smote	their	ears	.
这	哼	的	重的	机械	猛击	他们的	耳朵	.

重型机械的轰鸣声震得他们耳朵嗡嗡作响。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][led] [daʊn] [ə; eɪ]['kɔːrɪdɔːr][tuː; tə][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] .

They	were	led	down	a	corridor	to	a	flight	of	steps	.
他们	是	引领	向下	一个	走廊	到	一个	航班	的	步骤	.

他们被领着沿着走廊来到一段台阶前。

[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪˈloʊ] [ðeɪ] [went] [əˈlɔːŋ] [əˈnʌðər] [ˈkɔːrɪdɔːr] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈaɪərn] - [ˈstʌdɪd] [dɔːr]

On	the	floor	below	they	went	along	another	corridor	to	a	heavy	iron	-	studded	door
在	这	地面	以下	他们	去	沿着	其他	走廊	到	一个	重的	铁	-	带钉的	门

.

:

.

在楼下，他们沿着另一条走廊来到一扇厚重的铁钉门前。

[ðə; ði] [gaɪd] [ˌʌnˈlɑːkt] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ] [kiː] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊpən] .

The	guide	unlocked	it	with	a	huge	key	and	swung	it	open	.
这	指导	已解锁	它	和	一个	巨大的	钥匙	和	摇摆	它	打开	.

导游用一把巨大的钥匙打开了门，然后猛地推开了它。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bɜːrd][led][ðə; ði] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [sel] .

With	a	shrug	of	his	shoulders	,	Dr	.	Bird	led	the	way	into	the	cell	.
和	一个	耸肩	的	他的	肩膀	,	博士	.	鸟	引领	这	方式	进入	这	细胞	.

伯德医生耸了耸肩，带头走进了牢房。

[ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd][bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][left][əˈloʊn] .

The	door	closed	behind	them	and	they	were	left	alone	.
这	门	关闭	在后面	他们	和	他们	是	左边	独自的	.

他们身后的门关上了，只剩下他们两人。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bɜːrd] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kəmˈpænjənz] .

Dr	.	Bird	turned	to	his	companions	.
博士	.	鸟	转向	到	他的	同伴	.

伯德博士转向他的同伴们。

" [biː; bi]['kerf(ə)l] [wʌt] [juː; jʊ][seɪ] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	Be	careful	what	you	say	,	"	he	whispered	.
"	是	小心	什么	你	说	,	"	他	低声说道	.

“说话小心点，”他低声说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [kənˈvɪnst] [ðæt][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [hɪr] [huː] [noʊz] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd]

"	I	am	not	at	all	convinced	that	there	is	no	one	here	who	knows	English	and
"	我	是	不是	在	全部	确信	那	那里	是	不	一	这里	WHO	知道	英语	和

[wiː; wi][ɑːr; ər]['prɑːbəbli] [spaɪd][əˈpɑːn] .

we	are	probably	spied	upon	.
我们	是	大概	间谍	之上	.

“我完全不相信这里没有人懂英语，我们很可能被监视了。”

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dɪktəfoʊn; 'dɪktəfoʊn] ['sʌmwer] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] .

There	is	almost	sure	to	be	a	dictaphone	somewhere	in	this	room	.
那里	是	几乎	当然	到	是	一个	录音机	某处	在	这	房间	.

这房间里几乎肯定有一台录音机。

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['eni] [mɔːr] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] .

We	don't	want	to	give	them	any	more	information	than	we	have	to	.
我们	不	想	到	给	他们	任何	更多的	信息	比	我们	有	到	.

我们不想向他们提供任何不必要的信息。

" ['kɑːrnz] [ænd; ənd] [məˈkriːdi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Carnes	and	McCready	nodded	.
"	卡恩斯	和	麦克雷迪	点头	.

卡恩斯和麦克雷迪点了点头。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bɜːrd] [spoʊk] [əˈlaʊd][ʌv; əv][ɪnˌkɑːnsɪˈkwenʃ(ə)l] ['mætərz] [waɪl] [ðeɪ] [ɪksˈplɔːd] [ðə; ði] [sel] .

Dr	.	Bird	spoke	aloud	of	inconsequential	matters	while	they	explored	the	cell	.
博士	.	鸟	辐	大声	的	无关紧要的	事情	尽管	他们	探索	这	细胞	.

在他们探索细胞的过程中，伯德博士自言自语地说着一些无关紧要的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruːm] [sʌm; səm] ['twenti] [fiːt] [skwer] , ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [θriː] [bʌŋks] [ɑːn][wʌn][saɪd]

It	was	a	room	some	twenty	feet	square	,	fitted	with	three	bunks	on	one	side
它	曾是	一个	房间	一些	二十	脚	正方形	,	适配	和	三	上下铺	在	一	边

,

,

,

房间大约二十英尺见方，一侧摆放着三张上下铺。

[bɪlt] ['ɪntuː][ðə; ði][wɔːl] [laɪk][ðə; ði] [bɜːθs] [ɑːn] ['ʃɪpbɔːrd] .

built	into	the	wall	like	the	berths	on	shipboard	.
建造	进入	这	墙	喜欢	这	泊位	在	船上	.

像船上的卧铺一样，嵌在墙上。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [ˌoʊvər'hed] .

The	room	was	lighted	by	a	single	electric	light	overhead	.
这	房间	曾是	照明	经过	一个	单身的	电的	光	开销	.

房间里只有一盏头顶上的电灯照明。

[ə; eɪ] [dɔːr] ['oʊpənd]['ɪntuː][ə; eɪ]['lævətɔːri] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər] .

A	door	opened	into	a	lavatory	equipped	with	running	water	.
一个	门	打开	进入	一个	厕	配备	和	跑步	水	.

一扇门通向一间配有自来水的盥洗室。

" [wɪə(r)]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hɪr] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ['tʃɪrfəli] .

"	We're	comfortable	here	,	at	any	rate	,	"	said	the	doctor	cheerfully	.
"	是	舒服的	这里	,	在	任何	速度	,	"	说	这	医生	愉快地	.

“至少我们在这里感觉很舒服，”医生愉快地说。

" [ðeɪ] ['evɪdəntli] [dəunt] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['sʌfər] .

"	They	evidently	don't	mean	to	make	us	suffer	.
"	他们	显然	不	意思是	到	制作	我们	遭受	.

“他们显然不是故意要让我们受苦。”

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə]['kæptʃər] [ˌjuː 'es] , ['eniweɪ] .

I'd	like	to	know	why	they	took	the	trouble	to	capture	us	,	anyway	.
ID	喜欢	到	知道	为什么	他们	采取	这	麻烦	到	捕获	我们	,	反正	.

我想知道他们为什么要费这么大劲来抓我们。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ɪn][laɪn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['juːʒuəl]['pɑːləsi][tuː; tə][hæv; həv] [ʃɑːt]

It	would	seem	to	be	more	in	line	with	their	usual	policy	to	have	shot
它	会	似乎	到	是	更多的	在	线	和	他们的	通常	政策	到	有	射击

[ˌjuː 'es][ɑːn] [saɪt] .

us	on	sight	.
我们	在	视线	.

按照他们一贯的做法，似乎更符合他们的政策，那就是见到我们就开枪。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [wɑːnt][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .

It	must	be	that	they	want	some	sort	of	information	from	us	.
它	必须	是	那	他们	想	一些	种类	的	信息	从	我们	.

他们一定是想从我们这里得到一些信息。

" ['niːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz][hæd; həd][ə; eɪ] ['betər] ['riːz(ə)n][tuː; tə]['ɔːfər][ænd; ənd]

"	Neither	of	his	companions	had	a	better	reason	to	offer	and
"	两者都不	的	他的	同伴	有	一个	更好的	原因	到	提供	和

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['læŋgwɪʃt] .

conversation	languished	.
对话	萎靡不振	.

他的两位同伴都没有什么更好的理由可以提出，谈话陷入了僵局。

[fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] [ðeɪ] [sæt]['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [spiːtʃ] .

For	an	hour	they	sat	almost	without	speech	.
为了	一个	小时	他们	卫星	几乎	没有	演讲	.

他们沉默地坐了一个小时。

[ə; eɪ] [saʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [brɔːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðer; ðər] [fiːt] .

A	sound	at	the	door	brought	them	to	their	feet	.
一个	声音	在	这	门	带来	他们	到	他们的	脚	.

门口的响动让他们站了起来。

[ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [gɜːrl] [pʊʃt] [ɪn] [ə; eɪ] [kɑːrt] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [fuːd] .

It	opened	and	a	Russian	girl	pushed	in	a	cart	laden	with	food	.
它	打开	和	一个	俄语	女孩	推动	在	一个	大车	满载	和	食物	.

店门开了，一个俄罗斯女孩推着一辆装满食物的小车走了进来。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ri'maːks] [wɪtʃ] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [bɜːrd] [ə'drest] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

She	made	no	reply	to	the	remarks	which	Dr	.	Bird	addressed	to	her
她	制成	不	回复	到	这	评论	哪个	博士	.	鸟	已解决	到	她

[bʌt; bət] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['saɪləntli] [pʊt] [ðer; ðər] [fuːd] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .

but	quickly	and	silently	put	their	food	on	the	table	.
但	迅速地	和	默默	放	他们的	食物	在	这	桌子	.

她没有回应伯德医生对她说的话，而是迅速而默默地把食物摆上了桌。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [hɜːr; hər] [tæsk] , [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['spoʊkən] [ə; eɪ]

When	she	had	completed	her	task	,	she	left	the	room	without	having	spoken	a
什么时候	她	有	完全的	她	任务	,	她	左边	这	房间	没有	拥有	说	一个

[wɜːrd] .

word	.
单词	.

她完成任务后，一言不发地离开了房间。

" ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət] [dʌm] , " ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [bɜːrd] [ri'mɑːkt] .

"	Beautiful	,	but	dumb	,	"	Dr	.	Bird	remarked	.
"	美丽的	,	但	哑的	,	"	博士	.	鸟	评论	.

“漂亮，但愚蠢，”伯德博士评论道。

" [lets] [iːt] . "

"	Let's	eat	.	"
"	我们来吧	吃	.	"

“我们吃饭吧。”

" [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [its] [seɪf] [tuː; tə] [iːt] [ðɪs] [fuːd] , ['dɑːktər] ? " [æskt] ['kɑːrnz] [ɪn] [ə; eɪ]

"	Do	you	suppose	that	it's	safe	to	eat	this	food	,	Doctor	?	"	asked	Carnes	in	a
"	做	你	认为	那	它是	安全的	到	吃	这	食物	,	医生	?	"	问	卡恩斯	在	一个

['wɪspər] .

whisper	.
耳语	.

“医生，您觉得这种食物可以安全食用吗？”卡恩斯低声问道。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [ker] .

"	I	don't	know	,	and	I	don't	care	.
"	我	不	知道	,	和	我	不	关心	.

我不知道，也不关心。

[ɪf] [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] , [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] ['pɔɪznd] [æz; əz] [ʃɑːt] .

If	we've	got	to	go	out	,	we	might	as	well	be	poisoned	as	shot	.
如果	我们已经	得到	到	去	出去	,	我们	可能	作为	出色地	是	中毒	作为	射击	.

如果非要出门，那还不如中毒身亡。

[ɪf] [wiː; wi] [rɪ'fjuːz] [fuːd] , [ðeɪ] [kæn; kən] ['pɔɪzn] [ˌjuː 'es] [θruː] ['aʊər; ɑːr] ['wɔːtər] .

If	we	refuse	food	,	they	can	poison	us	through	our	water	.
如果	我们	拒绝	食物	,	他们	能	毒	我们	通过	我们的	水	.

如果我们拒绝食物，他们可以通过水毒害我们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

太阳磁体(The Solar Magnet)
第2/2页

[wiː; wi] ['kudnt] [rɪ'fjuːz] [ðæt] [fɔːr; fər] ['eni] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [taɪm] .

We	couldn't	refuse	that	for	any	length	of	time	.
我们	不能	拒绝	那	为了	任何	长度	的	时间	.

我们不可能长时间拒绝这一点。

[aɪm] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [miːl] .

I'm	hungry	and	I'm	going	to	make	a	good	meal	.
我是	饥饿的	和	我是	去	到	制作	一个	好的	一顿饭	.

我饿了，我要做顿好吃的。

[wɒts] [ðɪs] [stʌf] , [bɔːrtʃ] ?

What's	this	stuff	,	bortsch	?
是什么	这	东西	,	罗宋汤	?

这是什么？罗宋汤吗?

" [ðeɪ] [suːn] [rɪ'siːvd] [pruːf] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

"	They	soon	received	proof	that	they	were	under	observation	.
"	他们	很快	已收到	证明	那	他们	是	在下面	观察	.

他们很快就收到了自己正被监视的证据。

['hɑːrdli] [hæd; həd] [ðeɪ] [pʊʃt] [bæk] [ðer; ðər] [tʃerz] [æt; ət] [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [miːl]

Hardly	had	they	pushed	back	their	chairs	at	the	completion	of	the	meal
几乎	有	他们	推动	后退	他们的	椅子	在	这	完成	的	这	一顿饭

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðer; ðər] [fuːd]

than	the	door	opened	and	the	Russian	girl	who	had	brought	their	food
比	这	门	打开	和	这	俄语	女孩	WHO	有	带来	他们的	食物

[rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['empti] ['dɪʃɪz] .

removed	the	empty	dishes	.
已移除	这	空的	菜肴	.

饭后他们刚把椅子推开，门就开了，送饭的俄罗斯女孩把空盘子收走了。

['saɪləns] ['setld] [daʊn] ['oʊvər] [ðə; ði] [sel] .

Silence	settled	down	over	the	cell	.
沉默	定居	向下	超过	这	细胞	.

牢房里一片寂静。

[fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['aʊər] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ə'gen] .

For	another	hour	they	waited	before	the	door	opened	again	.
为了	其他	小时	他们	等待	前	这	门	打开	再次	.

他们又等了一个小时，门才再次打开。

[ə; eɪ] [tɔːl] ['bɪrdɪd] ['rʌʃ(ə)n] ['entərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['jʌŋgər] [mæn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hiːlz] .

A	tall	bearded	Russian	entered	with	a	younger	man	at	his	heels	.
一个	高的	留着胡子的	俄语	进入	和	一个	年轻	男人	在	他的	高跟鞋	.

一位身材高大、留着胡子的俄罗斯人走了进来，身后跟着一个年轻男子。

[ðə; ði] ['bɪrdɪd] [mæn] [drɑːpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃer] [waɪl] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl]

The	bearded	man	dropped	into	a	chair	while	his	companion	sat	at	the	table
这	留着胡子的	男人	掉落	进入	一个	椅子	尽管	他的	伴侣	卫星	在	这	桌子

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [ə; eɪ] ['noʊtbʊk] .

and	opened	a	notebook	.
和	打开	一个	笔记本	.

留着胡子的男人一屁股坐在椅子上，而他的同伴则坐在桌旁，打开了一个笔记本。

" [stænd][ʌp] ! " [bɑːrkt] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['stɜːrnli] .

"	**Stand**	**up**	**!**	"	**barked**	**the**	**Russian**	**sternly**	**.**
"	站立	向上	!	"	吠叫	这	俄语	严厉地	.

“站起来！”俄罗斯人厉声喝道。

['kɑːrnz] [ænd; ənd] [mə'kriːdi] [roʊz][tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [bʌt; bət]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [bɜːrd] [rɪ'meɪnd]

Carnes	**and**	**McCready**	**rose**	**to**	**their**	**feet**	**but**	**Dr**	**.**	**Bird**	**remained**
卡恩斯	和	麦克雷迪	玫瑰	到	他们的	脚	但	博士	.	鸟	剩余

[stretʃt] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ][bed] .

stretched	**out**	**on**	**a**	**bed**	**.**
拉伸	出去	在	一个	床	.

卡恩斯和麦克雷迪站了起来，但伯德医生仍然躺在床上。

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] ['læŋgwɪdli] .

"	**What**	**for**	**?**	"	**he**	**demanded**	**languidly**	**.**
"	什么	为了	?	"	他	要求	懒洋洋地	.

“为什么？”他懒洋洋地问道。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['brɪsld] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

The	**Russian**	**bristled**	**with**	**rage**	**.**
这	俄语	竖起的	和	愤怒	.

俄罗斯人怒不可遏。

" [wen] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][ə'beɪ] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] ['kjʊriəsli] [klɪpt] ['ɪŋglɪʃ] ,

"	**When**	**I**	**speak**	**to**	**you**	**,**	**you**	**shall**	**obey**	**,**	"	**he**	**said**	**in**	**curiously**	**clipped**	**English**	**,**
"	什么时候	我	说话	到	你	,	你	将	服从	,	"	他	说	在	奇怪的是	剪辑	英语	,

“当我跟你说话时，你必须服从，”他用一种奇怪的、简短的英语说道。

" [els] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	**else**	**it**	**will**	**be**	**the**	**worse**	**for**	**you**	**.**
"	别的	它	将要	是	这	更糟	为了	你	.

否则对你来说会更糟。

[wʊd] [juː; jʊ] ['ræðər] [biː; bi] ['kwestʃənd] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] - [ðæn; ðən] [waɪl] ['stændɪŋ] ? "

Would	**you**	**rather**	**be**	**questioned**	**while**	**in**	**the**	**strelska**	**than**	**while**	**standing**	**?**	**"**
会	你	相当	是	被质问	尽管	在	这	-	比	尽管	常设	?	"

你宁愿穿着短裙被审问，还是站着被审问?

" [nɑːt][baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ʃɑːt] , " [rɪ'plaɪd] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [bɜːrd] ['prɑːmptli] [æz; əz][hiː; hi][roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	**Not**	**by**	**a**	**long**	**shot**	**,**	"	**replied**	**Dr**	**.**	**Bird**	**promptly**	**as**	**he**	**rose**	**to**	**his**
"	不是	经过	一个	长的	射击	,	"	回复	博士	.	鸟	及时	作为	他	玫瑰	到	他的

[fiːt] .

feet	**.**
脚	.

“差得远呢，”伯德博士一边站起身来，一边立即回答道。

" ['faɪər] [ə'weɪ] , [oʊld] ['feloʊ] .

"	**Fire**	**away**	**,**	**old**	**fellow**	**.**
"	火	离开	,	老的	同伴	.

“尽管开火吧，老伙计。”

[aɪl] [tɔːk] . "

I'll	**talk**	**.**	**"**
患病的	讲话	.	"

我会说的。

" [wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [neɪmz] ? "

"	**What**	**are**	**your**	**names**	**?**	**"**
"	什么	是	你的	姓名	?	"

请问你们叫什么名字?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ædɪsən] ['sɪmz] [ʌv; əv] [si'ætl] , " [rɪ'plaɪd] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [bɜ:rd] ['greɪvli] ,

"	I	am	Addison	Sims	of	Seattle	,	"	replied	Dr	.	Bird	gravely	,
"	我	是	艾迪生	模拟人生	的	西雅图	,	"	回复	博士	.	鸟	严重地	,

“我是来自西雅图的艾迪生·西姆斯，”伯德医生严肃地回答道。

" [ænd; ənd][maɪ] [frendz] [ɑ:r; ər]['mɪstər] . ['ɝ:l] - [ænd; ənd]['mɪstər] . [bər'nɑ:r] [mək'fædən] .

"	and	my	friends	are	Mr	.	Earle	Liedermann	and	Mr	.	Bernarr	Macfadden	.
"	和	我的	朋友们	是	先生	.	厄尔	-	和	先生	.	伯纳尔	麦克法登	.

“我的朋友是厄尔·利德曼先生和伯纳尔·麦克法登先生。”

[ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ri:d] [ʌv; əv][ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mægəzinz] . "

You	may	have	read	of	us	in	the	American	magazines	.	"
你	可能	有	读	的	我们	在	这	美国人	杂志	.	"

您可能在美国杂志上读到过我们的报道。

" [ðer; ðər] [neɪmz] , " [sed] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz][klɜ:rk] , " [ɑ:r; ər]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [bɜ:rd] , [ʌv; əv]

"	Their	names	,	"	said	the	Russian	to	his	clerk	,	"	are	Dr	.	Bird	,	of
"	他们的	姓名	,	"	说	这	俄语	到	他的	职员	,	"	是	博士	.	鸟	,	的

[ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv]['stændərdz] ;

the	Bureau	of	Standards	;
这	局	的	标准	;

“他们的名字，”俄国人对他的办事员说，“是国家标准局的伯德博士；

['ɑ:pərətɪv] ['kɑ:rnz] , [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['si:krət] ['sɜ:rvɪs] ; [ænd; ənd] [lu:'tenənt] [mə'kri:di] ,

Operative	Carnes	,	of	the	United	States	Secret	Service	;	and	Lieutenant	McCready	,
操作	卡恩斯	,	的	这	团结的	各州	秘密	服务	;	和	中尉	麦克雷迪	,

[ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['neɪvi] .

of	the	United	States	Navy	.
的	这	团结的	各州	海军	.

美国特勤局特工卡恩斯；以及美国海军中尉麦克雷迪。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [bɜ:rd] , [ju:; jʊ] [wɪl] [seɪv] [jɔ:r'self] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ['ænsər] [maɪ]['fju:tʃər]

Dr	.	Bird	,	you	will	save	yourself	trouble	if	you	will	answer	my	future
博士	.	鸟	,	你	将要	节省	你自己	麻烦	如果	你	将要	回答	我的	未来

['kwestʃənz] ['tru:θfəli] . "

questions	truthfully	.	"
问题	说实话	.	"

伯德博士，如果您能如实回答我以后的问题，您就省去了很多麻烦。

" [ðen] [æsk] ['kwestʃənz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [ʃʊr] [ðæt] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['ænsər] ,

"	Then	ask	questions	to	which	I	am	not	sure	that	you	know	the	answer	,
"	然后	问	问题	到	哪个	我	是	不是	当然	那	你	知道	这	回答	,

然后问一些我不确定你是否知道答案的问题，

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ['draɪli] .

"	replied	the	doctor	dryly	.
"	回复	这	医生	干巴巴地	.

“医生冷冷地回答道。”

" [wʌt] ['ves(ə)l] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [hɪr] ? "

"	What	vessel	brought	you	here	?	"
"	什么	血管	带来	你	这里	?	"

“你们乘坐的是什么船？”

" [ðə; ði] ['denvər] . "

"	The	Denver	.	"
"	这	丹佛	.	"

“丹佛。”

" [wʌt] [ɪz][hɜ:r; hər]['ɑ:rməmənt] ? "

"	What	is	her	armament	?	"
"	什么	是	她	武器	?	"

“她的武器装备是什么？”

" [kən'sʌlt] [ðə; ði] ['neɪvi] [lɪst] .

"	**Consult**	**the**	**Navy**	**list**	**.**
"	咨询	这	海军	列表	.

请查阅海军名录。

[juː; jʊ] [wɪl] ['daʊtləs] [faɪnd][ə; eɪ]['kɑːpi][ɪn][jʊr; jər][faɪlz] .

You	**will**	**doubtless**	**find**	**a**	**copy**	**in**	**your**	**files**	**.**
你	将要	毫无疑问	寻找	一个	复制	在	你的	文件	.

您肯定能在文件中找到副本。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['pəːtʃəst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv]['pʌblɪk]['dɑːkjuments][æt; ət]

It	**may**	**be**	**purchased**	**from**	**the**	**Superintendent**	**of**	**Public**	**Documents**	**at**
它	可能	是	购买	从	这	校长	的	民众	文件	在

['wɑːʃɪŋtən] . "

Washington	**.**	**"**
华盛顿	.	"

可向华盛顿公共文件主管处购买。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['erənd] [hɪr] ? "

"	**What**	**is**	**your**	**errand**	**here**	**?**	**"**
"	什么	是	你的	差事	这里	?	"

你来这里有什么事?

" [tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ]['aɪvn] - [ænd; ənd] [lɜːrn] [hɪz; ɪz]['fjuːtʃər][plænz] .

"	**To**	**consult**	**with**	**Ivan**	**Saranoff**	**and**	**learn**	**his**	**future**	**plans**	**.**
"	到	咨询	和	伊万	-	和	学习	他的	未来	计划	.

“与伊万·萨拉诺夫会面，了解他未来的计划。”

[ɪf] [hiː; hi] [miːnz] ['mɪrli] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['hemɪsfɪr] [ə'dɪʃən(ə)l] ['sʌnʃaɪn]

If	**he**	**means**	**merely**	**to**	**bestow**	**on**	**the**	**northern**	**hemisphere**	**additional**	**sunshine**
如果	他	方法	仅仅	到	赐给	在	这	北方	半球	额外的	阳光

[ænd; ənd] [wɔːrmθ] ,

and	**warmth**	**,**
和	温暖	,

如果他仅仅是指给北半球带来更多的阳光和温暖，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɪl] [nɑːt] [ə'poʊz] [hɪm; ɪm] .

it	**is**	**possible**	**that**	**the**	**United**	**States**	**will**	**not**	**oppose**	**him**	**.**
它	是	可能的	那	这	团结的	各州	将要	不是	反对	他	.

美国有可能不会反对他。

[wiː; wi] [wʊd] ['benɪfɪt] ['iːkwəli] [wɪð; wɪθ] ['rʌʃə] , [juː; jʊ] [noʊ] .

We	**would**	**benefit**	**equally**	**with**	**Russia**	**,**	**you**	**know**	**.**
我们	会	益处	同样地	和	俄罗斯	,	你	知道	.

我们和俄罗斯合作也会同样受益，你知道的。

['pɑːsəbli] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['kʌntriz] [kʊd; kəd][fɔːrm][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən] [ə'laɪəns] [ə'genst]

Possibly	**the**	**northern**	**countries**	**could**	**form**	**some**	**sort**	**of**	**an**	**alliance**	**against**
可能	这	北方	国家	可以	形式	一些	种类	的	一个	联盟	反对

[ðə; ði] ['sʌðərn] ['hemɪsfɪr] [wɪtʃ] [ɪz] [ɔːl'redi] ['θretnɪŋ] [wɔːr] . "

the	**southern**	**hemisphere**	**which**	**is**	**already**	**threatening**	**war**	**.**	**"**
这	南部	半球	哪个	是	已经	威胁	战争	.	"

或许北方国家可以结成某种联盟，对抗已经威胁要发动战争的南半球国家。

" [juː; jʊ] [tʃoʊz] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [weɪ] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [jʊr; jər] ['piːsəbl] [ɪn'tenʃən] .

"	**You**	**chose**	**a**	**peculiar**	**way**	**of**	**showing**	**your**	**peaceable**	**intentions**	**.**
"	你	选择	一个	奇特	方式	的	显示	你的	和平的	意图	.

“你选择了一种特殊的方式来表达你的和平意愿。”

[juː; jʊ] [ʃɑːt] [daʊn] ['aʊər; ɑːr] [pleɪn] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [drɑːpt] [bɑːmz] [ɑːn][juː 'es]

You	**shot**	**down**	**our**	**plane**	**without**	**warning**	**and**	**you**	**dropped**	**bombs**	**on**	**us**
你	射击	向下	我们的	飞机	没有	警告	和	你	掉落	炸弹	在	我们

[æt; ət][fɜːrst] [saɪt] . "

at	**first**	**sight**	**.**	**"**
在	第一的	视线	.	"

你们毫无预警地击落了我们的飞机，一见到我们就投掷炸弹。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [ɪk'sploʊd] . "

"	**But**	**they**	**didn't**	**explode**	**.**	**"**
"	但	他们	没有	爆炸	.	"

但它们没有爆炸。

" [noʊ] , [θæŋks] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [reɪ] ['ɑːpəreɪtərz] .

"	**No**	**,**	**thanks**	**to**	**our**	**ray**	**operators**	**.**
"	不	,	谢谢	到	我们的	射线	运营商	.

“不，这要感谢我们的射线操作员。”

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bɜːrd] , [aɪ][hæv; həv][noʊ][taɪm][tuː; tə] [weɪst] .

Dr	**.**	**Bird**	**,**	**I**	**have**	**no**	**time**	**to**	**waste**	**.**
博士	.	鸟	,	我	有	不	时间	到	浪费	.

伯德博士，我没有时间可以浪费了。

['iːðər] [juː; jʊ] [wɪl] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃənz] ['fʊli] [ænd; ənd] ['truːθfəli] [ɔːr][aɪ] [wɪl] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə] ['tɔːrtʃər]

Either	**you**	**will**	**answer**	**my**	**questions**	**fully**	**and**	**truthfully**	**or**	**I**	**will**	**resort**	**to**	**torture**
任何一个	你	将要	回答	我的	问题	完全	和	说实话	或者	我	将要	采取	到	酷刑

. "

:	**"**
.	"

你要么如实全面地回答我的问题，要么我就诉诸酷刑。

" [juː; jʊ][dəunt] [der] .

"	**You**	**don't**	**dare**	**.**
"	你	不	敢	.

你不敢。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['mɪrli] ['blʌfɪŋ] [wen] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] - .

You	**were**	**merely**	**bluffing**	**when**	**you**	**mentioned**	**the**	**strelska**	**.**
你	是	仅仅	虚张声势	什么时候	你	提及	这	-	.

你提到斯特雷尔斯卡时只是在虚张声势。

[ɪf] [juː; jʊ] ['tɔːrtʃərd] [juː 'es] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] ['ænsər] [tuː; tə]['aɪvn] - [ɑːn][hɪz; ɪz]

If	**you**	**tortured**	**us**	**,**	**you**	**would**	**have**	**to**	**answer**	**to**	**Ivan**	**Saranoff**	**on**	**his**
如果	你	受折磨	我们	,	你	会	有	到	回答	到	伊万	-	在	他的

[rɪ'tɜːrn] . "

return	**.**	**"**
返回	.	"

如果你折磨我们，等伊万·萨拉诺夫回来后，你就得向他交代清楚。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] — " [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [pɔːzd] [ænd; ənd][bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] .

"	**How**	**did**	**you**	**know**	**that**	**he**	**is**	**—**	**"**	**The**	**Russian**	**paused**	**and**	**bit**	**his**	**lip**	**.**
"	如何	做过	你	知道	那	他	是	—	"	这	俄语	暂停	和	少量	他的	唇	.

“你怎么知道他是——”俄罗斯人顿了顿，咬了咬嘴唇。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [tɔːk] ? "

"	**Shall**	**I**	**tell**	**him**	**that**	**you**	**refuse**	**to**	**talk**	**?**	**"**
"	将	我	告诉	他	那	你	拒绝	到	讲话	?	"

“要我告诉他你拒绝交谈吗？”

" [wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rn] , [ju:; jʊ] [meɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [tɔ:k] ['fræŋkli]

"	When	he	returns	,	you	may	tell	him	that	I	will	be	glad	to	talk	frankly
"	什么时候	他	返回	,	你	可能	告诉	他	那	我	将要	是	高兴的	到	讲话	坦率地说

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

"他回来后，你可以告诉他，我很乐意和他坦诚交谈。"

[aɪ] [keɪm] [tu:; tə] ['rʌʃə] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɜ:rpəs] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

I	came	to	Russia	for	that	purpose	,	but	I	will	not	talk	with	one	of	his
我	来了	到	俄罗斯	为了	那	目的	,	但	我	将要	不是	讲话	和	一	的	他的

['ʌndɝlɪŋz] .

underlings	.
下属	.

我来俄罗斯就是为了这个目的，但我不会和他的任何手下交谈。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:nwaɪl] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['hævɪŋ] ['lʌvli] ['weðər] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [taɪm][ʌv; əv] [jɪr] , [ɑ:nt]

In	the	meanwhile	,	we	are	having	lovely	weather	for	this	time	of	year	,	aren't
在	这	同时	,	我们	是	拥有	迷人的	天气	为了	这	时间	的	年	,	不是

[wi:; wi] ?

we	?
我们	?

与此同时，我们这里正值一年中这个时候，天气真是太好了，不是吗?

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌtəd] [kɜ:rs] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [roʊz][ænd; ənd][left][ðə; ði] [ru:m] .

"	With	a	muttered	curse	the	Russian	rose	and	left	the	room	.
"	和	一个	低声说道	诅咒	这	俄语	玫瑰	和	左边	这	房间	.

"俄罗斯人低声咒骂了一声，站起身离开了房间。"

['kɑ:rnz] [tɜ:rnd] [tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [bɜ:rd] .

Carnes	turned	to	Dr	.	Bird	.
卡恩斯	转向	到	博士	.	鸟	.

卡恩斯转向伯德医生。

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] - [wʌz; wəz] [ə'weɪ] ?

"	How	did	you	know	that	Saranoff	was	away	?
"	如何	做过	你	知道	那	-	曾是	离开	?

"你是怎么知道萨拉诺夫不在的？"

" [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] .

"	he	demanded	.
"	他	要求	.

他质问道。

" [aɪ] ['dɪdnt] , " [rɪ'plaɪd] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [bɜ:rd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] , " [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ]

"	I	didn't	,	"	replied	Dr	.	Bird	with	a	chuckle	,	"	it	was	merely	a
"	我	没有	,	"	回复	博士	.	鸟	和	一个	轻笑	,	"	它	曾是	仅仅	一个

[ʃru:d] [ges] .

shrewd	guess	.
精明	猜测	.

"我没有，"伯德博士笑着回答说，"这只是一个精明的猜测。"

[wi:; wi][hæv; həv] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz][teɪl][soʊ]['ɔ:f(ə)n] [ðæt] [aɪ] ['fɪgjərd] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'zɪst] [ðə; ði]

We	have	twisted	his	tail	so	often	that	I	figured	he	could	not	resist	the
我们	有	扭曲	他的	尾巴	所以	经常	那	我	想	他	可以	不是	抵抗	这

[temp'teɪʃ(ə)n][tu:; tə] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [gloʊt] [ə; eɪ] [fju:] [gləʊts] ['oʊvər][ju: 'es] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər]

temptation	to	come	here	and	gloat	a	few	gloats	over	us	if	he	were
诱惑	到	来	这里	和	幸灾乐祸	一个	很少	幸灾乐祸	超过	我们	如果	他	是

[hɪr] .

here	.
这里	.

我们已经捉弄他太多次了，我想如果他在这里，他肯定会忍不住来这里向我们炫耀一番。

[aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['ruːθləs] ['meθədz] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sə'bɔːdinits] [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt]

I	know	his	ruthless	methods	in	dealing	with	his	subordinates	and	I	knew	that
我	知道	他的	无情	方法	在	处理	和	他的	下属	和	我	知道	那

[ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [der] [tuː; tə][rɪ'zɔːrt][tuː; tə] ['tɔːrtʃər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

they	would	never	dare	to	resort	to	torture	in	his	absence	.
他们	会	绝不	敢	到	采取	到	酷刑	在	他的	缺席	.

我知道他对待下属的手段非常残忍，也知道在他不在的时候，他们绝不敢使用酷刑。

[noʊ] , [oʊld] [dɪr] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪf] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] .

No	,	old	dear	,	we	are	safe	until	he	returns	.
不	,	老的	亲爱的	,	我们	是	安全的	直到	他	返回	.

不，老伙计，在他回来之前我们都很安全。

[aɪ][hoʊp][hiː; hi] [steɪz] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

I	hope	he	stays	away	a	long	time	.
我	希望	他	停留	离开	一个	长的	时间	.

我希望他远离这里很久。

" [fɔːr] [deɪz] [pæst] [mə'nɑːtənəsli] .

"	Four	days	passed	monotonously	.
"	四	天	通过了	单调地	.

四天过得单调乏味。

[θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [gɜːrl] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ]['æmp(ə)l] [miːlz] .

Three	times	a	day	the	Russian	girl	appeared	with	ample	meals	.
三	时代	一个	天	这	俄语	女孩	出现	和	充足	餐	.

这位俄罗斯女孩每天三次带着丰盛的饭菜出现。

[dɪ'spaɪt] [ðer; ðər] [ə'tempts] [tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][hɜːr; hər][ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

Despite	their	attempts	to	engage	her	in	conversation	,
尽管	他们的	尝试	到	从事	她	在	对话	,

尽管他们试图与她交谈，

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [wʊd] [ʃiː; ʃi][rɪ'pleɪ][ɔːr] [gɪv] ['eni][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['iːðər] [hɜːrd] [ɔːr] [ˌʌndər'stʊd]

not	a	word	would	she	reply	or	give	any	indication	that	she	either	heard	or	understood
不是	一个	单词	会	她	回复	或者	给	任何	指示	那	她	任何一个	听到	或者	理解

[ðer; ðər][ri'maːks] .

their	remarks	.
他们的	评论	.

她一言不发，没有回应，也没有任何迹象表明她听到或理解了他们的话。

[ðə; ði] ['bɪrdɪd] ['rʌʃ(ə)n] [ə'pɪrd] ['deɪli] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðem; ðəm] ,

The	bearded	Russian	appeared	daily	and	tried	to	question	them	,
这	留着胡子的	俄语	出现	日常的	和	尝试	到	问题	他们	,

那个留着胡子的俄罗斯人每天都出现，试图盘问他们。

[bʌt; bət]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bɜːrd] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θrets] [ænd; ənd] [ˌriːə'fɜːmd] [hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n]

but	Dr	.	Bird	laughed	at	his	threats	and	reaffirmed	his	intention
但	博士	.	鸟	笑了	在	他的	威胁	和	重申	他的	意图

[ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][noʊ][wʌn][bʌt; bət] - .

of	talking	to	no	one	but	Saranoff	.
的	说	到	不	一	但	-	.

但伯德博士对他的威胁嗤之以鼻，并重申他除了萨拉诺夫之外不会与任何人交谈。

" [jʊr; jər] [tʃæns] [wɪl] [suːn] [kʌm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['iːv(ə)l] [lɪr] [ɑːn][ðə; ði]

"	Your	chance	will	soon	come	,	"	replied	the	Russian	with	an	evil	leer	on	the
"	你的	机会	将要	很快	来	,	"	回复	这	俄语	和	一个	邪恶的	斜视	在	这

[fɔːrθ] [deɪ] .

fourth	day	.
第四	天	.

“你的机会很快就会到来，”第四天，那个俄国人带着邪恶的笑容回答道。

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
" He will be here the day after to - morrow .
" 他 将要 是 这里 这 天 后 到 - 明天 .

"他后天会到这里。"

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [tɔːk] . "
He will be able to make you talk . "
他 将要 是 有能力的 到 制作 你 讲话 . "

他能让你开口说话。

" [ɪf] ['hiːz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] , [ðə; ði] [dʒɪgz] [ə'baʊt] [ʌp] ,
" If he's telling the truth , the jig's about up ,
" 如果 他是 讲述 这 真相 , 这 吉格舞 关于 向上 ,

"如果他说的是真的，那他的把戏就差不多要结束了。"

" [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bɜːrd] [wen] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [hæd; həd] [left] .
" said Dr . Bird when the Russian had left .
" 说 博士 . 鸟 什么时候 这 俄语 有 左边 .

"伯德医生在俄罗斯人离开后说道。"

" [aɪ] [dəunt] ['fænsi] [ðæt] - [wɪl] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] ['mɜːrsi] [wen] [hiː; hi] [faindz] [aʊt] [wʌt] [wiːv]
" I don't fancy that Saranoff will show us much mercy when he finds out what we've
" 我 不 想要 那 - 将要 展示 我们 很多 怜悯 什么时候 他 发现 出去 什么 我们已经
[ə'temptɪd] [tuː; tə] [duː] . "
attempted to do . "
尝试过 到 做 . "

"我不认为萨拉诺夫在发现我们所做的事情后会对我们手下留情。"

" [haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [tuː; tə] [ˌoʊvər'paʊər] ['aʊər; ɑːr] ['weɪtrəs] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪk] ?
" How would it be to overpower our waitress and make a break ?
" 如何 会 它 是 到 压倒 我们的 女服务员 和 制作 一个 休息 ?

"如果我们制服了女服务员并逃跑会怎么样？"

" [æskt] [mə'kriːdi] [ɪn] [ə; eɪ] ['gɑːrdɪd] ['wɪspər] .
" asked McCready in a guarded whisper .
" 问 麦克雷迪 在 一个 守卫 耳语 .

"麦克雷迪小心翼翼地低声问道。"

" [noʊ] [gʊd] [æt; ət] [ɔːl] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dɑːktər] [dɪ'saɪsɪvli] .
" No good at all , " replied the doctor decisively .
" 不 好的 在 全部 , " 回复 这 医生 果断地 .

"一点用都没有，"医生斩钉截铁地回答道。

" [wiː; wi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['tʃaɪnəmənz] [tʃæns] .
" We wouldn't have a Chinaman's chance .
" 我们 不会 有 一个 中国人的 机会 .

"我们连一丝机会都没有。"

['aʊər; ɑːr] [best] [bet] [ɪz] [tuː; tə] [tɔːk] ['tɜːrki] [tuː; tə] - .
Our best bet is to talk turkey to Saranoff .
我们的 最好的 赌注 是 到 讲话 火鸡 到 - .

我们最好的办法是和萨拉诺夫坦诚地谈谈。

[hiː; hi] [meɪ] [sper] [ˌjuː 'es] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [hɪm; ɪm] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk]
He may spare us if I can make him believe that I am willing to work
他 可能 空闲的 我们 如果 我 能 制作 他 相信 那 我 是 愿意的 到 工作
[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
for him .
为了 他 .

如果我能让他相信我愿意为他效力，他或许会饶我们一命。

[wʌt] [ə; eɪ][mæn][hiː; hi][ɪz] !

What	**a**	**man**	**he**	**is**	**!**
什么	一个	男人	他	是	！

他真是个了不起的人！

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][tɜːrn][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs]['ɪntuː][ðə; ði] [raɪt] ['tʃænlz] ,

If	**we**	**could**	**turn**	**his**	**genius**	**into**	**the**	**right**	**channels**	**,**
如果	我们	可以	转动	他的	天才	进入	这	正确的	频道	，

如果我们能将他的才华引导到正确的方向，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .

he	**would**	**be**	**a**	**blessing**	**to**	**the**	**world**	**.**
他	会	是	一个	祝福	到	这	世界	.

他将是世界的福祉。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ] ['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [gɜːrl] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ]

"	**He**	**paused**	**as**	**the**	**door**	**swung**	**open**	**and**	**the**	**Russian**	**girl**	**appeared**	**with**
"	他	暂停	作为	这	门	摇摆	打开	和	这	俄语	女孩	出现	和

[ðer; ðər] [fuːd] .

their	**food**	**.**
他们的	食物	.

“他停顿了一下，这时门开了，那个俄罗斯女孩端着他们的食物出现了。”

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði][kɑːrt] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [feɪst] [ðem; ðəm] .

She	**placed**	**the**	**cart**	**against**	**the**	**wall**	**and**	**suddenly**	**turned**	**and**	**faced**	**them**	**.**
她	放置	这	大车	反对	这	墙	和	突然	转向	和	面对	他们	.

她把手推车靠墙放好，突然转身面对他们。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bɜːrd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] ['eksələnt] ['ɪŋglɪʃ] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] - - . "

"	**Dr**	**.**	**Bird**	**,**	**"**	**she**	**said**	**in**	**excellent**	**English**	**,**	**"**	**I**	**am**	**Feodrovna**	**Androvitch**	**.**	**"**
"	博士	.	鸟	,	"	她	说	在	出色的	英语	,	"	我	是	-	-	.	"

“伯德博士，”她用流利的英语说道，“我是费奥德罗夫娜·安德罗维奇。”

" [aɪm][glæd][tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bɜːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] .

"	**I'm**	**glad**	**to**	**know**	**you**	**,**	**"**	**said**	**Dr**	**.**	**Bird**	**with**	**a**	**bow**	**.**
"	我是	高兴的	到	知道	你	,	"	说	博士	.	鸟	和	一个	弓	.

“很高兴认识你，”伯德博士鞠躬说道。

" [duː][juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [maɪ] [neɪm] ? "

"	**Do**	**you**	**recognize**	**my**	**name**	**?**	**"**
"	做	你	认出	我的	姓名	?	"

你认得我的名字吗?

" [aɪm] ['veri] ['sɑːri] , [maɪ] [dɪr] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] ['dʌznt] ['redʒɪstər] . "

"	**I'm**	**very**	**sorry**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**but**	**it**	**simply**	**doesn't**	**register**	**.**	**"**
"	我是	非常	对不起	,	我的	亲爱的	,	但	它	简单地	不	登记	.	"

“非常抱歉，亲爱的，但我根本没听进去。”

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] ['stɛfɑːn] - ?

"	**Do**	**you**	**remember**	**Stefan**	**Androvitch**	**?**
"	做	你	记住	斯特凡	-	?

你还记得斯特凡·安德罗维奇吗?

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [laɪt] [keɪm] ['ɪntuː]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɜːdz] [feɪs] .

"	**A**	**sudden**	**light**	**came**	**into**	**Dr**	**.**	**Bird's**	**face**	**.**
"	一个	突然	光	来了	进入	博士	.	鸟类	脸	.

“伯德博士的脸上突然闪过一道光。”

" [jes] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [aɪ][duː] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**he**	**exclaimed**	**,**	**"**	**I**	**do**	**.**
"	是的	,	"	他	惊呼	,	"	我	做	.

“是的，”他惊呼道，“我愿意。”

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ðə; ði] ['bjʊroʊ] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] .

He	used	to	work	for	me	in	the	Bureau	some	time	ago	.
他	用过的	到	工作	为了	我	在	这	局	一些	时间	前	.

他以前曾在我所在的局工作过。

[aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] ['ʌndər] [pɪ'kjuːliər] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

I	had	to	let	him	go	under	peculiar	circumstances	.
我	有	到	让	他	去	在下面	奇特	情况	.

在一些特殊情况下，我不得不放他走。

[ɪz] [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? "

Is	he	related	to	you	?	"
是	他	有关的	到	你	?	"

他跟你有亲戚关系吗?

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [maɪ] [twɪn] ['brʌðər] .

"	He	was	my	twin	brother	.
"	他	曾是	我的	双	兄弟	.

他是我的双胞胎兄弟。

[ðə; ði] [pɪ'kjuːliər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [juː; jʊ] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə] [wɜːr; wər] [ðæt] [juː; jʊ] [kɔːt] [hɪm; ɪm] ['stiːlɪŋ]

The	peculiar	circumstances	you	refer	to	were	that	you	caught	him	stealing
这	奇特	情况	你	参考	到	是	那	你	捕捉	他	偷窃

['plætɪnəm] .

platinum	.
铂	.

你提到的特殊情况是，你抓到他偷铂金。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'liːs] , [juː; jʊ] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi] [stoʊl] .

Instead	of	turning	him	over	to	the	police	,	you	asked	him	why	he	stole	.
反而	的	转弯	他	超过	到	这	警察	,	你	问	他	为什么	他	偷窃	.

你没有把他交给警察，而是问他为什么偷东西。

[hiː; hi] [toʊld] [juː; jʊ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] ['mʌni] [wʊd] [bai]

He	told	you	his	wife	was	dying	for	lack	of	things	that	money	would	buy
他	讲述	你	他的	妻子	曾是	垂死	为了	缺少	的	事物	那	钱	会	买

[ænd; ənd] [hiː; hi] [stoʊl] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

and	he	stole	for	her	.
和	他	偷窃	为了	她	.

他告诉你，他的妻子因为缺钱买不到东西而奄奄一息，所以他去偷东西给她。

[juː; jʊ] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kwɪt] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ['ɑːnərəbli] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['mʌni]

You	allowed	him	to	quit	his	position	honorably	and	you	gave	him	money
你	允许	他	到	辞职	他的	位置	光荣地	和	你	给予	他	钱

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [niːdz] .

for	his	immediate	needs	.
为了	他的	即时	需求	.

你允许他体面地辞职，并给了他钱以满足他的燃眉之急。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ækt] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [hɪr] [tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] [juː; jʊ] . "

For	that	act	of	mercy	,	I	am	here	to	reward	you	.	"
为了	那	行为	的	怜悯	,	我	是	这里	到	报酬	你	.	"

为了感谢你的善举，我今天来这里是为了奖赏你。

" [bred] [kæst] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtərz] , " ['mɝːmɝd] ['kɑːrnz] .

"	Bread	cast	upon	the	waters	,	"	murmured	Carnes	.
"	面包	投掷	之上	这	水	,	"	低声说道	卡恩斯	.

"就像把面包扔进水里一样，"卡恩斯低声说道。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [gɜːrl] [tɜːrnd] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['waɪldkæt] .

The	Russian	girl	turned	on	him	like	a	wildcat	.
这	俄语	女孩	转向	在	他	喜欢	一个	野猫	.

那个俄罗斯女孩像野猫一样突然攻击他。

" [ən'les] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [dɪ'praɪv] [jɔ:r'self] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv] [maɪ] [help] ,
" **Unless you wish to deprive yourself and your companions of my help ,**
" 除非 你 希望 到 剥夺 你自己 和 你的 同伴 的 我的 帮助 ,

"除非你想剥夺自己和同伴获得我帮助的权利，

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [kwoʊt] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] , [ðæt] [sɑ:p] [θroʊn] [baɪ] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [tu:; tə] [ðer; ðər] [sleɪvz] ,
you will not quote the Bible , that sop thrown by the church to their slaves ,
你 将要 不是 引用 这 圣经 , 那 肥皂 抛掷 经过 这 教会 到 他们的 奴隶 ,

你不敢引用《圣经》，那是教会扔给奴隶们的一块糖。

[tu:; tə] [ˌem 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['venəməsli] .
to me , " she said venomously .
到 我 , " 她 说 恶毒地 .

"对我而言，"她恶狠狠地说。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌproʊlə'teriət] ! "
" **I am a woman of the proletariat ! "**
" 我 是 一个 女士 的 这 无产阶级 ! "

"我是一名无产阶级妇女！"

" [rɪ'spekt] [ðə; ði] ['leɪdi:z] ['ænti] - [rɪ'lɪdʒəs] ['predʒudisiz] , - , [oʊld] [dɪr] , " [sed] [ðə; ði] ['dɑ:ktər]
" **Respect the lady's anti - religious prejudices , Carnesy , old dear , " said the doctor**
" 尊重 这 女士的 反对 - 宗教 偏见 , - , 老的 亲爱的 , " 说 这 医生
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
with a smile .
和 一个 微笑 .

"卡内西，老伙计，尊重这位女士的反宗教偏见吧。"医生笑着说。

" [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [prə'poʊz] [tu:; tə] [eɪd] [ˌju: 'es] , [mɪs] - ? "
" **How do you propose to aid us , Miss Androvitch ? "**
" 如何 做 你 提出 到 援助 我们 , 错过 - ? "

安德罗维奇小姐，您打算如何帮助我们?

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ju:; jʊ] [geɪv] [maɪ] ['brʌðər] ,
" **I will give you exactly what you gave my brother ,**
" 我 将要 给 你 确切地 什么 你 给予 我的 兄弟 ,

"我会把你们给我哥哥的东西原封不动地还给你。"

[jʊr; jər] ['fri:dəm] [ænd; ənd] ['mʌni] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [ɪ'mi:diət] [ni:dz] . "
your freedom and money for your immediate needs . "
你的 自由 和 钱 为了 你的 即时 需求 . "

"你的自由和满足你当前需求的金钱。"

" [θæŋks] .
" **Thanks .**
" 谢谢 .

"谢谢。

[bʌt; bət] , [ɜ:r; ər] — ['hævnt] [ju:; jʊ] [kən'sɪdərd] [wʌt] [jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] [hɪr] [wɪl] [bi:; bi] [ɪf] [ju:; jʊ] [eɪd]
But , er — haven't you considered what your position here will be if you aid
但 , 呃 — 还没有 你 经过考虑的 什么 你的 位置 这里 将要 是 如果 你 援助
[ˌju: 'es] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ?
us to escape ?
我们 到 逃脱 ?

但是，呃——你难道没想过，如果你帮助我们逃跑，你在这里的处境会是什么样吗?

- ['dʌznt] [di:l] ['kaɪndli] [wɪð; wɪθ] ['treɪtəz] , [aɪ] ['fænsi] .
Saranoff doesn't deal kindly with traitors , I fancy .
- 不 交易 亲切地 和 叛徒 , 我 想要 .

我想，萨拉诺夫对待叛徒不会手下留情。

" [ðə; ðiˈ][gɜːrl][spæt][ɑːn][ðə; ðiˈ] [flɔːr] .

"	The	girl	spat	on	the	floor	.
"	这	女孩	争吵	在	这	地面	.

女孩朝地上吐了口唾沫。

" [ðæt] [swaɪn] !

"	That	swine	!
"	那	猪	!

“那头猪！”

" [ʃiː; ʃi] [hist] , " [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

"	she	hissed	,	"	I	would	like	to	kill	him	.
"	她	嘶嘶作响	,	"	我	会	喜欢	到	杀	他	.

她嘶嘶地说：“我想杀了他。”

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [lɔːŋ] [əˈgoʊ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ðiˈ][hoʊp][ʌv; əv][ðə; ðiˈ]['piːp(ə)l] ['restɪd] [ɑːn]

I	would	have	done	so	long	ago	had	not	the	hope	of	the	people	rested	on
我	会	有	完毕	所以	长的	前	有	不是	这	希望	的	这	人们	休息	在

[hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] .

his	genius	.
他的	天才	.

如果不是人民的希望寄托在他的才华上，我早就这么做了。

[wen] [ðə; ðiˈ]['piːp(ə)l]['faɪnəli] ['traɪʌmf] , [aɪ] [wɪl] [fiːd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə][maɪ][kæt] . "

When	the	people	finally	triumph	,	I	will	feed	his	heart	to	my	cat	.	"
什么时候	这	人们	最后	胜利	,	我	将要	喂养	他的	心	到	我的	猫	.	"

当人民最终取得胜利时，我会把他的心脏喂给我的猫。

" [naɪs] , ['dʒent(ə)l] , ['lʌvɪŋ] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] , " ['mɝːmɝd] [ðə; ðiˈ]['dɑːktər] .

"	Nice	,	gentle	,	loving	disposition	,	"	murmured	the	doctor	.
"	好的	,	温和的	,	爱	处置	,	"	低声说道	这	医生	.

“性情温和友善，”医生低声说道。

" [ɔːl] [raɪt] , [maɪ] [dɪr] , [wɪə(r)] ['redi] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

"	All	right	,	my	dear	,	we're	ready	for	anything	.
"	全部	正确的	,	我的	亲爱的	,	是	准备好	为了	任何事物	.

“好的，亲爱的，我们已经做好应对一切的准备了。”

[wɒts] [ðə; ðiˈ][fɜːrst] [muːv] ?

What's	the	first	move	?
是什么	这	第一的	移动	?

第一步是什么?

" [ðə; ðiˈ][gɜːrl] [hwiskt] [ðə; ðiˈ]['kʌvərz][frʌm; frəm][ðə; ðiˈ] [fuːd] [kɑːrt][ænd; ənd] [dɪˈspleɪd] [θriː] ['pistlz]

"	The	girl	whisked	the	covers	from	the	food	cart	and	displayed	three	pistols
"	这	女孩	搅拌	这	封面	从	这	食物	大车	和	显示	三	手枪

[ænd; ənd] [belts] [ʌv; əv] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] .

and	belts	of	ammunition	.
和	腰带	的	弹药	.

“女孩迅速从餐车上取下盖子，露出了三把手枪和一串弹药带。

" [pʊt] [ðiːz] [ɑːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [teɪk] [ðɪs] [fuːd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	Put	these	on	,	"	she	said	,	"	and	take	this	food	with	you	.
"	放	这些	在	,	"	她	说	,	"	和	拿	这	食物	和	你	.

“把这些穿上，”她说，“然后把这些食物带走。”

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ðiˈ] [wɔːlz] [wer] [juː; jʊ] [meɪ] ['seɪfli] [steɪ]

I	will	take	you	to	a	hiding	place	outside	the	walls	where	you	may	safely	stay
我	将要	拿	你	到	一个	隐藏	地方	外部	这	墙壁	在哪里	你	可能	安全	停留

[fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] .

for	a	few	days	.
为了	一个	很少	天	.

我会带你到城墙外的一个隐蔽处，你可以在那里安全地待上几天。

[aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [freʃ] [səˈplaɪz] [ʌv; əv] [fuːd] .

I	will	bring	you	fresh	supplies	of	food	.
我	将要	带来	你	新鲜的	补给品	的	食物	.

我会给你们带去新鲜的食物。

[æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][aɪ] [wɪl] [əˈreɪndʒ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [ˈrʌʃə] .

As	quickly	as	possible	I	will	arrange	for	you	to	escape	from	Russia	.
作为	迅速地	作为	可能的	我	将要	安排	为了	你	到	逃脱	从	俄罗斯	.

我会尽快安排你逃离俄罗斯。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv][left] [ˈrʌʃə] [ˈseɪfli] , [maɪ] [det] [ɪz] [peɪd] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈgen] [maɪ] ['enəmi] . "

When	you	have	left	Russia	safely	,	my	debt	is	paid	and	you	are	again	my	enemies	.	"
什么时候	你	有	左边	俄罗斯	安全	,	我的	债务	是	有薪酬的	和	你	是	再次	我的	敌人	.	"

等你们安全离开俄罗斯，我的债就还清了，你们又将是我的敌人。

" [bʌt; bət] , [ˈlɪs(ə)n] [hɪr] , " [sed] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [bɜːrd] [pərˈsweɪsɪvli] , " [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] ?

"	But	,	listen	here	,	"	said	Dr	.	Bird	persuasively	,	"	why	don't	you	come	with	us	?
"	但	,	听	这里	,	"	说	博士	.	鸟	令人信服地	,	"	为什么	不	你	来	和	我们	?

“但是，听我说，”伯德博士劝说道，“你为什么不跟我们一起走呢？”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] .

You	know	the	object	of	our	coming	here	.
你	知道	这	目的	的	我们的	未来	这里	.

你们知道我们来这里的目的。

[wiː; wi][eɪm][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðɪs] [plænt][ænd; ənd][let][ðə; ði] [ɜːrθ] [teɪk] [ɪts][ˈnɔːrm(ə)l][tɪlt] .

We	aim	to	destroy	this	plant	and	let	the	earth	take	its	normal	tilt	.
我们	目的	到	破坏	这	植物	和	让	这	地球	拿	它是	普通的	倾斜	.

我们的目标是摧毁这座工厂，让地球恢复到正常的倾斜角度。

[juː; jʊ] [heɪt] - , [ɔːlˈðoʊ] [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] .

You	hate	Saranoff	,	although	I	don't	know	why	.
你	恨	-	,	虽然	我	不	知道	为什么	.

你恨萨拉诺夫，虽然我不知道为什么。

[ɪf] [juːl] [help] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [hɪm; ɪm] ,

If	you'll	help	us	to	destroy	him	,
如果	你会	帮助	我们	到	破坏	他	,

如果你愿意帮助我们除掉他，

[wiːl] [ˌgærənˈtiː] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈwelkəm] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][dʒɔɪn][jʊr; jər] ['brʌðər] .

we'll	guarantee	you	a	welcome	in	the	United	States	and	you	can	join	your	brother	.
出色地	保证	你	一个	欢迎	在	这	团结的	各州	和	你	能	加入	你的	兄弟	.

我们保证你在美国会受到热烈欢迎，你可以和你的兄弟团聚。

[aɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] [ˈɪntuː][maɪ] [ˈlæbrətɔːri] . "

I'll	take	him	back	into	my	laboratory	.	"
患病的	拿	他	后退	进入	我的	实验室	.	"

我会把他带回我的实验室。

" [maɪ] [ˈbrʌðər] [ɪz] [ded] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈbɪtərli] .

"	My	brother	is	dead	,	"	she	said	bitterly	.
"	我的	兄弟	是	死的	,	"	她	说	苦涩地	.

“我哥哥死了，”她痛苦地说。

" ['æftər][hiː; hi][left][juː; jʊ] , [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː] [mɔːr] ['iːv(ə)l] [taɪmz] .

"	After	he	left	you	,	he	fell	into	more	evil	times	.
"	后	他	左边	你	,	他	跌倒	进入	更多的	邪恶的	时代	.

“他离开你之后，就陷入了更加邪恶的境地。”

[hɪz; ɪz][waɪf][daɪd][ænd; ənd][hiː; hi] [swɔːr] [rɪ'vendʒ] [ə'pɑːn][ðə; ði][sə'saɪəti] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['məːdəd]

His	wife	died	and	he	swore	revenge	upon	the	society	which	had	murdered
他的	妻子	死亡	和	他	发誓	复仇	之上	这	社会	哪个	有	被谋杀

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他的妻子去世了，他发誓要向杀害她的社会复仇。

[æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒɔɪn] - , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][soʊ] .

An	opportunity	came	to	him	to	join	Saranoff	,	and	he	did	so	.
一个	机会	来了	到	他	到	加入	-	,	和	他	做过	所以	.

他得到了一个加入萨拉诺夫的机会，于是他接受了。

- [heitid] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [dɪs'trʌstid] [hɪm; ɪm] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv]

Saranoff	hated	him	and	distrusted	him	,	although	he	was	the	soul	of
-	憎恨	他	和	不信任	他	,	虽然	他	曾是	这	灵魂	的

['lɔɪəlti] .

loyalty	.
忠诚	.

萨拉诺夫憎恨他，不信任他，尽管他是一个忠诚的化身。

[æz; əz][ə; eɪ][rɪ'wɔːrd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][ænd; ənd][eɪd][tuː; tə] - [ɪn] [kən'strʌktiŋ] [ðə; ði] [blæk]

As	a	reward	for	his	genius	and	aid	to	Saranoff	in	constructing	the	black
作为	一个	报酬	为了	他的	天才	和	援助	到	-	在	建造	这	黑色的

[læmp] ,

lamp	,
灯	,

为了表彰他的才华以及对萨拉诺夫在制造黑灯方面的帮助，

- [ə'bændənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jʊ] .

Saranoff	abandoned	him	to	you	.
-	弃	他	到	你	.

萨拉诺夫把他留给了你。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər][men] [huː] [kɪld] [hɪm; ɪm] [wen] [juː; jʊ] [bluː] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋnəs] [ðə; ði]

It	was	your	men	who	killed	him	when	you	blew	into	nothingness	the
它	曾是	你的	男人	WHO	被杀	他	什么时候	你	吹	进入	虚无	这

['helɪkɑːptər][hiː; hi][wʌz; wəz]['paɪlətɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [steɪt] [ʌv; əv] ['merilənd] ,

helicopter	he	was	piloting	in	your	state	of	Maryland	,
直升机	他	曾是	飞行员	在	你的	状态	的	马里兰州	,

是你们的人在马里兰州炸毁了他驾驶的直升机，杀死了他。

[nɪr] ['wɑːʃɪŋtən] . "

near	Washington	.	"
靠近	华盛顿	.	"

在华盛顿附近。

" [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'vendʒ] [jɔːr'self] [ə'pɑːn] - , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]

"	All	the	more	reason	why	you	should	revenge	yourself	upon	Saranoff	,	"	replied	the
"	全部	这	更多的	原因	为什么	你	应该	复仇	你自己	之上	-	,	"	回复	这

['dɑːktər] .

doctor	.
医生	.

“正因如此，你更应该向萨拉诺夫复仇，”医生回答道。

" [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][duː][soʊ][ænd; ənd][eɪd][juː; jʊ] .

"	We	will	give	you	a	chance	to	do	so	and	aid	you	.
"	我们	将要	给	你	一个	机会	到	做	所以	和	援助	你	.

我们会给你机会，并帮助你。

[wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] [ɪn][ə; eɪ] [friː] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ]

We	also	give	you	an	opportunity	to	be	received	in	a	free	country	with
我们	还	给	你	一个	机会	到	是	已收到	在	一个	自由的	国家	和

['ɑːnər] .

honor	.
荣誉	.

我们还为您提供在一个自由国家受到尊重接待的机会。

" [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][reɪdʒ] [dɪ'stɔːrtɪd] [ðə; ði]['gɝːlz] [fitʃər] .

"	An	expression	of	rage	distorted	the	girl's	features	.
"	一个	表达	的	愤怒	扭曲	这	女孩们	特征	.

“愤怒的表情扭曲了女孩的五官。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌproʊlə'teriət] !

"	I	am	a	woman	of	the	proletariat	!
"	我	是	一个	女士	的	这	无产阶级	!

“我是无产阶级妇女！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [aɪ] [heɪt] ['aɪvn] - [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɔɪəl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	I	hate	Ivan	Saranoff	for	what	he	has	done	but	I	am	loyal	to	him	.
"	我	恨	伊万	-	为了	什么	他	有	完毕	但	我	是	忠诚	到	他	.

“我恨伊万·萨拉诺夫所做的一切，但我对他忠心耿耿。”

[hiː; hi][ə'loʊn] [wɪl] [fɔːrs] [ðə; ði] [ˌbʊrʒwɑː'ziː] [tuː; tə][ðer; ðər] [niːz] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv] [ðə; ði]['piːp(ə)l] .

He	alone	will	force	the	bourgeoisie	to	their	knees	and	establish	the	rule	of	the	people	.
他	独自的	将要	力量	这	资产阶级	到	他们的	膝盖	和	建立	这	规则	的	这	人们	.

只有他才能迫使资产阶级屈服，建立人民的统治。

[aɪ] [heɪt] [jʊr; jər] ['kʌntri] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['gʌvərnmənt] ; [jes] , [ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [juː; jʊ] .

I	hate	your	country	and	your	government	;	yes	,	and	I	hate	you	.
我	恨	你的	国家	和	你的	政府	;	是的	,	和	我	恨	你	.

我恨你的国家和你的政府；是的，我也恨你。

[aɪ][eɪd][juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][mʌst; məst] [peɪ] [maɪ][dʒʌst] ['dɛts] .

I	aid	you	because	I	must	pay	my	just	debts	.
我	援助	你	因为	我	必须	支付	我的	只是	债务	.

我帮助你是因为我必须偿还我应得的债务。

[kʌm] , [ðə; ði] [wei] [ɪz] [klɪr] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ɪ'skeɪp] .

Come	,	the	way	is	clear	for	your	escape	.
来	,	这	方式	是	清除	为了	你的	逃脱	.

来吧，你的逃生之路已经畅通无阻。

[dəunt][æsk] [haʊ] [aɪ] [klɪrd] [ˌaɪ 'tiː] . "

Don't	ask	how	I	cleared	it	.	"
不	问	如何	我	已清除	它	.	"

别问我是怎么清除的。

" [kʌm] [ɑːn] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bɜːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

"	Come	on	,	"	said	Dr	.	Bird	with	a	shrug	of	his	shoulders	.
"	来	在	,	"	说	博士	.	鸟	和	一个	耸肩	的	他的	肩膀	.

"走吧，"伯德博士耸了耸肩说道。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['ɑːrgjuːɪŋ][wɪð; wɪθ] [kən'vikʃənz] .

"	There	is	no	arguing	with	convictions	.
"	那里	是	不	争论	和	定罪	.

"面对定罪，没有辩解的余地。"

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ækt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [laɪts] , ['iːv(ə)n][æz; əz][wiː; wi][mʌst; məst][ækt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['aʊərz] .

She	must	act	according	to	her	lights	,	even	as	we	must	act	according	to	ours	.
她	必须	行为	根据	到	她	灯	,	甚至	作为	我们	必须	行为	根据	到	我们的	.

她必须按照她自己的方式行事，正如我们必须按照我们自己的方式行事一样。

[græb][jʊr; jər]['gʌnz][ænd; ənd] [lets] [goʊ] .

Grab	your	guns	and	let's	go	.
抓住	你的	枪支	和	我们来吧	去	.

带上枪，我们走。

" [ðə; ðiː] [θriː] ['bʌkld] [ɑːn][ðə; ðiː] ['wɛpənz] [ænd; ənd] [belts] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ðiː][gɜːrl][frʌm; frəm][ðə; ðiː] [sel] .

"	The	three	buckled	on	the	weapons	and	belts	of	ammunition	and	followed	the	girl	from	the	cell	.
"	这	三	弯曲	在	这	武器	和	腰带	的	弹药	和	随后	这	女孩	从	这	细胞	.

"三人系好武器和弹药带，跟着女孩走出了牢房。"

[wʌns] [ˌaʊt'saɪd][ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [hɜːr; hər][lɪps][fɔːr; fər]['saɪləns] .

Once	outside	she	touched	her	lips	for	silence	.
一次	外部	她	感动	她	嘴唇	为了	沉默	.

一到外面，她就用手捂住嘴唇，示意自己安静。

[ə; eɪ] [dɔːr] [bɑːrd] [ðer; ðər] [wei] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɪð'druː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [dres] .

A	door	barred	their	way	but	she	opened	it	with	a	key	which	she	withdrew	from	her	dress	.
一个	门	禁止	他们的	方式	但	她	打开	它	和	一个	钥匙	哪个	她	退出	从	她	裙子	.

一扇门挡住了她们的去路，但她用从裙子里掏出的钥匙打开了门。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðiː] [dɔːr] , [ə; eɪ] [gɑːrd] ['slʌmbərd] ['nɔɪzɪli] .

Outside	the	door	,	a	guard	slumbered	noisily	.
外部	这	门	,	一个	警卫	沉睡	喧闹地	.

门外，一名卫兵正在酣睡。

[æt; ət][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ðiː][gɜːrl] , ['kɑːrnz] [roʊld] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] ['kwaɪət][hɪz; ɪz] ['snɔːrɪŋ] .

At	a	motion	from	the	girl	,	Carnes	rolled	him	over	on	his	face	to	quiet	his	snoring	.
在	一个	运动	从	这	女孩	,	卡恩斯	滚动	他	超过	在	他的	脸	到	安静的	他的	打鼾	.

在女孩的示意下，卡恩斯把他翻了个身，让他脸朝下趴着，好让他停止打鼾。

[hiː; hi] [muːvd] [ænd; ənd] [stɜːrd] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [weɪk] .

He	moved	and	stirred	,	but	did	not	wake	.
他	已搬	和	搅拌	,	但	做过	不是	唤醒	.

他动了动，但没有醒来。

[ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɔːr] [ðə; ði] [gɜːrl] [pɔːzd] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [wɔːl] .

A	few	feet	from	the	door	the	girl	paused	and	faced	the	wall	.
一个	很少	脚	从	这	门	这	女孩	暂停	和	面对	这	墙	.

离门口几英尺远的地方，女孩停了下来，面向墙壁。

[ʃiː; ʃi] [məˈnɪpjuleɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈhɪd(ə)n] [ˈlevər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈpæn(ə)l] [swʌŋ] [ˈoʊpən] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] .

She	manipulated	a	hidden	lever	and	a	panel	swung	open	in	the	wall	.
她	操纵	一个	隐	杠杆	和	一个	控制板	摇摆	打开	在	这	墙	.

她拨动了一个隐藏的拉杆，墙上的一个面板打开了。

[ʃiː; ʃi] [led] [ðə; ði] [weɪ] [ˈsaɪləntli] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [dɑːrk] .

She	led	the	way	silently	into	the	dark	.
她	引领	这	方式	默默	进入	这	黑暗的	.

她默默地带头走进了黑暗。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈpæn(ə)l] [kloʊzd] [bɪˈhaɪnd] [hɜːr; hər] , [ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ɪˈlektrɪk] [tɔːrtʃ] [stæbd] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] .

As	the	panel	closed	behind	her	,	a	beam	of	light	from	an	electric	torch	stabbed	the	darkness	.
作为	这	控制板	关闭	在后面	她	,	一个	光束	的	光	从	一个	电的	火炬	刺伤	这	黑暗	.

随着她身后的面板关闭，一道手电筒光束刺破了黑暗。

[daʊn] [ə; eɪ] [ˈsloʊpɪŋ] [ˈtʌn(ə)l] [ðeɪ] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] .

Down	a	sloping	tunnel	they	followed	her	for	half	a	mile	.
向下	一个	倾斜的	隧道	他们	随后	她	为了	一半	一个	英里	.

他们沿着倾斜的隧道跟踪她走了半英里。

[ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [tɜːrnd] [æt; ət] [raɪt] [ˈæŋglz] [ænd; ənd] [led] [ˈʌpwərd] .

The	tunnel	turned	at	right	angles	and	led	upward	.
这	隧道	转向	在	正确的	角度	和	引领	向上	.

隧道呈直角转弯，向上延伸。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [pɔːzd] [bɪˈfɔːr] [əˈnʌðər] [dɔːr] .

At	length	they	paused	before	another	door	.
在	长度	他们	暂停	前	其他	门	.

最后，他们在另一扇门前停了下来。

[ðə; ði] [gɜːrl] [ˈoʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [ðeɪ] [stept] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] .

The	girl	opened	it	and	they	stepped	out	into	the	night	.
这	女孩	打开	它	和	他们	步	出去	进入	这	夜晚	.

女孩打开门，他们走了出去，步入夜色中。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [soʊ] , [ə; eɪ] [dʌl] [ˈbuːmɪŋ] [strʌk] [ðer; ðər] [ɪrz] .

As	they	did	so	,	a	dull	booming	struck	their	ears	.
作为	他们	做过	所以	,	一个	乏味的	蓬勃发展	击	他们的	耳朵	.

就在这时，一阵沉闷的轰鸣声传入他们的耳中。

[ðə; ði] [gɜːrl] [pɔːzd] .

The	girl	paused	.
这	女孩	暂停	.

女孩停顿了一下。

" [ðə; ði] [ʃɪp] !

"	The	ship	!
"	这	船	!

“这艘船！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [jʊr; jər] [ʃɪp] !
" Your ship !
" 你的 船 !

“你的船！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'tækɪŋ] [fɔːrt] - .
It is attacking Fort Novadwinskaja .
它 是 攻击 堡 - .

它正在攻击诺瓦德温斯卡娅堡垒。

[ðə; ði]['fækt(ə)ri] [wɪl] [biː; bi] [ə'weɪk] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] !
The factory will be awake in a moment !
这 工厂 将要 是 醒 在 一个 片刻 !

工厂马上就要开工了！

[rʌn] [fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] !
Run for your lives !
跑步 为了 你的 生活 !

快跑啊！

" ['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['twɪŋklɪŋ] [laɪts] [ə'pɪrd] [fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l]
" Even as she spoke a pair of twinkling lights appeared far down the tunnel
" 甚至 作为 她 辐 一个 一对 的 闪烁 灯 出现 远的 向下 这 隧道
[θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .
through which they had come .
通过 哪个 他们 有 来 .

“就在她说话的时候，从他们来时的隧道深处出现了两盏闪烁的灯光。”

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [daʊn] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .
She turned as if to return down the tunnel .
她 转向 作为 如果 到 返回 向下 这 隧道 .

她转身，好像要返回隧道深处。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bɜːrd] [kɔːt] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] [klæpt] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər]
Dr . Bird caught her about the waist and clapped his hand over
博士 . 鸟 捕捉 她 关于 这 腰部 和 鼓掌 他的 手 超过
[hɜːr; hər] [maʊθ] .
her mouth .
她 嘴 .

伯德医生一把搂住她的腰，用手捂住了她的嘴。

" [kwɪk] , ['kɑːrnz] , [jʊr; jər] [belt] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
" Quick , Carnes , your belt , " he cried .
" 快的 , 卡恩斯 , 你的 腰带 , " 他 哭 .

“快，卡恩斯，把你的皮带拿来！”他喊道。

" [taɪ] [hɜːr; hər] [ʌp] .
" Tie her up .
" 领带 她 向上 .

把她绑起来。

[ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] [ðæt] ['tʌn(ə)l] [ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər] [laɪf] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ðem; ðəm] [waɪl]
She meant to go down that tunnel and give her life to delay them while
她 意思是 到 去 向下 那 隧道 和 给 她 生活 到 延迟 他们 尽管
[wiː; wi] [ɪ'skeɪpt] .
we escaped .
我们 逃脱 .

她原本打算进入那条隧道，用自己的生命拖住他们，让我们逃脱。

[wiːl] [seɪv] [hɜːr; hər] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜːr'self] .
We'll save her in spite of herself .
出色地 节省 她 在 尽管如此 的 她自己 .

尽管她自己不愿意，我们也要救她。

" ['kɑːrnz] [ænd; ənd] [mə'kriːdi] ['kwɪkli] [baʊnd] [ðə; ði] ['strʌglɪŋ] [gɜːrl] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [belts] .

"	Carnes	and	McCready	quickly	bound	the	struggling	girl	with	their	belts	.
"	卡恩斯	和	麦克雷迪	迅速地	边界	这	挣扎	女孩	和	他们的	腰带	.

"卡恩斯和麦克雷迪迅速用皮带捆住了挣扎的女孩。"

[ðeɪ] [leɪd] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['ɑːnkʌmɪŋ] [laɪts]

They	laid	her	on	the	ground	beside	the	door	and	watched	the	oncoming	lights
他们	铺设	她	在	这	地面	旁	这	门	和	观看	这	即将到来的	灯

.

:

.

他们把她放在门边的地上，看着驶近的灯光。

" [juː; jʊ] [tuː] [hoʊld] [ðem; ðəm] [bæk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , " [sed] [ðə; ði] ['dɑːktər] .

"	You	two	hold	them	back	for	the	present	,	"	said	the	doctor	.
"	你	二	抓住	他们	后退	为了	这	展示	,	"	说	这	医生	.

"你们两个暂时先别管他们，"医生说。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] - [ə'weɪ] [ə; eɪ] [bɪt] [ænd; ənd] ['ɑːrgjuː] ['dʒentli] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

"	I'm	going	to	take	Feodrovna	away	a	bit	and	argue	gently	with	her	.
"	我是	去	到	拿	-	离开	一个	少量	和	争论	轻轻地	和	她	.

"我要把费奥德罗夫娜带走一会儿，和她好好谈谈。"

[ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [hɜːr; hər] [siː] [ðə; ði] [laɪt] , [wiː; wi] [meɪ] [ə'kʌmplɪʃ] ['aʊər; ɑːr] ['mɪʃ(ə)n] [jet] .

If	I	can	make	her	see	the	light	,	we	may	accomplish	our	mission	yet	.
如果	我	能	制作	她	看	这	光	,	我们	可能	完成	我们的	使命	然而	.

如果我能让她明白过来，我们或许还能完成任务。

[ɪf] [aɪ] [kɑːnt] , [aɪl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] .

If	I	can't	,	I'll	come	back	and	help	you	.
如果	我	不能	,	患病的	来	后退	和	帮助	你	.

如果我做不到，我会回来帮你的。

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [gɜːrl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

"	He	picked	up	the	girl	in	his	arms	and	disappeared	into	the	darkness	.
"	他	挑选	向上	这	女孩	在	他的	武器	和	消失	进入	这	黑暗	.

他抱起女孩，消失在黑暗中。

['pɪst(ə)l] [ɪn] [hænd] , [ðə; ði] [tuː] [men] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['ɑːnkʌmɪŋ] [laɪts] .

Pistol	in	hand	,	the	two	men	watched	the	oncoming	lights	.
手枪	在	手	,	这	二	男人	观看	这	即将到来的	灯	.

两人手持手枪，注视着驶来的灯光。

[ðə; ði] [men] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [laɪts] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [siːn] ,

The	men	behind	the	lights	could	not	be	seen	,
这	男人	在后面	这	灯	可以	不是	是	已见	,

灯光后面的人看不见。

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['futsteps] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðer; ðər]

but	from	the	sound	of	their	footsteps	it	was	evident	that	there
但	从	这	声音	的	他们的	脚步声	它	曾是	明显	那	那里

[wɜːr; wər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

were	quite	a	few	of	them	.
是	相当	一个	很少	的	他们	.

但从他们的脚步声可以明显听出，他们人数相当多。

" [hæd; həd] [wiː; wi] ['betər] [let] [ðem; ðəm] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ðen] [get] [ðem; ðəm]

"	Had	we	better	let	them	emerge	from	the	door	and	then	get	them
"	有	我们	更好的	让	他们	出现	从	这	门	和	然后	得到	他们

? " ['wɪspəd] ['kɑːrnz] .

?	"	whispered	Carnes	.
?	"	低声说道	卡恩斯	.

"我们是不是应该让他们从门里出来，然后再去抓他们？"卡恩斯低声说道。

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

[ðiːz] ['hevi] ['gʌnz] [wɪl] [draɪv] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [θriː] [men] [æt; ət] [ʃɔːrt] [reɪndʒ] .
These **heavy** **guns** **will** **drive** **a** **bullet** **through** **three** **men** **at** **short** **range** **.**
这些 重的 枪支 将要 驾驶 一个 子弹 通过 三 男人 在 短的 范围 .

这些重型火炮在近距离内能一枪击穿三个人。

['lev(ə)l] [jʊr; jər] [gʌn] [daʊn] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ænd; ənd] ['faɪər] [wen] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði] [wɜːrd] .
Level **your** **gun** **down** **the** **tunnel** **and** **fire** **when** **I** **give** **the** **word** **.**
等级 你的 枪 向下 这 隧道 和 火 什么时候 我 给 这 单词 .

将枪口对准隧道，听到我的命令就开火。

[rɪ'membər] , ['evri] [wʌn] [ɪz] [ept] [tuː; tə] [ʃuːt] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] .
Remember **,** **every** **one** **is** **apt** **to** **shoot** **high** **in** **the** **dark** **.**
记住 , 每一个 一 是 易于 到 射击 高的 在 这 黑暗的 .

记住，每个人都可能在黑暗中大胆尝试。

" [ðə; ði] [laɪts] [ə'proʊtʃt] ['sloʊli] .
" **The** **lights** **approached** **slowly** **.**
" 这 灯 接近 缓慢地 .

灯光缓缓靠近。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['twenti] - [faɪv] [jaːdz] [ə'weɪ] , [luː'tenənt] [mə'kriːdi] [spoʊk] .
When **they** **were** **twenty** **-** **five** **yards** **away** **,** **Lieutenant** **McCready** **spoke** **.**
什么时候 他们 是 二十 - 五 码 离开 , 中尉 麦克雷迪 辐 .

当距离他们25码远时，麦克雷迪中尉开口说话了。

[ðə; ði] ['kwaɪət] [wʌz; wəz] ['ʃætərd] [baɪ] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [tuː] ['luːgər] ['pistlz] .
The **quiet** **was** **shattered** **by** **the** **roar** **of** **two** **Luger** **pistols** **.**
这 安静的 曾是 破碎 经过 这 吼 的 二 鲁格 手枪 .

两把鲁格手枪的轰鸣声打破了宁静。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['gʌnz] [bɑːrkt] .
Again **and** **again** **the** **guns** **barked** **.**
再次 和 再次 这 枪支 吠叫 .

枪声一次又一次响起。

[ə; eɪ] ['vɑːli] [ʌv; əv] ['faɪər] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,
A **volley** **of** **fire** **came** **from** **the** **tunnel** **,**
一个 截击 的 火 来了 从 这 隧道 ,

隧道里射出一阵枪林弹雨。

[bʌt; bət] ['kɑːrnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [luː'tenənt] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [wel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ]
but **Carnes** **and** **the** **lieutenant** **were** **standing** **well** **away** **from** **the** **opening**
但 卡恩斯 和 这 中尉 是 常设 出色地 离开 从 这 开幕
[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] [ʌn'hɑːrmd] .
and **they** **escaped** **unharmed** **.**
和 他们 逃脱 毫发无损 .

但卡恩斯和中尉当时站在离开口很远的地方，毫发无损地逃脱了。

[ðer; ðər] ['dedli] ['faɪər] [pɔːd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʃæmblz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ri'wɔːdid] [baɪ] [ðə; ði] [saʊnd]
Their **deadly** **fire** **poured** **into** **the** **shambles** **until** **they** **were** **rewarded** **by** **the** **sound**
他们的 致命 火 倾倒 进入 这 一片混乱 直到 他们 是 奖励 经过 这 声音
[ʌv; əv] [rɪ'triːtɪŋ] [fiːt] .
of **retreating** **feet** **.**
的 撤退 脚 .

他们的致命火焰倾泻到废墟中，直到听到撤退的脚步声才作罢。

" [soʊ]['ɛndz] [raʊnd] [wʌn] , " [sed] ['kɑːrnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	So	ends	round	one	,	"	said	Carnes	with	a	laugh	.
"	所以	结束	圆形的	一	,	"	说	卡恩斯	和	一个	笑	.

“第一轮就此结束，”卡恩斯笑着说。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][wɪn][ɑːn] [pɔɪnts] . "

"	I	think	we	win	on	points	.	"
"	我	思考	我们	赢	在	积分	.	"

我认为我们会凭借积分获胜。

" [ðeɪ] [wəʊnt][traɪ][ə; eɪ][də'rekt] [ə'tæk] [ə'gen] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [luː'tenənt] .

"	They	won't	try	a	direct	attack	again	,	"	replied	the	lieutenant	.
"	他们	惯于	尝试	一个	直接的	攻击	再次	,	"	回复	这	中尉	.

“他们不会再尝试直接进攻了，”中尉回答道。

" [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ][flæŋk] [ə'tæk] [ɔːr][frʌm; frəm][sʌm; səm] [nuː] ['wepən] .

"	Look	out	for	a	flank	attack	or	from	some	new	weapon	.
"	看	出去	为了	一个	侧翼	攻击	或者	从	一些	新的	武器	.

“小心侧翼攻击或来自某种新型武器的攻击。”

[aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði] [weɪ] [ðoʊz] [bɑːmz] [feɪld] [tuː; tə][ɪk'sploʊd][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

I	don't	like	the	way	those	bombs	failed	to	explode	the	other	day	.
我	不	喜欢	这	方式	那些	炸弹	失败的	到	爆炸	这	其他	天	.

我不喜欢那天那些炸弹没爆炸的方式。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bɜːrd] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

"	Dr	.	Bird	appeared	from	the	darkness	.
"	博士	.	鸟	出现	从	这	黑暗	.

“伯德博士从黑暗中现身。”

" [mə'kriːdi] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['vaɪbrənt][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , " [wɪə(r)][ɪn] [lʌk] .

"	McCready	,	"	he	said	in	a	voice	vibrant	with	excitement	,	"	we're	in	luck	.
"	麦克雷迪	,	"	他	说	在	一个	嗓音	充满活力	和	激动	,	"	是	在	运气	.

“麦克雷迪，”他用充满兴奋的声音说道，“我们运气真好。”

[wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer]

We	have	come	out	less	than	a	hundred	yards	from	the	point	where
我们	有	来	出去	较少的	比	一个	百	码	从	这	观点	在哪里

['aʊər; ɑːr] [pleɪn] [keɪm] [daʊn] .

our	plane	came	down	.
我们的	飞机	来了	向下	.

我们现在距离飞机坠落地点不到一百码。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [ðer; ðər] .

It	is	still	there	.
它	是	仍然	那里	.

它还在那里。

[ɪf] [ðə; ði] ['denvər] [hæz; həz] [ə'proʊtʃt] [wɪ'ðɪn] ['ʃuːtɪŋ] [reɪndʒ] , [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [gæs]

If	the	Denver	has	approached	within	shooting	range	,	we	will	have	enough	gas
如果	这	丹佛	有	接近	之内	射击	范围	,	我们	将要	有	足够的	气体

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

to	make	it	.
到	制作	它	.

如果丹佛号已经逼近到射程之内，我们的汽油就足够赶上了。

[traɪ][tuː; tə][get][jʊr; jər]['moʊtər]['goʊɪŋ] . "

Try	to	get	your	motor	going	.	"
尝试	到	得到	你的	发动机	去	.	"

试着启动你的发动机。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [kəm'pliːtli] [wɑːʃt] [aʊt] [aɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['goʊɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

"	If	it	isn't	completely	washed	out	I'll	have	it	going	in	a	few	minutes	,
"	如果	它	不是	完全地	洗过	出去	患病的	有	它	去	在	一个	很少	分钟	,

"如果还没完全冲走，我几分钟后就能开始冲洗。"

['dɑːktər] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['paɪlət] .

Doctor	,	"	cried	the	pilot	.
医生	,	"	哭	这	飞行员	.

"医生！"飞行员喊道。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ænd; ənd] [get] [ðoʊz] [flæʃ] - [laɪts] [ðoʊz] [bɜːrdz] [drɑːpt] [wen] [ðeɪ] [pʊld] [aʊt] .

"	I'm	going	down	the	tunnel	and	get	those	flash	-	lights	those	birds	dropped	when	they	pulled	out	.
"	我是	去	向下	这	隧道	和	得到	那些	闪光	-	灯	那些	鸟类	掉落	什么时候	他们	拉	出去	.

"我要下到隧道里去，捡起那些鸟儿起飞时掉落的手电筒。"

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][gɜːrl] ? "

Where's	the	girl	?	"
在哪里?	这	女孩	?	"

那女孩在哪儿?

" [ʃiːz] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [pleɪn] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

"	She's	back	by	the	plane	,	"	said	the	doctor	with	a	chuckle	.
"	她是	后退	经过	这	飞机	,	"	说	这	医生	和	一个	轻笑	.

"她已经回到飞机那边了，"医生笑着说。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][spɪt] - ['faɪər] , [ɔːl] [raɪt] .

"	She	is	a	spit	-	fire	,	all	right	.
"	她	是	一个	吐	-	火	,	全部	正确的	.

"她确实是个脾气火爆的人。"

[aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] [gæg] [ɔːf] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [baɪt] [ˌem 'iː] .

I	took	her	gag	off	and	she	tried	to	bite	me	.
我	采取	她	插科打诨	离开	和	她	尝试	到	咬	我	.

我取下了她嘴里的布条，她却想咬我。

[aɪ] ['kudnt] [get][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə'bjuːs] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

I	couldn't	get	a	word	of	anything	but	abuse	out	of	her	.
我	不能	得到	一个	单词	的	任何事物	但	虐待	出去	的	她	.

除了辱骂，我根本问不出她任何话。

[goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [pleɪn] .

Go	ahead	and	get	the	lights	and	I'll	show	you	the	plane	.
去	前方	和	得到	这	灯	和	患病的	展示	你	这	飞机	.

你去拿灯，我带你去看飞机。

" [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʃɪp] .

"	In	a	few	minutes	they	stood	before	the	ship	.
"	在	一个	很少	分钟	他们	站立	前	这	船	.

几分钟后，他们站在了船前。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ʌn'ɪndʒərd] , [bʌt; bət][ðə; ði][spɑːrk][wʌz; wəz] [ded] .

It	was	apparently	uninjured	,	but	the	spark	was	dead	.
它	曾是	显然	未受伤	,	但	这	火花	曾是	死的	.

它显然没有受伤，但火花已经熄灭了。

['kɑ:rnz] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [maʊθ] [tu:; tə] [gɑ:rd] [ə'genst] [sər'praɪz] [waɪl] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] .

Carnes	**went**	**back**	**to**	**the**	**tunnel**	**mouth**	**to**	**guard**	**against**	**surprise**	**while**	**Dr**	**.**
卡恩斯	去	后退	到	这	隧道	嘴	到	警卫	反对	惊喜	尽管	博士	.

[bɜ:rd][ænd; ənd] [mə'kri:di] ['leɪbərd] ['oʊvər][ðə; ði]['moʊtər] .

Bird	**and**	**McCready**	**labored**	**over**	**the**	**motor**	**.**
鸟	和	麦克雷迪	辛勤劳作	超过	这	发动机	.

卡恩斯回到隧道口以防万一，而伯德博士和麦克雷迪则在努力修理马达。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [noʊ][spɑ:rk][kʊd; kəd][bi:; bi] [kəukst] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Despite	**the**	**best**	**of**	**both**	**of**	**them**	**,**	**no**	**spark**	**could**	**be**	**coaxed**	**from**	**the**
尽管	这	最好的	的	两个都	的	他们	,	不	火花	可以	是	哄骗	从	这

[kɔɪl] .

coil	**.**
线圈	.

尽管他们竭尽全力，但线圈中仍然没有产生火花。

[æz; əz][ə; eɪ][læst] [rɪ'zɔ:rt] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [bɜ:rd] [ʃɔ:rt] - ['sɝ:kətɪd] [ðə; ði] ['sɛlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

As	**a**	**last**	**resort**	**,**	**Dr**	**.**	**Bird**	**short**	**-**	**circuited**	**the**	**cells**	**with**	**a**
作为	一个	最后的	采取	,	博士	.	鸟	短的	-	电路	这	细胞	和	一个

['skru:draɪvər] [bleɪd] .

screwdriver	**blade**	**.**
螺丝刀	刀刃	.

最后，伯德博士用螺丝刀刀片将电池短路。

[noʊ] ['ænsər] [spɑ:rk] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tə:minlz] .

No	**answering**	**spark**	**came**	**from**	**the**	**terminals**	**.**
不	回答	火花	来了	从	这	终端	.

端子处没有产生任何火花。

" [ded] [æz; əz][ə; eɪ] ['mækrəl] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] .

"	**Dead**	**as**	**a**	**mackerel**	**,**	**"**	**he**	**remarked**	**.**
"	死的	作为	一个	鲭鱼	,	"	他	评论	.

“死得像条死鲭鱼一样，”他评论道。

" [aɪ] [ges] [ðæt] ['ɛndz] [ðæt] [hoʊp] .

"	**I**	**guess**	**that**	**ends**	**that**	**hope**	**.**
"	我	猜测	那	结束	那	希望	.

看来这个希望破灭了。

[lets] [get][ðə; ði] [mə'ʃi:n] ['gʌnz] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

Let's	**get**	**the**	**machine**	**guns**	**out**	**of**	**her**	**.**
我们来吧	得到	这	机器	枪支	出去	的	她	.

我们把她身上的机枪取出来。

[wel] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [ə'tæk] [su:n] [ænd; ənd] [ðeɪl] [bi:; bi] [mɔ:r] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ðæn; ðən]['aʊər; ɑ:r]

Well	**have**	**another**	**attack**	**soon**	**and**	**they'll**	**be**	**more**	**effective**	**than**	**our**
出色地	有	其他	攻击	很快	和	他们会	是	更多的	有效的	比	我们的

['pistlz] .

pistols	**.**
手枪	.

我们很快会再次发动袭击，而且他们的武器会比我们的手枪更有效。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [dɪs'maʊnt] [ðə; ði] [tu:] ['braʊnɪŋ]

"	**It**	**was**	**the**	**work**	**of**	**a**	**few**	**minutes**	**to**	**dismount**	**the**	**two**	**Brownings**
"	它	曾是	这	工作	的	一个	很少	分钟	到	下马	这	二	勃朗宁

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪn] .

from	**the**	**plane**	**.**
从	这	飞机	.

从飞机上卸下两挺勃朗宁机枪只用了几分钟时间。

['kæriɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['gʌnz] ,

Carrying	the	two	guns	,
携带	这	二	枪支	,

他携带了两支枪，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bɜːrd][dʒɔɪnd] ['kɑːrnz] [waɪl] [mə'kriːdi] ['stægərd] [ə'lɔːŋ] ['leɪdn] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [belts]

Dr	.	Bird	joined	Carnes	while	McCready	staggered	along	laden	down	with	belts
博士	.	鸟	加入	卡恩斯	尽管	麦克雷迪	交错	沿着	满载	向下	和	腰带

[ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

of	ammunition	.
的	弹药	.

伯德博士与卡恩斯会合，而麦克雷迪则踉跄着向前走去，身上背着沉重的弹药带。

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] ['rɑːki] [noʊl] [wiː; wi] [pæst] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]['lændɪd] ? " [æskt]

"	Do	you	remember	that	rocky	knoll	we	passed	just	before	we	landed	?	"	asked
"	做	你	记住	那	岩石	小丘	我们	通过了	只是	前	我们	登陆	?	"	问

[ðə; ði] [luː'tenənt] .

the	lieutenant	.
这	中尉	.

“你还记得我们降落前经过的那座岩石小山吗？”中尉问道。

" [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get] [ðɪs] [stʌf] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'tækt] ,

"	If	we	can	get	this	stuff	there	before	we	are	attacked	,
"	如果	我们	能	得到	这	东西	那里	前	我们	是	遭到攻击	,

“如果我们能在遭到攻击之前把这些东西运到那里，

[wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] [tʃæns] [ðæn; ðən][wiː; wi] [wɪl] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] . "

we'll	have	a	much	better	chance	than	we	will	in	the	open	.	"
出色地	有	一个	很多	更好的	机会	比	我们	将要	在	这	打开	.	"

我们这样做比在公开赛中获胜的几率要大得多。

" [gʊd] [aɪ'diːə] , [luː'tenənt] .

"	Good	idea	,	Lieutenant	.
"	好的	主意	,	中尉	.

“好主意，中尉。”

['kɑːrnz] , [kə'nekt] [jɔːr'self] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['gʌnz] .

Carnes	,	connect	yourself	to	one	of	these	guns	.
卡恩斯	,	连接	你自己	到	一	的	这些	枪支	.

卡恩斯，把自己连接到这些枪中的一把上。

[aɪl] ['fæsn] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn][maɪ] [bæk] [ænd; ənd] ['kæri] - .

I'll	fasten	the	other	on	my	back	and	carry	Feodrovna	.
患病的	系	这	其他	在	我的	后退	和	携带	-	.

我把另一只背在背上，背着费奥德罗夫娜。

[wiː; wi][kɑːnt] [liːv] [hɜːr; hər] [hɪr] [tuː; tə] - ['tendər] ['məːsiz] .

We	can't	leave	her	here	to	Saranoff's	tender	mercies	.
我们	不能	离开	她	这里	到	-	投标	怜悯	.

我们不能把她留在这里，任由萨拉诺夫摆布。

" [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd] [meɪd] [ɪts] [weɪ] .

"	Through	the	night	the	little	cavalcade	made	its	way	.
"	通过	这	夜晚	这	小的	车队	制成	它是	方式	.

“连夜，这支小车队一路前行。”

[ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv]['gʌnz][frʌm; frəm][fɔːrt] - [kept] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][tuː; tə]

The	thunder	of	guns	from	Fort	Novadwinskaja	kept	up	and	the	sky	to
这	雷	的	枪支	从	堡	-	保留	向上	和	这	天空	到

[ðə; ði] [nɔːrθ] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['flæʃɪz] .

the	north	was	lighted	by	their	flashes	.
这	北	曾是	照明	经过	他们的	闪光灯	.

诺瓦德温斯卡娅要塞的炮声隆隆作响，火光照亮了北方的天空。

[mə'krɛdiz] [bʌmp] [ʌv; əv][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][fɔːr; fər][ðə; ðiː] [sɔːt]

McCready's	bump	of	direction	proved	to	be	a	good	one	for	the	sought
麦克雷迪的	撞	的	方向	已证实	到	是	一个	好的	一	为了	这	寻求

- [fɔːr; fər] [rɪ'triːt] [wʌz; wəz] [suːn] ['loʊkeɪtɪd] .

-	for	retreat	was	soon	located	.
-	为了	撤退	曾是	很快	位于	.

麦克雷迪的指路被证明是正确的，因为他们很快就找到了梦寐以求的避难所。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ðer; ðər] ['bəːdənz] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] ,

As	they	deposited	their	burdens	and	looked	back	,
作为	他们	已存	他们的	负担	和	看起来	后退	,

当他们放下重担，回头望去时，

[ðə; ðiː] [laɪts] [ʌv; əv] [tuː] [trʌks] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ə'proʊtʃɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ðiː][pleɪn][frʌm; frəm]

the	lights	of	two	trucks	could	be	seen	approaching	across	the	plain	from
这	灯	的	二	卡车	可以	是	已见	接近	穿过	这	清楚的	从

[ðə; ðiː]['fækt(ə)ri] .

the	factory	.
这	工厂	.

可以看到两辆卡车的灯光从工厂方向穿过平原驶来。

['hɜːrɪdlɪ] [ðeɪ] ['maʊntɪd] [ðə; ðiː] [mə'ʃiːn] [gʌn] .

Hurriedly	they	mounted	the	machine	gun	.
匆匆	他们	安装	这	机器	枪	.

他们匆忙架起了机枪。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bɜːrd] ['streɪtnd] [ʌp][ænd; ənd] ['lɪsnd] ['kerfəli] .

Dr	.	Bird	straightened	up	and	listened	carefully	.
博士	.	鸟	拉直	向上	和	听着	小心	.

伯德博士挺直身子，认真地听着。

" [ðə; ðiː]['gʌnz][ɑːr; ər] ['saʊndɪŋ] [les] ['friːkwəntli] , " [hiː; hi] [sed] .

"	The	guns	are	sounding	less	frequently	,	"	he	said	.
"	这	枪支	是	听起来	较少的	频繁地	,	"	他	说	.

“枪声越来越少了，”他说。

" ['pɑːsəbli] [ðə; ðiː] ['denvər] [hæz; həz][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][ɪz] ['pʊlɪŋ] [aʊt] . "

"	Possibly	the	Denver	has	had	enough	and	is	pulling	out	.	"
"	可能	这	丹佛	有	有	足够的	和	是	拉	出去	.	"

“或许丹佛方面已经受够了，决定退出。”

" [ɪf] [aɪ] [noʊ] ['kæptɪn] ['evənz][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][duː] , [ðə; ðiː] ['denvər] [ɪz][nɑːt] [rɪ'triːtɪŋ]

"	If	I	know	Captain	Evans	as	well	as	I	think	I	do	,	the	Denver	is	not	retreating
"	如果	我	知道	队长	埃文斯	作为	出色地	作为	我	思考	我	做	,	这	丹佛	是	不是	撤退

,

,

,

“如果我对埃文斯上尉的了解像我自认为的那样透彻，那么丹佛队不会撤退。”

" [rɪ'plaɪd] [mə'kriːdi] ['grɪmli] .

"	replied	McCready	grimly	.
"	回复	麦克雷迪	阴沉地	.

麦克雷迪神情严肃地回答道。

" [aɪ][hoʊp] [ʃiːz] ['hæmərɪŋ] [ðə; ðiː][fɔːrt][aʊt][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] , " [sed] [ðə; ðiː]['dɑːktər] .

"	I	hope	she's	hammering	the	fort	out	of	existence	,	"	said	the	doctor	.
"	我	希望	她是	锤击	这	堡	出去	的	存在	,	"	说	这	医生	.

“我希望她能把那座堡垒彻底摧毁，”医生说。

" [haʊ'evər] , ['aʊər; ɑːr][meɪn] ['ɪntrəst] [dʒʌst] [naʊ] [ɪz][ɑːn][ðə; ðiː][lænd] [frʌnt] .

"	However	,	our	main	interest	just	now	is	on	the	land	front	.
"	然而	,	我们的	主要的	兴趣	只是	现在	是	在	这	土地	正面	.

“然而，我们目前的主要兴趣在于土地方面。”

['gʌnə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:r] .
Gunners **to** **the** **fore** **.**
枪手 到 这 前 .

炮兵冲锋在前。

['kɑ:rnz] , [ju:; jʊ] [ɑ:nt] [soʊ] [gʊd] [æt; ət] [ðɪs] , ['betər] [let] [mə'kri:di] [ænd; ənd][ˌem 'i:]['hænd(ə)l]
Carnes **,** **you** **aren't** **so** **good** **at** **this** **,** **better** **let** **McCready** **and** **me** **handle**
卡恩斯 , 你 不是 所以 好的 在 这 , 更好的 让 麦克雷迪 和 我 处理
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

卡恩斯，你不太擅长这个，最好还是让麦克雷迪和我来处理吧。

" [ðə; ði] [trʌks] [ə'proʊtʃt] ['sloʊli] .
" **The** **trucks** **approached** **slowly** **.**
" 这 卡车 接近 缓慢地 .

卡车缓缓驶来。

['prez(ə)ntli][ðə; ði] [ə'merɪkən] [pleɪn] [lu:md] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hedlaɪts] .
Presently **the** **American** **plane** **loomed** **up** **in** **the** **glare** **of** **their** **headlights** **.**
目前 这 美国人 飞机 迫近 向上 在 这 强光 的 他们的 前大灯 .

这时，一架美国飞机在他们的车灯照射下越来越近。

[ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] ['sɜ:rtʃlaɪt] ['maʊntɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [trʌk] [swept] [ðə; ði] ['kʌntri] .
A **powerful** **searchlight** **mounted** **on** **the** **leading** **truck** **swept** **the** **country** **.**
一个 强大的 探照灯 安装 在 这 领导 卡车 扫荡 这 国家 .

一辆领头卡车上安装着一盏强力探照灯，扫射了整个国家。

[dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['moʊmənts] .
Discovery **was** **a** **matter** **of** **moments** **.**
发现 曾是 一个 事情 的 时刻 .

发现只用了短短几分钟。

[lu:'tenənt] [mə'kri:di] [treɪnd] [hɪz; ɪz] [gʌn] ['kerfəli] [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] ['trɪgər] .
Lieutenant **McCready** **trained** **his** **gun** **carefully** **and** **pressed** **the** **trigger** **.**
中尉 麦克雷迪 受过训练 他的 枪 小心 和 按下 这 扳机 .

麦克雷迪中尉仔细地举起枪，扣动了扳机。

[ə; eɪ]['ræt(ə)l][ʌv; əv]['faɪər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['braʊnɪŋ] .
A **rattle** **of** **fire** **came** **from** **the** **Browning** **.**
一个 嘎嘎作响 的 火 来了 从 这 勃朗宁 .

勃朗宁步枪发出噼啪的火光。

[ə; eɪ] [kræʃ] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [trʌk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:rtʃlaɪt] [wiŋkt] [aʊt] .
A **crash** **was** **heard** **from** **the** **truck** **and** **the** **searchlight** **winked** **out** **.**
一个 碰撞 曾是 听到 从 这 卡车 和 这 探照灯 眨眼 出去 .

卡车传来一声巨响，探照灯熄灭了。

" ['bʊlz] - [aɪ] ! " [kraɪd] ['kɑ:rnz] [ɪg'zʌltəntli] .
" **Bull's** **-** **eye** **!** **"** **cried** **Carnes** **exultantly** **.**
" 公牛的 - 眼睛 ! " 哭 卡恩斯 欣喜若狂 .

“正中靶心！”卡恩斯兴奋地喊道。

" [daʊn] , [ju:; jʊ] [fu:l] !
" **Down** **,** **you** **fool** **!**
" 向下 , 你 傻子 !

“下来，你这个傻瓜！”

" [kraɪd][ðə; ði]['dɑ:ktər][æz; əz][hi:; hi] [swept] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [θru:]

"	cried	the	doctor	as	he	swept	the	detective	from	his	feet	and	threw
"	哭	这	医生	作为	他	扫荡	这	侦探	从	他的	脚	和	扔

[hɪm; ɪm] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [rɑ:k] .

him	down	behind	a	rock	.
他	向下	在后面	一个	岩石	.

"医生大叫一声，一把将侦探从地上拽起来，扔到一块岩石后面。"

[hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [nʌn] [tu:] [su:n] .

His	action	was	none	too	soon	.
他的	行动	曾是	没有任何	也	很快	.

他的行动可谓恰逢其时。

[ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv] [mə'ʃi:n] [gʌn] ['faɪər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [trʌks] [ænd; ənd][ə; eɪ][heɪl][ʌv; əv] ['bulits]

A	burst	of	machine	gun	fire	came	from	the	trucks	and	a	hail	of	bullets
一个	爆裂	的	机器	枪	火	来了	从	这	卡车	和	一个	冰雹	的	子弹

['splætəd] [ɑ:n][ðə; ði]['rɑ:ks][ə; eɪ] [fju:] [ja:dz][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

splattered	on	the	rocks	a	few	yards	from	them	.
溅射	在	这	岩石	一个	很少	码	从	他们	.

卡车上突然传来一阵机枪扫射声，子弹如雨点般落在几码外的岩石上。

[mə'kri:di] [krɔ:ld] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [gʌn] .

McCready	crawled	back	to	his	gun	.
麦克雷迪	爬行	后退	到	他的	枪	.

麦克雷迪爬回了他的枪旁。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [lu:'tenənt] , " ['kaʊnsəld] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .

"	Wait	a	minute	,	Lieutenant	,	"	counseled	the	doctor	.
"	等待	一个	分钟	,	中尉	,	"	咨询	这	医生	.

"等一下，中尉，"医生劝道。

" [ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv]['faɪər][frʌm; frəm] [hɪr] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm]['aʊər; ɑ:r][loʊ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['prɑ:bəbli]

"	A	burst	of	fire	from	here	will	give	them	our	location	and	probably
"	一个	爆裂	的	火	从	这里	将要	给	他们	我们的	地点	和	大概

[du:][ðem; ðəm]['lɪt(ə)l]['dæmɪdʒ] .

do	them	little	damage	.
做	他们	小的	损害	.

"从这里开火会暴露我们的位置，但可能不会对他们造成太大损失。"

[weɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [traɪ][tu:; tə] [rʌʃ] [ju: 'es] .

Wait	until	they	try	to	rush	us	.
等待	直到	他们	尝试	到	匆忙	我们	.

等着瞧他们什么时候会催促我们。

" [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][hæv; həv] [lɔ:ŋ] [tu:; tə][weɪt] .

"	They	did	not	have	long	to	wait	.
"	他们	做过	不是	有	长的	到	等待	.

他们没等多久。

[ə; eɪ] ['gʌtərəl] [ʃaʊt] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə; eɪ] [fju:] [ja:dz] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]

A	guttural	shout	came	from	a	point	a	few	yards	away	and	the	sound	of
一个	喉音	喊	来了	从	一个	观点	一个	很少	码	离开	和	这	声音	的

['rʌnɪŋ] [fi:t] [keɪm] [tu:; tə][ðer; ðər] [ɪrz] .

running	feet	came	to	their	ears	.
跑步	脚	来了	到	他们的	耳朵	.

几码开外传来一声低沉的喊叫，接着是奔跑的脚步声。

[ðə; ði] [rʌʃ] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tɔ:rd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə; eɪ] [fju:] [ja:dz] [tu:; tə] [ðə; ði] [left] [ʌv; əv] [wer]

The	rush	was	directed	toward	a	point	a	few	yards	to	the	left	of	where
这	匆忙	曾是	指导	朝向	一个	观点	一个	很少	码	到	这	左边	的	在哪里

[ðeɪ] [kraʊtʃt] .

they	crouched	.
他们	蹲着	.

冲锋的方向是他们蹲伏位置左侧几码远的地方。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [bɜ:rd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ə'raʊnd] .

Dr	.	Bird	swung	his	gun	around	.
博士	.	鸟	摇摆	他的	枪	大约	.

伯德博士猛地挥动了一下枪。

[æz; əz] [ðə; ði] [rʌʃ] [pæst] [ðem; ðəm] , [hi:; hi] [rɪ'li:st] [hɪz; ɪz] ['trɪgər] .

As	the	rush	passed	them	,	he	released	his	trigger	.
作为	这	匆忙	通过了	他们	,	他	发布	他的	扳机	.

当人群从他们身边经过时，他扣动了扳机。

[ə; eɪ] ['vɑ:li] [ʌv; əv] [skri:mz] [ænd; ənd] [oʊðz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pleɪn] ['ænsər] [ðə; ði] ['krækl] [ʌv; əv]

A	volley	of	screams	and	oaths	from	the	plain	answered	the	crackle	of
一个	截击	的	尖叫	和	誓言	从	这	清楚的	回答	这	裂纹	的

[ðə; ði] ['braʊnɪŋ] .

the	Browning	.
这	勃朗宁	.

平原上响起一阵尖叫和咒骂声，与勃朗宁步枪的噼啪声遥相呼应。

[mə'krɛdiz] [gʌn] [dʒɔɪnd] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stə'kɑ:toʊ] [bɜ:rst] [ʌv; əv] ['faɪər] .

McCready's	gun	joined	in	with	a	staccato	burst	of	fire	.
麦克雷迪的	枪	加入	在	和	一个	断奏	爆裂	的	火	.

麦克雷迪的枪也加入了射击，发出一阵断断续续的扫射。

[ðə; ði] [ə'tæk] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [lɪv; laɪv] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [reɪn] [ʌv; əv] [deθ] .

The	attack	could	not	live	before	that	rain	of	death	.
这	攻击	可以	不是	居住	前	那	雨	的	死亡	.

袭击无法在那场死亡之雨之前结束。

[ə; eɪ] [fju:] ['rʌnɪŋ] [fi:t] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fju:] [grəunz] .

A	few	running	feet	were	heard	from	the	darkness	and	a	few	groans	.
一个	很少	跑步	脚	是	听到	从	这	黑暗	和	一个	很少	呻吟	.

黑暗中传来几声奔跑的脚步声和几声呻吟。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['moʊtər] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pa:kt]

Presently	the	roar	of	a	motor	came	from	the	direction	of	the	parked
目前	这	吼	的	一个	发动机	来了	从	这	方向	的	这	停放

[trʌks] .

trucks	.
卡车	.

这时，从停着的卡车方向传来一阵发动机的轰鸣声。

[ˌaɪ 'ti:] [ri'tri:tid] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [ɔ:l] [wʌz; wəz] ['kwaɪət] .

It	retreated	into	the	distance	and	all	was	quiet	.
它	撤退	进入	这	距离	和	全部	曾是	安静的	.

它退到了远方，周围一片寂静。

" [raʊnd] [tu:] [goʊz] [tu:; tə] [ˌju: 'es] [ɑ:n] [ə; eɪ] [nɑ:k] - [daʊn] , " [sed] ['kɑ:rnz] ['dʒu:bɪləntli] .

"	Round	two	goes	to	us	on	a	knock	-	down	,	"	said	Carnes	jubilantly	.
"	圆形的	二	去	到	我们	在	一个	敲	-	向下	,	"	说	卡恩斯	欢欣雀跃	.

"第二回合我们凭借一次击倒获胜，"卡恩斯兴奋地说。

" [wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [du:] [nekst] , ['dɑ:ktər] ? "

"	What	will	they	do	next	,	Doctor	?	"
"	什么	将要	他们	做	下一个	,	医生	?	"

"他们接下来会做什么，医生？"

" ['prɑːbəbli] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] , [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [noʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] .

"	Probably	nothing	until	daylight	,	now	that	they	know	we	have	machine	guns	.
"	大概	没有什么	直到	日光	,	现在	那	他们	知道	我们	有	机器	枪支	.

"既然他们知道我们有机枪，那可能要到天亮才会有动静了。"

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðæt] ['θɪkɪt] , [bʌt; bət] [its] [tuː] [fɑːr][tuː; tə][traɪ] .

I	wish	that	we	could	make	that	thicket	,	but	it's	too	far	to	try	.
我	希望	那	我们	可以	制作	那	灌木丛	,	但	它是	也	远的	到	尝试	.

我希望我们能去那片灌木丛，但是路途太远，去不了。

['itl] [biː; bi] ['deɪlaɪt] [ɪn][æn; ən]['aʊər][ɔːr][soʊ] .

It'll	be	daylight	in	an	hour	or	so	.
它将	是	日光	在	一个	小时	或者	所以	.

大约一个小时后天就亮了。

" [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['nɔːrməli] [ʃɔːrt] [ɪn] ['ɑːrkeɪndʒl] [æt; ət] [ðæt] ['siːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ænd; ənd]

"	The	night	was	normally	short	in	Archangel	at	that	season	of	the	year	and
"	这	夜晚	曾是	通常情况下	短的	在	大天使	在	那	季节	的	这	年	和

[ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] ['leŋkθənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]

the	unnatural	lengthening	of	the	day	which	Saranoff	had	accomplished	made	it
这	不自然	延长	的	这	天	哪个	-	有	完成	制成	它

['ʃɔːrtər] [stɪl] .

shorter	still	.
较短	仍然	.

"在一年中的那个季节，阿尔汉格尔斯克的夜晚通常很短，而萨拉诺夫人为延长白昼时间的做法，使得夜晚变得更短了。

[ɪn][æn; ən]['aʊər] [red] ['striːməz] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] .

In	an	hour	red	streamers	in	the	east	announced	the	approach	of	daylight	.
在	一个	小时	红色的	主播	在	这	东方	宣布	这	方法	的	日光	.

一个小时后，东方的红色彩带预示着黎明的到来。

['hɑːrdli][hæd; həd] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [dʌl] [droʊn][ʌv; əv] [trʌk] ['moʊtɚz] [keɪm] [frʌm; frəm]

Hardly	had	they	appeared	than	a	dull	drone	of	truck	motors	came	from
几乎	有	他们	出现	比	一个	乏味的	无人机	的	卡车	电机	来了	从

[ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['fækt(ə)ri] .

the	direction	of	the	factory	.
这	方向	的	这	工厂	.

他们刚一出现，工厂方向就传来卡车引擎单调的轰鸣声。

" [raʊnd] [θriː] [ɪz][ə'baʊt][tuː; tə] [kə'mens] , " [ə'naʊnst] ['kɑːrnz] .

"	Round	three	is	about	to	commence	,	"	announced	Carnes	.
"	圆形的	三	是	关于	到	开始	,	"	宣布	卡恩斯	.

"第三轮比赛即将开始，"卡恩斯宣布。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][duː] ['sʌmθɪŋ] . "

"	I	wish	that	I	could	do	something	.	"
"	我	希望	那	我	可以	做	某物	.	"

"我真希望我能做点什么。"

" [juː; jʊ][kæn; kən][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [rʌnz] [aʊt] , [wɪtʃ] [wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] , "

"	You	can	as	soon	as	our	ammunition	runs	out	,	which	won't	be	long	,	"
"	你	能	作为	很快	作为	我们的	弹药	跑步	出去	,	哪个	惯于	是	长的	,	"

[rɪ'plaɪd] [mə'kriːdi] .

replied	McCready	.
回复	麦克雷迪	.

"等我们的弹药用完就可以动手了，这不会太久，"麦克雷迪回答说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['pistlz] [æt; ət][kloʊz]['kwɔːrtərz] .

"	It	will	be	a	matter	of	pistols	at	close	quarters	.
"	它	将要	是	一个	事情	的	手枪	在	关闭	四分之一	.

"这将是一场近距离的枪战。"

" [ðə; ði] [trʌks] [ə'proʊtʃt] [tu:; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [hæf] [maɪl] [ænd; ənd] [stɑ:pt] .

"	The	trucks	approached	to	within	a	half	mile	and	stopped	.
"	这	卡车	接近	到	之内	一个	一半	英里	和	停止	.

"卡车驶近到距离终点半英里处停了下来。"

[ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] [tu:] [greɪt] [tu:; tə] ['wɔ:rənt] ['weɪstɪŋ] ['eni] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['skænti] [stɔ:r] [ʌv; əv]

The	distance	was	too	great	to	warrant	wasting	any	of	their	scanty	store	of
这	距离	曾是	也	伟大的	到	保证	浪费	任何	的	他们的	稀少	店铺	的

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [æt; ət] [sʌtʃ] [lɔ:ŋ] [reɪndʒ] .

ammunition	at	such	long	range	.
弹药	在	这样的	长的	范围	.

距离太远，不值得浪费他们那点可怜的弹药进行远距离射击。

[ɪn] [ðə; ði] [dɪm] [laɪt] [ðeɪ] [wʊd] [si:] [ðə; ði] ['rʌʃənz] ['wɜ:rkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [trʌks] .

In	the	dim	light	they	would	see	the	Russians	working	at	the	trucks	.
在	这	暗淡	光	他们	会	看	这	俄罗斯人	在职的	在	这	卡车	.

在昏暗的灯光下，他们看到俄罗斯人在卡车旁工作。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [flæʃ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pleɪn] .

Presently	a	flash	came	from	the	plain	.
目前	一个	闪光	来了	从	这	清楚的	.

这时，平原上闪过一道光。

[ə; eɪ] ['waɪnɪŋ] [saʊnd] [fɪld] [ðə; ði] [er] .

A	whining	sound	filled	the	air	.
一个	抱怨	声音	已填	这	空气	.

一阵呜咽声响彻天空。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kræʃ] [ə; eɪ] [θri:] - [ɪntʃ] [ʃel] [broʊk] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

With	a	crash	a	three	-	inch	shell	broke	behind	them	.
和	一个	碰撞	一个	三	-	英寸	壳	打破	在后面	他们	.

随着一声巨响，一枚三英寸的炮弹在他们身后炸裂。

" [noʊ] [fʌn] , " [ri'mɑ:kt] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] .

"	No	fun	,	"	remarked	the	doctor	.
"	不	乐趣	,	"	评论	这	医生	.

"真没意思，"医生说道。

" [wi:l] [hæv; həv] [tu:; tə] [get] ['betər] ['kʌvər] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

"	We'll	have	to	get	better	cover	than	this	.
"	出色地	有	到	得到	更好的	覆盖	比	这	.

"我们需要比这更好的掩护。"

" [ə; eɪ] ['sekənd] [ʃel] [hwaɪnd] [θru:] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [bɜ:rst] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['hedz] .

"	A	second	shell	whined	through	the	air	and	burst	over	their	heads	.
"	一个	第二	壳	抱怨	通过	这	空气	和	爆裂	超过	他们的	头部	.

"第二枚炮弹呼啸着划破夜空，在他们头顶炸开。"

[ə; eɪ] [θɜ:rd] [bɜ:rst] [ə; eɪ] [fju:] [ja:dz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

A	third	burst	a	few	yards	in	front	of	them	.
一个	第三	爆裂	一个	很少	码	在	正面	的	他们	.

第三个人从他们前方几码处疾驰而来。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [ju: 'es] ['brækɪtɪd] [naʊ] , " [sed] [mə'kri:di] .

"	They	have	us	bracketed	now	,	"	said	McCready	.
"	他们	有	我们	括号	现在	,	"	说	麦克雷迪	.

"他们现在已经把我们包围了，"麦克雷迪说。

" [wi:d] ['betər] [slaɪd] [bæk] [ə; eɪ] [pi:s] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [stɑ:rt] ['ræpɪd] ['faɪər] .

"	We'd	better	slide	back	a	piece	before	they	start	rapid	fire	.
"	我们会	更好的	滑动	后退	一个	片	前	他们	开始	迅速的	火	.

"我们最好在他们开始快速射击之前撤退一段距离。"

" ['drægɪŋ] [ðer; ðər]['prɪz(ə)nər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

"	**Dragging**	**their**	**prisoner**	**with**	**them**	**,**
"	拖拽	他们的	囚犯	和	他们	,

他们拖着囚犯，

[ðə; ði] [θriː] [men] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [noʊl] .

the	**three**	**men**	**made**	**their**	**way**	**to**	**the**	**reverse**	**side**	**of**	**the**	**knoll**	**.**
这	三	男人	制成	他们的	方式	到	这	撤销	边	的	这	小丘	.

三人来到了小山丘的另一侧。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [sɜːrtʃ] [rɪ'viːld] [æn; ən] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ledʒ] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kraʊtʃt] [ɪn]

A	**short**	**search**	**revealed**	**an**	**overhanging**	**ledge**	**under**	**which**	**they**	**crouched**	**in**
一个	短的	搜索	揭晓	一个	悬垂	壁架	在下面	哪个	他们	蹲着	在

[kəm'pærətɪv] ['seɪfti] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][də'rekt][hɪt] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

comparative	**safety**	**from**	**anything**	**but**	**a**	**direct**	**hit**	**above**	**them**	**.**
比较	安全	从	任何事物	但	一个	直接的	打	多于	他们	.

短暂的搜索后，他们发现了一个悬垂的岩架，他们蹲在下面，相对安全，除了正上方可能遭受的直接攻击外，其他情况都不会发生。

" [wɪə(r)] [ɔːl] [raɪt] [hɪr] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [rʌʃ] [ˌjuː 'es] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv]

"	**We're**	**all**	**right**	**here**	**except**	**for**	**the**	**fact**	**that**	**they**	**may**	**rush**	**us**	**under**	**cover**	**of**
"	是	全部	正确的	这里	除了	为了	这	事实	那	他们	可能	匆忙	我们	在下面	覆盖	的

[ðə; ði]['faɪər] ,

the	**fire**	**,**
这	火	,

"我们这里一切都好，只是他们可能会趁着火势掩护向我们猛攻。"

" [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	**said**	**the**	**doctor**	**.**
"	说	这	医生	.

医生说道。

" [wʌn] [mæn] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [wɑːtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]

"	**One**	**man**	**will**	**have**	**to**	**keep**	**watch**	**all**	**the**	**time**	**and**	**it**	**will**	**be**	**a**
"	一	男人	将要	有	到	保持	手表	全部	这	时间	和	它	将要	是	一个

['deɪndʒərəs] ['diːteɪl] .

dangerous	**detail**	**.**
危险的	细节	.

"必须安排一个人时刻保持警惕，这将是一项危险的任务。"

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [hɪtʃ] . "

I'll	**take**	**the**	**first**	**hitch**	**.**	**"**
患病的	拿	这	第一的	拴住	.	"

我来承担第一个任务。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['kɑːrnz] [ɪm'fætɪkli] .

"	**You**	**will**	**not**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Carnes**	**emphatically**	**.**
"	你	将要	不是	!	"	惊呼	卡恩斯	强调地	.

"你休想！"卡恩斯斩钉截铁地喊道。

" [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [soʊ][fɑːr][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [liːst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['membər] [ʌv; əv]

"	**I**	**have**	**done**	**nothing**	**so**	**far**	**and**	**I**	**am**	**the**	**least**	**important**	**member**	**of**
"	我	有	完毕	没有什么	所以	远的	和	我	是	这	至少	重要的	成员	的

[ðə; ði]['pɑːrti] .

the	**party**	**.**
这	派对	.

"我至今什么都没做，我是党内最不重要的成员。"

[aɪl] [duː][ðə; ði] ['wɑtʃɪŋ] . "

I'll	**do**	**the**	**watching**	**.**	**"**
患病的	做	这	观看	.	"

我负责监视。

" [lets] [drɔː] [strɔːz] , " [səˈdʒestɪd] [məˈkriːdi] .
" Let's draw straws , " suggested McCready .
" 我们来吧 画 吸管 , " 建议 麦克雷迪 .

“我们抽签决定吧，”麦克雷迪建议道。

" [aɪm] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] [ðæt] , [bʌt; bət] [ɪf] [its] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˌvɔlənˈtiərɪŋ] ,
" I'm willing to do that , but if it's a matter of volunteering ,
" 我是 愿意的 到 做 那 , 但 如果 它是 一个 事情 的 志愿服务 ,

“我愿意这样做，但如果是志愿服务的话，

[aɪ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði][səˈvɪliən] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] .
I refuse to yield to the civilian branches of the government .
我 拒绝 到 屈服 到 这 平民 分支 的 这 政府 .

我拒绝向政府的文职部门屈服。

[ðə; ði] [ˈneɪvi] [hæz; həz] [trəˈdɪʃnz] [tuː; tə][ʌpˈhoʊld] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
The Navy has traditions to uphold , you know . "
这 海军 有 传统 到 坚持 , 你 知道 . "

你知道，海军有自己的传统要维护。

" [məˈkrɛdiz] [raɪt] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] .
" McCready's right , " replied the doctor .
" 麦克雷迪的 正确的 , " 回复 这 医生 .

“麦克雷迪说得对，”医生回答道。

" [get] [strɔːz] , [luːˈtenənt] , [ænd; ənd] [wiːl] [drɔː] .
" Get straws , Lieutenant , and we'll draw .
" 得到 吸管 , 中尉 , 和 出色地 画 .

“中尉，拿些吸管来，我们抽签。”

" [məˈkriːdi] [pɪkt] [ʌp] [θriː] [ˈbɪts][ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd][held][ðem; ðəm][aʊt] .
" McCready picked up three bits of grass and held them out .
" 麦克雷迪 挑选 向上 三 比特 的 草 和 握住 他们 出去 .

麦克雷迪捡起三根草，递了出去。

" [ðə; ði] [ˈʃɔːrtɪst] [goʊz][ɑːn] [wɑːtʃ] , " [hiː; hi] [sed] .
" The shortest goes on watch , " he said .
" 这 最短 去 在 手表 , " 他 说 .

“个子最矮的去值班，”他说。

['kɑːrnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [druː] , [məˈkriːdi] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [bɪt][ʌv; əv] [græs] .
Carnes and the doctor drew , McCready exhibited the remaining bit of grass .
卡恩斯 和 这 医生 画 , 麦克雷迪 展出 这 其余的 少量 的 草 .

卡恩斯和医生画了个图，麦克雷迪展示了剩下的那点草。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈʃɔːrtɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] .
It was the shortest of the three .
它 曾是 这 最短 的 这 三 .

它是三者中最短的。

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl][ðə; ði][nekst] [ʃel] [bɜːrst] [əˈbʌv] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðen] [stept] [aʊt][frʌm; frəm]
He waited until the next shell burst above them and then stepped out from
[ðə; ði] [ˈʃeltər] .
the shelter .
他 等待 直到 这 下一个 壳 爆裂 多于 他们 和 然后 步 出去 从
这 庇护所 .

他等到下一枚炮弹在他们头顶爆炸后，才走出掩体。

" [aɪl] [rɪˈliːv] [juː; jʊ][ɪn] [ˌfɪfˈtiːn] ['mɪnɪts] , " [sed] ['kɑːrnz] [æz; əz][hiː; hi][left] .
" I'll relieve you in fifteen minutes , " said Carnes as he left .
" 患病的 缓解 你 在 十五 分钟 , " 说 卡恩斯 作为 他 左边 .

“我十五分钟后接替你，”卡恩斯边说边离开。

" [raɪt] .
" Right .
" 正确的 .

“正确的。

" [wen] [ðə; ði] [luː'tenənt] [hæd; həd] [left] ,
" When the lieutenant had left ,
" 什么时候 这 中尉 有 左边 ,

“中尉离开后，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bɜːrd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [gæg] [frʌm; frəm] - [maʊθ] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]
Dr . Bird removed the gag from Feodrovna's mouth and tried to
博士 . 鸟 已移除 这 插科打诨 从 - 嘴 和 尝试 到
['ɑːrgjuː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,
argue with her ,
争论 和 她 ,

伯德医生取下了费奥德罗夫娜嘴里的布团，试图和她争论。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [gɜːrl] ['oʊnli] [glɛəd] [hɜːr; hər] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [tɔːk] ['ʌðər]
but the Russian girl only glared her hatred and refused to talk other
但 这 俄语 女孩 仅有的 怒目而视 她 仇恨 和 拒绝 到 讲话 其他
[ðæn; ðən] [tuː; tə] [ə'bjuːs] [hɪm; ɪm] .
than to abuse him .
比 到 虐待 他 .

但那个俄罗斯女孩只是怒目而视，除了辱骂他之外，拒绝和他说话。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] , [ðə; ði] ['dɑːktər] [geɪv] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['efərts] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə] ['kɑːrnz] .
With a sigh , the doctor gave over his efforts and talked to Carnes .
和 一个 叹 , 这 医生 给予 超过 他的 努力 和 谈话 到 卡恩斯 .

医生叹了口气，放弃了努力，转而与卡恩斯交谈。

[ðə; ði] [taɪm] [pæst] ['sloʊli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɑːnstənt] [reɪn] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] [ɑːn] [ðə; ði] [noʊl] .
The time passed slowly with a constant rain of shells on the knoll .
这 时间 通过了 缓慢地 和 一个 持续的 雨 的 贝壳 在 这 小丘 .

时间仿佛凝固了，贝壳像雨点般落在小山丘上。

" [its] [taɪm] [fɔːr; fər] [maɪ] [rɪ'liːf] , " [sed] ['kɑːrnz] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] .
" It's time for my relief , " said Carnes at length .
" 它是 时间 为了 我的 宽慰 , " 说 卡恩斯 在 长度 .

“我该卸任了，”卡恩斯长长地说。

[æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [heɪl] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] [ɑːn] [ðə; ði] [noʊl] ['siːst] .
As he spoke the hail of shells on the knoll ceased .
作为 他 辐 这 冰雹 的 贝壳 在 这 小丘 停止 .

他说话间，山丘上如雨点般落下的炮弹停止了。

" [wʌt] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] ? " [kraɪd] [ðə; ði] ['dɑːktər] .
" What the dickens ? " cried the doctor .
" 什么 这 狄更斯 ? " 哭 这 医生 .

“这到底是怎么回事？”医生喊道。

[hiː; hi] [ænd; ənd] ['kɑːrnz] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['ʃeltər] [ænd; ənd] [ræn] ['oʊvər] [ðə; ði] [noʊl] .
He and Carnes jumped from their shelter and ran over the knoll .
他 和 卡恩斯 跳了起来 从 他们的 庇护所 和 跑 超过 这 小丘 .

他和卡恩斯从避难所跳出来，跑过小山丘。

[ɑːn] [ðə; ði] [pleɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] ,
On the plain a few hundred yards from them ,
在 这 清楚的 一个 很少 百 码 从 他们 ,

在距离他们几百码远的平原上，

[ə; eɪ] ['stræglɪŋ] [laɪn][ʌv; əv] ['rʌʃənz] [wɜːr; wər] [əd'vænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪkst] ['beɪənɪts] .

a	**straggling**	**line**	**of**	**Russians**	**were**	**advancing**	**with**	**fixed**	**bayonets**	**.**
一个	零散的	线	的	俄罗斯人	是	前进	和	固定的	刺刀	.

一队零散的俄军士兵正上着刺刀向前推进。

[mə'kriːdi] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [ɪn] [saɪt] .

McCready	**was**	**nowhere**	**in**	**sight**	**.**
麦克雷迪	曾是	无处	在	视线	.

麦克雷迪不见踪影。

" [wer] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz] [mə'kriːdi] ? " [kraɪd][ðə; ði]['dɑːktər] .

"	**Where**	**the**	**devil**	**is**	**McCready**	**?**	**"**	**cried**	**the**	**doctor**	**.**
"	在哪里	这	魔鬼	是	麦克雷迪	?	"	哭	这	医生	.

"麦克雷迪到底在哪儿？"医生喊道。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kɪld] .

"	**He**	**must**	**have**	**been**	**killed**	**.**
"	他	必须	有	到过	被杀	.

他一定是遇害了。

[hə'loʊ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz][ɪz] [gɔːn] , [tuː] .

Hello	**,**	**one**	**of**	**the**	**guns**	**is**	**gone**	**,**	**too**	**.**
你好	,	一	的	这	枪支	是	已消失	,	也	.

你好，其中一把枪也不见了。

[ðeəz; ðəz]['oʊnli][ə; eɪ][belt][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [left] .

There's	**only**	**a**	**belt**	**and**	**a**	**half**	**of**	**ammunition**	**left**	**.**
有	仅有的	一个	腰带	和	一个	一半	的	弹药	左边	.

只剩下一盘半弹药了。

[aɪl] [traɪ][tuː; tə] [breɪk] [ðæt] [ə'tæk] [ʌp] .

I'll	**try**	**to**	**break**	**that**	**attack**	**up**	**.**
患病的	尝试	到	休息	那	攻击	向上	.

我会尽力阻止那次攻击。

" [hiː; hi] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði][gʌn][ænd; ənd] [treɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] .

"	**He**	**advanced**	**to**	**the**	**gun**	**and**	**trained**	**it**	**carefully**	**.**
"	他	先进的	到	这	枪	和	受过训练	它	小心	.

他走到枪前，仔细地瞄准了它。

[wen] [hiː; hi] [prest] [ðə; ði] ['trɪgər] [ə; eɪ] [dʌl] [klɪk] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][gʌn] .

When	**he**	**pressed**	**the**	**trigger**	**a**	**dull**	**click**	**came**	**from**	**the**	**gun**	**.**
什么时候	他	按下	这	扳机	一个	乏味的	点击	来了	从	这	枪	.

他扣动扳机时，枪里传来一声沉闷的咔哒声。

" [ˌmɪs'faɪər] !

"	**Misfire**	**!**
"	失火	!

"失火！"

" [hiː; hi][kraɪd] .

"	**he**	**cried**	**.**
"	他	哭	.

他哭了。

[hiː; hi] [druː] [bæk] [ðə; ði][boʊlt][ænd; ənd][in'səːtid][ə; eɪ] [freʃ] ['kɑːrtrɪdʒ] .

He	**drew**	**back**	**the**	**bolt**	**and**	**inserted**	**a**	**fresh**	**cartridge**	**.**
他	画	后退	这	螺栓	和	插入	一个	新鲜的	墨盒	.

他拉开枪栓，装入新的子弹。

[ə'gen] [ðə; ði][gʌn] [klɪkt] ['hɑːrmləsli] .

Again	**the**	**gun**	**clicked**	**harmlessly**	**.**
再次	这	枪	点击	无害地	.

枪再次发出无害的咔哒声。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bɜːrd][ɪ'dʒɛktɪd][ðə; ði] [ʃel] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

Dr	.	Bird	ejected	the	shell	and	examined	it	.
博士	.	鸟	被弹出	这	壳	和	检查	它	.

伯德博士取出弹壳并进行了检查。

[ə; eɪ] [diːp] [ˌɪnden'teɪʃn] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði]['praɪmər] .

A	deep	indentation	appeared	on	the	primer	.
一个	深的	缩进	出现	在	这	底漆	.

底漆上出现了一个很深的凹痕。

['hɜːrɪdli] [hiː; hi] [traɪd] [ə; eɪ] [hæf] ['dʌz(ə)n] [mɔːr] ['kɑːtrɪdʒɪz] [bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [ɪk'sploʊd]

Hurriedly	he	tried	a	half	dozen	more	cartridges	but	they	refused	to	explode
匆匆	他	尝试	一个	一半	打	更多的	墨盒	但	他们	拒绝	到	爆炸

.

:

.

他匆忙又试了六七发子弹，但它们都没能爆炸。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [kiːn] [geɪz] [tɔːrd] [ðə; ði] [trʌks] .

He	turned	a	keen	gaze	toward	the	trucks	.
他	转向	一个	敏锐的	目光	朝向	这	卡车	.

他目光锐利地转向卡车。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [set] [ə; eɪ] [tuːb] - [laɪk] [prə'dʒektər] ['pɔɪntɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

On	the	ground	was	set	a	tube	-	like	projector	pointing	toward	them	.
在	这	地面	曾是	放	一个	管子	-	喜欢	投影仪	指向	朝向	他们	.

地面上放置着一个管状投影仪，指向他们。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bɜːrd] [swɔːr] ['sɔːftli] [ænd; ənd] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] [frʌm; frəm] [ɪts] ['hoʊlstər] .

Dr	.	Bird	swore	softly	and	jerked	his	pistol	from	its	holster	.
博士	.	鸟	发誓	轻轻	和	猛地一抖	他的	手枪	从	它是	枪套	.

伯德医生低声咒骂了一句，然后猛地从枪套里拔出了手枪。

[ðə; ði] ['hæmər] [klɪkt] ['fjuːtəli] [ɑːn][ə; eɪ] ['kɑːrtrɪdʒ] .

The	hammer	clicked	futilely	on	a	cartridge	.
这	锤	点击	徒劳地	在	一个	墨盒	.

锤子徒劳地扣动了扳机，击中了弹壳。

" ['staimiːd] !

"	Stymied	!
"	受阻	!

“受阻了！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [ðeɪ] [hæv; həv] [ðæt] ['pɔːrtəb(ə)l] [reɪ] ['mekənɪzəm] , [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [dɪs'eɪbld] ['aʊər; ɑːr]

"	They	have	that	portable	ray	mechanism	,	with	them	,	which	disabled	our
"	他们	有	那	便携的	射线	机制	,	和	他们	,	哪个	已禁用	我们的

[bɑːmz] .

bombs	.
炸弹	.

“他们有那种便携式射线装置，可以使我们的炸弹失效。”

[its] [hænd][tuː; tə][hænd] , - , [oʊld] [dɪr] .

It's	hand	to	hand	,	Carnesy	,	old	dear	.
它是	手	到	手	,	-	,	老的	亲爱的	.

卡内西，老伙计，这是生死搏斗。

[aɪ] ['wʌndər] [wer] [mə'kriːdi] [ɪz] .
I wonder where McCready is .
我 想知道 在哪里 麦克雷迪 是 .

我想知道麦克雷迪在哪里。

" [ðə; ði] ['rʌʃənz] [ə'proʊtʃt] ['sloʊli] , ['kiːpɪŋ] [ðer; ðər] [laɪnz] [streɪt] .
" The Russians approached slowly , keeping their lines straight .
" 这 俄罗斯人 接近 缓慢地 , 保持 他们的 线条 直的 .

“俄军缓慢推进，保持队形笔直。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [noʊl] .
They were within two hundred yards of the knoll .
他们 是 之内 二 百 码 的 这 小丘 .

他们距离小山丘不到两百码。

['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ʌv; əv] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Suddenly from a point a hundred yards to the left of the end of the
突然 从 一个 观点 一个 百 码 到 这 左边 的 这 结尾 的 这
[lænd] [keɪm] [ə; eɪ] ['ræt(ə)l] [ʌv; əv] ['faɪər] .
land came a rattle of fire .
土地 来了 一个 嘎嘎作响 的 火 .

突然，从这片土地尽头左侧一百码处传来一阵火光。

[ðə; ði] [ə'tækɪŋ] [laɪn] [drɑːpt] [ɪn] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [groʊ'tesk] [hiːps] .
The attacking line dropped in a pile of grotesque heaps .
这 攻击 线 掉落 在 一个 桩 的 怪诞 堆积如山 .

进攻线溃不成军，狼狈不堪。

" [its] [mə'kriːdi] ! " ['ʃaʊtɪd] ['kɑːrnz] .
" It's McCready ! " shouted Carnes .
" 它是 麦克雷迪 ! " 喊叫 卡恩斯 .

“是麦克雷迪！”卡恩斯喊道。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rə'viːn] [ræn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [noʊl] [tɔːrd] [ðə; ði] [trʌks] .
A little ravine ran from the knoll toward the trucks .
一个 小的 峡谷 跑 从 这 小丘 朝向 这 卡车 .

一条小沟壑从山丘延伸到卡车方向。

['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [rə'viːn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [luː'tenənt] , ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['braʊnɪŋ] [mə'ʃiːn] [gʌn] [ɑːn] [ðə; ði]
Sitting in the ravine was the lieutenant , playing a Browning machine gun on the
坐着 在 这 峡谷 曾是 这 中尉 , 玩耍 一个 勃朗宁 机器 枪 在 这
[laɪn] [ʌv; əv] [ə'tækəz] .
line of attackers .
线 的 攻击者 .

坐在山沟里的是那名中尉，他正在进攻线上操作一挺勃朗宁机枪。

[wen] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðer; ðər] [fiːt] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ɑːn]
When there were no more of them on their feet , he turned his gun on
什么时候 那里 是 不 更多的 的 他们 在 他们的 脚 , 他 转向 他的 枪 在
[ðə; ði] [trʌks] .
the trucks .
这 卡车 .

当所有人都倒下之后，他便将枪口对准了卡车。

['pænɪk] [siːzd] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [trʌk] .
Panic seized the Russians and they made a rush for their truck .
恐慌 查获 这 俄罗斯人 和 他们 制成 一个 匆忙 为了 他们的 卡车 .

俄罗斯人惊慌失措，慌忙冲向他们的卡车。

[ðer; ðər] ['liːdər] [liːpt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [jelɪŋ] ['fjʊriəsli] .
Their leader leaped among them , yelling furiously .
他们的 领导者 跳跃 之中 他们 , 大喊 愤怒地 .

他们的首领跳到他们中间，愤怒地大喊大叫。

[ðeɪ] [pɔːzd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][prə'dʒektər] [tuːb] .

They	paused	and	turned	to	the	projector	tube	.
他们	暂停	和	转向	到	这	投影仪	管子	.

他们停顿了一下，转向放映机。

['sloʊli] [ðeɪ] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] .

Slowly	they	swung	it	around	.
缓慢地	他们	摇摆	它	大约	.

他们慢慢地把它转了过来。

[ðə; ði] [luː'tɛnənts] [gʌn] ['siːst] ['faɪərɪŋ] .

The	lieutenant's	gun	ceased	firing	.
这	中尉的	枪	停止	射击	.

中尉的枪停止了射击。

[æz; əz][ðə; ði] ['rʌʃənz] [rʌʃt] [ðə; ði] [naʊ] ['saɪlənt] [gʌn] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bɜːrd] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [gʌn] [ɑːn][ðə; ði] [noʊl] .

As	the	Russians	rushed	the	now	silent	gun	,	Dr	.	Bird	stepped	to	the	gun	on	the	knoll	.
作为	这	俄罗斯人	匆忙	这	现在	沉默的	枪	,	博士	.	鸟	步	到	这	枪	在	这	小丘	.

当俄国人冲向那门已经停止射击的大炮时，伯德博士走到了小山丘上的大炮旁。

[hiː; hi] [treɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] ['trɪgər] .

He	trained	it	and	pressed	the	trigger	.
他	受过训练	它	和	按下	这	扳机	.

他瞄准后扣动了扳机。

[ə; eɪ]['ræt(ə)l][ʌv; əv]['faɪər] [keɪm] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['fɪgjərz] [fel] .

A	rattle	of	fire	came	from	it	and	two	of	the	rushing	figures	fell	.
一个	嘎嘎作响	的	火	来了	从	它	和	二	的	这	匆忙	数据	跌倒	.

火光冲天，其中两个冲锋的人影倒了下来。

[ðə; ði] [ə'tæk] [pɔːzd] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] .

The	attack	paused	for	an	instant	.
这	攻击	暂停	为了	一个	立即的	.

攻击短暂地停止了。

[mə'kriːdi] [hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rə'viːn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [gʌn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

McCready	had	risen	to	his	feet	and	was	running	up	the	ravine	with	his	gun	under	his	arm	.
麦克雷迪	有	升起	到	他的	脚	和	曾是	跑步	向上	这	峡谷	和	他的	枪	在下面	他的	手臂	.

麦克雷迪站起身来，腋下夹着枪，沿着山沟向上跑去。

" [gʊd] [hed] ! " [kraɪd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bɜːrd] , " ['klevər] [wɜːrk] !

"	Good	head	!	"	cried	Dr	.	Bird	,	"	Clever	work	!
"	好的	头	!	"	哭	博士	.	鸟	,	"	聪明的	工作	!

“好主意！”伯德医生喊道，“真是个聪明的主意！”

[wɑːtʃ] [ðə; ði][fʌn] [naʊ] .

Watch	the	fun	now	.
手表	这	乐趣	现在	.

现在就来欣赏精彩片段吧。

" [hiː; hi] ['siːst] ['faɪərɪŋ][hɪz; ɪz][gʌn] .

"	He	ceased	firing	his	gun	.
"	他	停止	射击	他的	枪	.

他停止了射击。

[ðə; ði] ['rʌʃənz] ['weivəd] [ænd; ənd] [ðen] [rʌʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [mə'kri:di] [hæd; həd]

The	Russians	wavered	and	then	rushed	the	point	from	which	McCready	had
这	俄罗斯人	犹豫不决	和	然后	匆忙	这	观点	从	哪个	麦克雷迪	有

['faɪərd] .

fired	.
被解雇	.

俄军犹豫不决，然后猛攻麦克雷迪开火的地点。

[ðə; ði] [lu:'tenənt] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tu:; tə][get][tu:; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [ðen]

The	lieutenant	allowed	them	to	get	to	within	a	short	distance	and	then
这	中尉	允许	他们	到	得到	到	之内	一个	短的	距离	和	然后

['krʌmpld] [ðə; ði] [ə'tæk] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [bɜ:rst][ʌv; əv]['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði][flæŋk] .

crumpled	the	attack	with	another	burst	of	fire	from	the	flank	.
皱巴巴的	这	攻击	和	其他	爆裂	的	火	从	这	侧翼	.

中尉让他们靠近到不远处，然后从侧翼再次猛烈开火，粉碎了他们的进攻。

[wɪð; wɪθ][kraɪz][ʌv; əv][ə'lɑ:rm] , [ðə; ði] ['rʌʃənz] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][fled] [tɔ:rd] [ðer; ðər] [trʌks] .

With	cries	of	alarm	,	the	Russians	turned	and	fled	toward	their	trucks	.
和	哭泣	的	警报	,	这	俄罗斯人	转向	和	逃亡	朝向	他们的	卡车	.

俄国人惊叫着，转身逃向他们的卡车。

[mə'kri:di] [ræn] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [rə'vi:n] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [ja:dz][ʌv; əv][ðə; ði] ['stændɪŋ]

McCready	ran	along	the	ravine	until	he	was	within	fifty	yards	of	the	standing
麦克雷迪	跑	沿着	这	峡谷	直到	他	曾是	之内	五十	码	的	这	常设

[mə'ʃi:nz] .

machines	.
机器	.

麦克雷迪沿着沟壑奔跑，直到距离那些站立的机器不到五十码。

[æz; əz][ðə; ði] ['rʌʃənz] [ə'proʊtʃt] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [stept] [tu:; tə][ðə; ði] [trʌk] [kræŋk] .

As	the	Russians	approached	,	one	of	them	stepped	to	the	truck	crank	.
作为	这	俄罗斯人	接近	,	一	的	他们	步	到	这	卡车	曲柄	.

当俄国人走近时，其中一人走到卡车曲柄旁。

[mə'krɛdiz] ['pɪst(ə)l] [spoʊk] [ænd; ənd][hi:; hi] [drɑ:pt] .

McCready's	pistol	spoke	and	he	dropped	.
麦克雷迪的	手枪	辐	和	他	掉落	.

麦克雷迪的手枪响了，他倒下了。

[ə; eɪ]['sekənd] [ʃerd] [hɪz; ɪz] [feɪt] .

A	second	shared	his	fate	.
一个	第二	共享	他的	命运	.

第二名受害者也遭遇了同样的命运。

[wɪð; wɪθ][kraɪz][ʌv; əv] [dɪ'sper] , [ðə; ði] ['rʌʃənz] [klaɪmd] ['ɪntu:][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [trʌk] [hu:z] ['moʊtər]

With	cries	of	despair	,	the	Russians	climbed	into	the	remaining	truck	whose	motor
和	哭泣	的	绝望	,	这	俄罗斯人	攀登	进入	这	其余的	卡车	谁	发动机

[wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] .

was	running	.
曾是	跑步	.

俄罗斯人发出绝望的哭喊声，爬进了剩下的那辆还在运转的卡车。

['ræpɪdli] [ˌaɪ 'ti:] [droʊv] [ə'weɪ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [pleɪn] .

Rapidly	it	drove	away	across	the	plain	.
快速	它	驾驶	离开	穿过	这	清楚的	.

它迅速驶过平原，远去。

[mə'kri:di] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [rə'vi:n] [ænd; ənd][ræn] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['stændɪŋ] [trʌk] .

McCready	rose	from	the	ravine	and	ran	toward	the	standing	truck	.
麦克雷迪	玫瑰	从	这	峡谷	和	跑	朝向	这	常设	卡车	.

麦克雷迪从山沟里爬起来，朝停着的卡车跑去。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] ['moʊtər] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [noʊl] .

He	started	the	motor	and	headed	for	the	knoll	.
他	开始	这	发动机	和	标题	为了	这	小丘	.

他发动了发动机，朝小山丘驶去。

" ['hiːz] [gɑːt] [ə; eɪ] [trʌk] , " [kraɪd] ['kɑːrnz] .

"	He's	got	a	truck	,	"	cried	Carnes	.
"	他是	得到	一个	卡车	,	"	哭	卡恩斯	.

“他有辆卡车！”卡恩斯喊道。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ə'weɪ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	We	can	get	away	in	it	.	"
"	我们	能	得到	离开	在	它	.	"

“我们可以利用它逃脱。”

" [wer] [tuː; tə] ? " [di'mɑːndid] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bɜːrd] .

"	Where	to	?	"	demanded	Dr	.	Bird	.
"	在哪里	到	?	"	要求	博士	.	鸟	.

“去哪儿？”伯德博士问道。

" ['ɑːrkeɪndʒl] [ɪz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['denvər] .

"	Archangel	is	between	us	and	the	Denver	.
"	大天使	是	之间	我们	和	这	丹佛	.

“大天使在我们和丹佛之间。”

" [ðə; ði] [trʌk] [keɪm] [ʌp] .

"	The	truck	came	up	.
"	这	卡车	来了	向上	.

卡车开了过来。

" [kʌm] [ɑːn] , ['dɑːktər] , " [kraɪd] [mə'kriːdi] .

"	Come	on	,	Doctor	,	"	cried	McCready	.
"	来	在	,	医生	,	"	哭	麦克雷迪	.

“快点，医生，”麦克雷迪喊道。

" ['hɜːri] [ʌp] .

"	Hurry	up	.
"	匆忙	向上	.

“赶快。

[wiːl] [teɪk] [ðə; ði] ['bætəri] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [trʌk] [ænd; ənd] [get] ['aʊər; ɑːr] [pleɪn] ['goʊɪŋ] . "

We'll	take	the	battery	out	of	this	truck	and	get	our	plane	going	.	"
出色地	拿	这	电池	出去	的	这	卡车	和	得到	我们的	飞机	去	.	"

我们会把这辆卡车的电池取出来，然后让飞机起飞。

" [oʊ] , ['klevər] !

"	Oh	,	clever	!
"	哦	,	聪明的	!

“哦，真聪明！”

" [kraɪd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bɜːrd] [əd'maɪərɪŋli] .

"	cried	Dr	.	Bird	admiringly	.
"	哭	博士	.	鸟	钦佩地	.

“伯德博士赞叹道。”

" [loʊd] [ðæt] [gʌn] [waɪl] [aɪ] [get] - , - .

"	Load	that	gun	while	I	get	Feodrovna	,	Carnesy	.
"	加载	那	枪	尽管	我	得到	-	,	-	.

“趁我去找费奥德罗夫娜和卡内西，把枪装上子弹。”

[wiːl] [get] [ə'weɪ] ['seɪfli] [jet] .

We'll	get	away	safely	yet	.
出色地	得到	离开	安全	然而	.

我们终究会安全脱身的。

" [ðə; ði] [trʌk] [roʊld] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] [stɑːpt] .
" The truck rolled up to the plane and stopped .
" 这 卡车 滚动 向上 到 这 飞机 和 停止 .

卡车开到飞机旁停了下来。

[waɪl] ['kɑːrnz] [træns'fəːd] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ænd; ənd][ðə; ði]['gʌnz][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] ,
While Carnes transferred the prisoner and the guns to the plane ,
尽管 卡恩斯 转移 这 囚犯 和 这 枪支 到 这 飞机 ,

卡恩斯将囚犯和枪支转移到飞机上时，

[ðə; ði] [luː'tenənt] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bɜːrd] [rɪpt] [ʌp][ðə; ði] [flɔːr] ['bɔrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌk]
the lieutenant and Dr . Bird ripped up the floor boards of the truck
这 中尉 和 博士 . 鸟 撕裂 向上 这 地面 板 的 这 卡车
[ænd; ənd][ɪk'spoʊzd][ðə; ði] ['bætəri] .
and exposed the battery .
和 裸露 这 电池 .

中尉和伯德医生撬开了卡车的地板，露出了电池。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['moʊmənts][tuː; tə] [dɪ'tætʃ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]
It was a matter of moments to detach it and carry it to the
它 曾是 一个 事情 的 时刻 到 分离 它 和 携带 它 到 这
[pleɪn] .
plane .
飞机 .

只用了几分钟就把它取下来，带到飞机上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][fɪt][ɪn] [pleɪs] [bʌt; bət] [ðeɪ] ['æŋkər] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [pleɪs] [wɪð; wɪθ]['waɪər] .
It would not fit in place but they anchored it in place with wire .
它 会 不是 合身 在 地方 但 他们 锚定 它 在 地方 和 金属丝 .

它尺寸不合适，但他们用铁丝把它固定住了。

" [juːd] ['betər] ['hɜːri] , " [kraɪd] ['kɑːrnz] .
" You'd better hurry , " cried Carnes .
" 你会 更好的 匆忙 , " 哭 卡恩斯 .

"你最好快点，"卡恩斯喊道。

" [hɪr] [kʌm] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [mɔːr] [trʌks] ['oʊvər][ðə; ði][pleɪn] . "
" Here come a couple more trucks over the plain . "
" 这里 来 一个 夫妻 更多的 卡车 超过 这 清楚的 . "

"平原上又来了几辆卡车。"

" ['ðætəl] [duː] , ['dɑːktər] , " [sed] [mə'kriːdi] .
" That'll do , Doctor , " said McCready .
" 那将 做 , 医生 , " 说 麦克雷迪 .

"这样就可以了，医生，"麦克雷迪说。

" [get] [ɑːn][ðə; ði][prɑːp][ænd; ənd] [wiːl] [siː] [ɪf] [ðə; ði][oʊld] ['pʌd(ə)l] ['dʒʌmpər] [wɪl] [teɪk] [ɔːf] .
" Get on the prop and we'll see if the old puddle jumper will take off .
" 得到 在 这 支柱 和 出色地 看 如果 这 老的 水坑 套头衫 将要 拿 离开 .

"坐上螺旋桨，我们看看这架老式小型飞机能不能起飞。"

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bɜːrd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [prə'pelər] .
" Dr . Bird ran to the propeller .
" 博士 . 鸟 跑 到 这 螺旋桨 .

"伯德博士跑向螺旋桨。"

" ['redi] !
" Ready !
" 准备好 !

"准备好！

" [hiː; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" ['kɑːntækt] ! " [snæpt] [mə'kriːdi] .
" Contact ! " snapped McCready .
" 接触 ! " 啪啪 麦克雷迪 .

“接触！”麦克雷迪厉声说道。

[ðə; ði] [pleɪn] ['moʊtər] [rɔːrd] ['ɪntuː][laɪf] .
The plane motor roared into life .
这 飞机 发动机 咆哮 进入 生活 .

飞机引擎轰鸣着启动了。

[ðə; ði] [ʃɪp] [muːvd] ['sloʊli] ['fɔːrwərd][æz; əz]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [bɜːrd] [klaɪmd] [ɑːn] [bɔːrd] .
The ship moved slowly forward as Dr . Bird climbed on board .
这 船 已搬 缓慢地 向前 作为 博士 . 鸟 攀登 在 木板 .

伯德博士登上船后，船缓缓向前行驶。

[tɔːrd] [ðə; ði] ['ɑːnkʌmɪŋ] [trʌks] [ðeɪ] [rʌʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][pleɪn] .
Toward the oncoming trucks they rushed across the plain .
朝向 这 即将到来的 卡车 他们 匆忙 穿过 这 清楚的 .

他们朝着迎面而来的卡车冲过平原。

[ə; eɪ] [kræʃ] [siːmd] ['ɪmɪnənt] .
A crash seemed imminent .
一个 碰撞 似乎 迫在眉睫 .

一场车祸似乎即将发生。

[ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv][taɪm] [mə'kriːdi] [pʊld] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɔɪstɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪn] [roʊz]
In the nick of time McCready pulled back on his joystick and the plane rose
在 这 缺口 的 时间 麦克雷迪 拉 后退 在 他的 操纵杆 和 这 飞机 玫瑰
['greɪsfəli] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,
gracefully into the air ,
优雅地 进入 这 空气 ,

千钧一发之际，麦克雷迪向后拉动操纵杆，飞机优雅地升空。

['klɪrɪŋ] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [trʌk] [baɪ] [ɪntʃɪz] .
clearing the leading truck by inches .
清理 这 领导 卡车 经过 英寸 .

仅以几英寸的微弱优势避开了前面的卡车。

[ðə; ði] [trʌk] ['hɔːltɪd][ænd; ənd]['heɪstɪli] ['maʊntɪd] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [gʌn] .
The truck halted and hastily mounted a machine gun .
这 卡车 停止 和 草草 安装 一个 机器 枪 .

卡车停了下来，匆忙架起了一挺机枪。

" [tuː] [leɪt] ! " [læft] [ðə; ði] [luː'tenənt] .
" Too late ! " laughed the lieutenant .
" 也 晚的 ! " 笑了 这 中尉 .

“太迟了！”中尉笑道。

" [naʊ] [its] ['aʊər; ɑːr][tɜːrn][fɔːr; fər][sʌm; səm][fʌn] .
" Now it's our turn for some fun .
" 现在 它是 我们的 转动 为了 一些 乐趣 .

现在轮到我们玩乐了。

" [hiː; hi] [tæpt] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['reɪdioʊ][trænz'mɪtər,træns'mɪtər] .
" He tapped the key of his radio transmitter .
" 他 轻敲 这 钥匙 的 他的 收音机 发射机 .

他敲了敲无线电发射器的按键。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [æn; ən] ['ænsər] .
In **a** **few** **seconds** **he** **received** **an** **answer** **.**
在 一个 很少 秒 他 已收到 一个 回答 .

几秒钟后，他就得到了答复。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'djʊst] [fɔːrt] - , " [hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] ['kɑːkpɪt] ,
" **They** **have** **reduced** **Fort** **Novadwinskaja** **,** **"** **he** **reported** **to** **the** **rear** **cockpit** **,**
" 他们 有 减少 堡 - , " 他 据报道 到 这 后部 座舱 ,

“他们已经攻占了诺瓦德温斯卡娅堡，”他向后座舱报告说。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə]['faɪər][æt; ət][nekst] .
" **but** **they** **don't** **know** **what** **to** **fire** **at** **next** **.**
" 但 他们 不 知道 什么 到 火 在 下一个 .

但他们不知道接下来该向哪里开火。

[ðer; ðər]['lɑːrdʒɪst]['gʌnz] [wɪl] [riːtʃ] [ðə; ði]['fækt(ə)ri] ['iːzəli] .
Their **largest** **guns** **will** **reach** **the** **factory** **easily** **.**
他们的 最大 枪支 将要 抵达 这 工厂 容易地 .

他们最大的火炮很容易就能运到工厂。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][stɑːrt][sʌm; səm]['faɪərwɜːrks] ? "
Shall **I** **start** **some** **fireworks** **?** **"**
将 我 开始 一些 烟花 ? "

要不要我放点烟花?

" [juː; jʊ] [meɪ] ['faɪər] [wen] ['redi] , - , " ['tʃʌkld] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bɜːrd] .
" **You** **may** **fire** **when** **ready** **,** **Gridly** **,** **"** **chuckled** **Dr** **.** **Bird** **.**
" 你 可能 火 什么时候 准备好 , - , " 轻笑 博士 . 鸟 .

“格里德利，准备好了你就可以开火了，”伯德博士笑着说。

[ə'gen] [ðə; ði] [luː'tenənt] [dɪ'prest] [hɪz; ɪz] [kiː] .
Again **the** **lieutenant** **depressed** **his** **key** **.**
再次 这 中尉 郁闷 他的 钥匙 .

中尉再次按下按键。

[frʌm; frəm][ðer; ðər]['æltɪtuːd][ʌv; əv] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['denvər] .
From **their** **altitude** **of** **four** **thousand** **feet** **,** **they** **could** **see** **the** **Denver** **.**
从 他们的 高度 的 四 千 脚 , 他们 可以 看 这 丹佛 .

从他们四千英尺的高空，他们可以看到丹佛。

[frʌm; frəm][ɪts]['fɔːrwərd] ['tɜːrət] [keɪm] [ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv][smoʊk] .
From **its** **forward** **turret** **came** **a** **puff** **of** **smoke** **.**
从 它是 向前 炮塔 来了 一个 噗 的 抽烟 .

从它的前炮塔里冒出一缕烟雾。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts][ʌv; əv] [pɔːz] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][klaʊd][ʌv; əv] [blæk] [roʊz]
There **were** **a** **few** **moments** **of** **pause** **and** **then** **a** **cloud** **of** **black** **rose**
那里 是 一个 很少 时刻 的 暂停 和 然后 一个 云 的 黑色的 玫瑰
[frʌm; frəm][ðə; ði][pleɪn] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] ,
from **the** **plain** **below** **them** **,**
从 这 清楚的 以下 他们 ,

短暂的停顿之后，一团黑云从他们下方的平原升起。

[hæf][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði]['fækt(ə)ri] .
half **a** **mile** **from** **the** **factory** **.**
一半 一个 英里 从 这 工厂 .

距离工厂半英里。

[mə'kriːdi] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrst][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .
McCready **reported** **the** **position** **of** **the** **burst** **to** **the** **ship** **.**
麦克雷迪 据报道 这 位置 的 这 爆裂 到 这 船 .

麦克雷迪向船上报告了爆炸位置。

[ə; eɪ]['sekənd] [ʃel] [bɜːrst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['fækt(ə)ri][ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd][dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

A	second	shell	burst	beyond	the	factory	and	the	third	just	in	front	of	it	.
一个	第二	壳	爆裂	超过	这	工厂	和	这	第三	只是	在	正面	的	它	.

第二枚炮弹在工厂外爆炸，第三枚炮弹则在工厂正前方爆炸。

" [ɪts] [ə; eɪ] [klɪr] ['brækɪt] , " [sed] [mə'kriːdi] .

"	It's	a	clear	bracket	,	"	said	McCready	.
"	它是	一个	清除	括号	,	"	说	麦克雷迪	.

“这是一个清晰的分组，”麦克雷迪说。

" [naʊ] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [gʌn] .

"	Now	watch	the	gun	.
"	现在	手表	这	枪	.

“注意枪。”

[aɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['sælvoʊ] .

I'll	give	them	a	salvo	.
患病的	给	他们	一个	齐射	.

我来给他们来一轮猛攻。

" [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['denvər] [keɪm] [ə; eɪ][klaʊd][ʌv; əv] [blæk] [smoʊk][æz; əz][ɔːl][ʌv; əv]

"	From	the	side	of	the	Denver	came	a	cloud	of	black	smoke	as	all	of
"	从	这	边	的	这	丹佛	来了	一个	云	的	黑色的	抽烟	作为	全部	的

[hɜːr; hər] ['tɜːrət] ['gʌnz]['faɪərd][ɪn]['juːnɪs(ə)n] .

her	turret	guns	fired	in	unison	.
她	炮塔	枪支	被解雇	在	齐声	.

“丹佛号战列舰侧面冒出一团黑烟，舰上所有炮塔同时开火。”

[ðə; ði][eɪm][wʌz; wəz]['pɜːrfɪkt] .

The	aim	was	perfect	.
这	目的	曾是	完美的	.

瞄准得非常完美。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts][ɔːl][wʌz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['fækt(ə)ri] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ]

For	a	few	moments	all	was	quiet	and	then	the	factory	disappeared	in	a
为了	一个	很少	时刻	全部	曾是	安静的	和	然后	这	工厂	消失	在	一个

['smʌðər] [ʌv; əv] ['bɜːrstɪŋ] [haɪ] [ɪk'sploʊsɪv] ['ʃɛlz] .

smother	of	bursting	high	explosive	shells	.
窒息	的	爆发	高的	爆炸物	贝壳	.

短暂的寂静之后，工厂在爆炸的高爆弹声中消失了。

['hɑːrdli][hæd; həd][ðə; ði] ['ʃɛlz] ['lændɪd][ðæn; ðən][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [rɪpt] [ə'krɔːs]

Hardly	had	the	shells	landed	than	a	terrific	sheet	of	lightning	ripped	across
几乎	有	这	贝壳	登陆	比	一个	了不起	床单	的	闪电	撕裂	穿过

[ðə; ði][skaɪ] .

the	sky	.
这	天空	.

炮弹刚一落地，一道巨大的闪电就撕裂了天空。

[ðə; ði] ['θʌndərklæp] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] , [rɔkt] [ðə; ði] [pleɪn] [laɪk][ə; eɪ]

The	thunderclap	which	seemed	to	come	simultaneously	,	rocked	the	plane	like	a
这	霹雳	哪个	似乎	到	来	同时地	,	摇滚	这	飞机	喜欢	一个

['feðər] .

feather	.
羽毛	.

两声雷鸣仿佛同时响起，震得飞机像羽毛一样摇晃。

[ʃiːt] ['æftər] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði][skaɪ] [waɪl] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] ['θʌndər]

Sheet	**after**	**sheet**	**of**	**lightning**	**illuminated**	**the**	**sky**	**while**	**the**	**roar**	**of**	**thunder**
床单	后	床单	的	闪电	照明	这	天空	尽管	这	吼	的	雷

[wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəs] .

was	**continuous**	**.**
曾是	连续的	.

一道道闪电划破夜空，雷声隆隆作响。

[reɪn] [fel] [ɪn]['sɑːlɪd] [ʃiːts] .

Rain	**fell**	**in**	**solid**	**sheets**	**.**
雨	跌倒	在	坚硬的	纸张	.

雨水如帘般倾泻而下。

['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] , [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][tɜːrn]['ɪntuː] [snoʊ] .

Even	**as**	**they**	**watched**	**,**	**it**	**began**	**to**	**turn**	**into**	**snow**	**.**
甚至	作为	他们	观看	,	它	开始	到	转动	进入	雪	.

就在他们注视下，天空开始下雪了。

[ðə; ði] [er] [gruː] ['bɪtərli] [koʊld] .

The	**air**	**grew**	**bitterly**	**cold**	**.**
这	空气	生长	苦涩地	寒冷的	.

空气变得异常寒冷。

" [ðə; ði]['soʊlər]['mægnət][ɪz] [rekt] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] ,

"	**The**	**solar**	**magnet**	**is**	**wrecked**	**,**	**"**	**shouted**	**the**	**doctor**	**,**
"	这	太阳的	磁铁	是	损毁	,	"	喊叫	这	医生	,

“太阳能磁铁坏了！”医生喊道。

" [ænd; ənd] [ðiːz] ['stɔrmz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv]['neɪtʃər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['nɔːrm(ə)l] . "

"	**and**	**these**	**storms**	**are**	**the**	**efforts**	**of**	**nature**	**to**	**return**	**to**	**normal**	**.**	**"**
"	和	这些	暴风雨	是	这	努力	的	自然	到	返回	到	普通的	.	"

“这些风暴是大自然努力恢复正常状态的表现。”

" [ɪf] [ðeɪ] [get] ['eni] [wɜːrs] , [wɪə(r)] [duːmd] . "

"	**If**	**they**	**get**	**any**	**worse**	**,**	**we're**	**doomed**	**.**	**"**
"	如果	他们	得到	任何	更糟	,	是	注定失败	.	"

“如果情况再恶化下去，我们就完蛋了。”

" [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] .

"	**But**	**in**	**a**	**good**	**cause**	**.**
"	但	在	一个	好的	原因	.

但是为了一个好的目的。

" [θruː] [ðə; ði][stɔːrm][ðə; ði] [pleɪn] ['reɪst] .

"	**Through**	**the**	**storm**	**the**	**plane**	**raced**	**.**
"	通过	这	风暴	这	飞机	比赛	.

飞机在暴风雨中疾驰。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['moʊtər][daɪd][wɪð; wɪθ] ['sɪkənɪŋ] ['sʌdnnəs] .

Suddenly	**the**	**motor**	**died**	**with**	**sickening**	**suddenness**	**.**
突然	这	发动机	死亡	和	令人作呕	突然	.

发动机突然以令人心惊的突然方式熄火了。

" ['aʊər; ɑːr]['heɪwaɪər] ['bætəri] [kə'nekʃnz] [ɑːr; ər] [gɔːn] , " ['ʃaʊtɪd] [mə'kriːdi] .

"	**Our**	**haywire**	**battery**	**connections**	**are**	**gone**	**,**	**"**	**shouted**	**McCready**	**.**
"	我们的	失控	电池	连接	是	已消失	,	"	喊叫	麦克雷迪	.

“我们故障的电池连接都断开了！”麦克雷迪喊道。

" [seɪ] [jʊr; jər] [prerz] .

"	**Say**	**your**	**prayers**	**.**
"	说	你的	祈祷	.

祈祷吧。

" [ðə; ði] [wɪnd] [tɔːst] [ðə; ði] [pleɪn] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['feðər] .
" The wind tossed the plane about like a feather .
" 这 风 抛掷 这 飞机 关于 喜欢 一个 羽毛 .

风把飞机吹得像羽毛一样摇晃。

['ræpɪdli] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːst] ['æltɪtuːd] .
Rapidly it lost altitude .
快速 它 丢失的 高度 .

它迅速下降了高度。

[ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [luːmd] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
A building loomed up before them .
一个 建筑 迫近 向上 前 他们 .

一座建筑物耸立在他们面前。

[æz; əz] [ə; eɪ] [kræʃ] [siːmd] ['ɪmɪnənt] ,
As a crash seemed imminent ,
作为 一个 碰撞 似乎 迫在眉睫 ,

眼看就要发生车祸，

[ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [kɔːt] [ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] [ə'gen] .
a gust of wind caught the plane and tossed it up into the air again .
一个 阵风 的 风 捕捉 这 飞机 和 抛掷 它 向上 进入 这 空气 再次 .

一阵风吹来，飞机再次被抛向空中。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [graʊnd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [siːn] [θruː] [ðə; ði] [reɪn] .
For several minutes the ground could not be seen through the rain .
为了 一些 分钟 这 地面 可以 不是 是 已见 通过 这 雨 .

雨水遮蔽了大地，好几分钟都看不见地面。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [pleɪn] [hɪt] [æn; ən] - [ænd; ənd] [drɑːpt] [laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] .
Suddenly the plane hit an airpocket - and dropped like a stone .
突然 这 飞机 打 一个 - 和 掉落 喜欢 一个 石头 .

突然，飞机撞上了一个气穴，像石头一样坠落下去。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [splæʃ] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] .
With a splash it fell into the sea .
和 一个 溅 它 跌倒 进入 这 海 .

它扑通一声落入大海。

[ə; eɪ] [rɪft] [keɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] [reɪn] .
A rift came for a moment in the curtain of rain .
一个 裂痕 来了 为了 一个 片刻 在 这 窗帘 的 雨 .

雨幕中出现了一道短暂的裂缝。

" [lʊk] ! " [kraɪd] ['kɑːrnz] .
" Look ! " cried Carnes .
" 看 ! " 哭 卡恩斯 .

"看！"卡恩斯喊道。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['denvər] [roʊd] [æt; ət] ['æŋkər] .
A hundred yards away , the Denver rode at anchor .
一个 百 码 离开 , 这 丹佛 骑 在 锚 .

一百码外，丹佛号抛锚停泊。

" [aɪm] ['oʊnli] ['sɑːri] [ə'baʊt] [wʌn] [θɪŋ] ,
" I'm only sorry about one thing ,
" 我是 仅有的 对不起 关于 一 事物 ,

我只对一件事感到遗憾，

" [sed] ['kɑːrnz] [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][æz; əz] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][draɪ] [kloʊðz] [ə'bɔːrd] [ðə; ði]['bæt(ə)l]
" said Carnes ten minutes later as they changed to dry clothes aboard the battle
" 说 卡恩斯 十 分钟 之后 作为 他们 已更改 到 干燥 衣服 船上 这 战斗
['kruːzər] ,
cruiser ,
巡洋舰 ,

十分钟后，当他们在战列巡洋舰上换上干衣服时，卡恩斯说道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] - ['wɔznt] [ɪn][ðə; ði]['fækt(ə)ri] [wen] [ðæt] ['sælvoʊ] [fel] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . "
" and that is that Saranoff wasn't in the factory when that salvo fell on it . "
" 和 那 是 那 - 不是 在 这 工厂 什么时候 那 齐射 跌倒 在 它 . "

“而萨拉诺夫当时并不在工厂里，所以炮火才没有落到工厂上。”

" [aɪm][glæd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'weɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bɜːrd] .
" I'm glad he was away , " replied Dr . Bird .
" 我是 高兴的 他 曾是 离开 , " 回复 博士 . 鸟 .

“我很高兴他不在家，”伯德医生回答说。

" [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['æbsənt] , [wiː; wi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [dis'trɔiŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
" With him absent , we succeeded in destroying it .
" 和 他 缺席的 , 我们 成功了 在 摧毁 它 .

“他不在的时候，我们成功地摧毁了它。”

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] , ['aʊər; ɑːr][tæsk] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd]
If he had been there , our task would have been more difficult and
如果 他 有 到过 那里 , 我们的 任务 会 有 到过 更多的 难的 和
[pər'hæps][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
perhaps impossible .
也许 不可能的 .

如果他在场，我们的任务会更加困难，甚至可能根本无法完成。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['enəmi] [ʌv; əv] - , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ˌʌndə'reɪt] [hɪz; ɪz][kə'lɑːs(ə)l]['dʒiːniəs] . "
I am an enemy of Saranoff's , but I don't underrate his colossal genius . "
我 是 一个 敌人 的 - , 但 我 不 低估 他的 庞大 天才 . "

我虽然是萨拉诺夫的敌人，但我并不低估他惊人的才华。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神